

LEI NO JUSTISA IHA TIMOR-LESTE



Peskiza ba Sidadaun nian Konsiensa no
Atitude kona-bá Lei no Justisa
2008



The Asia Foundation



THE JUSTICE FACILITY
A BILATERAL CO-OPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENTS OF TIMOR – LESTE AND AUSTRALIA



Australian Government
AusAID

**Persepsaun Sidadaun nian kona-bá Lei no Justisa:
*Timor-Leste 2008***

Prodús husi: The Asia Foundation

Autór Relatóriu nian: Silas Everett

Servisu Terenu: INSIGHT Consulting, Dili, Timor-Leste

Dezeñu no Publikasaun Relatóriu: The Asia Foundation

Direitus Autorais (Copyright) 2009

Kona-bá The Asia Foundation

The Asia Foundation nu'udár organizasaun la lukrativu no não-governamentál ne'ebé kometidu ba dezvoltimentu rejiaun Ázia-Pasífiku nian ida ne'ebé hakmatek, prósperu (buras), justu no nakloke. Fundasaun ne'e fó apoiu ba Programa sira iha rai-Ázia nian ne'ebé ajuda hodi hadi'a governasaun, lei, no sosiedade sivil; habiit feto sira, reforma ekonómiku no dezvoltimentu; no relasoesn internasionál. Foti husi esperiénsia iha rai-Ázia durante tinan 50 resin nia laran, Fundasaun ne'e kolabora ho parseiru privadu no públiku sira atu apoia lideransa no dezvoltimentu instituisional nian, kámbiu, no survey politika nian.

Ho rede ida ne'ebé konsiste husi eskritoriu 17 iha rai-Ázia tomak, eskritoriu ida iha Washington D.C., no ninia sede-jerál iha San Francisco, Fundasaun ne'e hatán ba problema sira-ne'e iha nível nasaun no mós rejional nian. Iha tinan 2007, Fundasaun ne'e fornese millaun \$68 resin iha apoiu programa nian no fahe ona livru no matéria sira edukasaun nian hamutuk 974,000 ne'ebé ho folin millaun \$33 iha rai-Ázia tomak.

Atu hetan informasaun liután, bele vizita www.asiafoundation.org

Survey ida-ne'e sai posível liu husi apoiu ne'ebé fornese husi the Justice Facility, Ajénsia Estadu Unidu (E.U) nian ba Dezenvolvimentu Internasionál (United States Agency for International Development-USAID) no The Asia Foundation. Opiniun sira ne'ebé expresa iha ne'e la reprezenta vizaun husi the Justice Facility ka USAID.

Sigla

AMP – Aliansa Maioria Parlamentár
ATJ – The Asia Foundation nia Programa Asesu ba Justisa
AusAID – Ajénsia Australianu nian ba Dezenvolvimentu Internasionál
KI – Komisaun Inkéritu Nasons Unidas nian
SFJ - Sentru Formasaun Judisiál
FRETILIN - Frente Revolucionária de Timor-Leste Independente
MJ – Ministériu Justisa
ONG – Organizaun Não-Governamentál
PNTL – Polísia Nasionál Timor-Leste
RDTL – Repúblika Demokrátika Timor-Leste
TAF – The Asia Foundation
NU – Nasoens Unidas
UNMIT – Misaun Integradu Nasons Unidas nian iha Timor-Leste
UNPOL – Polísia Nasons Unidas
USAID – Ajénsia Estados Unidos nian ba Dezenvolvimentu Internasionál
UNTAET – Autoridade Tranzitóriu Nasons Unidas nian iha Timor-Leste

Konteúdu

| | |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Prefásiu | 4 |
| 1. Ezekutivu | 7 |
| 1.1 Kontestu Survey | 7 |
| Xave Rezultadu | 14 |
| 2. Kontestu Justisa | 18 |
| 3. Responsabilidade ba Lei no Orden | 21 |
| 4. Koñesimentu Legál | 23 |
| 4.1 Preferénsia Lian | 23 |
| 4.2 Fonte Informasaun kona-bá Lei | 26 |
| 4.3 Koñesimentu Legál nian – Tribunál, Advogadu, ONG sira | 27 |
| 5. Atitudes kona-bá Justisa | 32 |
| 5.1 Moda konfidensia | 32 |
| 5.2 Asisténsia Legál | 36 |
| 5.3 Moda Konfortu | 36 |
| 6. Moda Punisaun no Impunidade | 39 |
| 7. Jéneru, Lei no Justisa | 43 |
| 7.1 Oportunidade Edukasionál | 43 |
| 7.2 Prosesu Justisa Lokál | 44 |
| 8. Dalan ba Justisa | 47 |
| 8.1 Frekuénsia Krime & Disputa | 47 |
| 8.2 Rezolusaun ba Krime & Disputa | 48 |
| Apéndice 1: Metodolojia | |
| Apéndice 2: Demográfiku | |
| Apéndice 3: Kestionáriu | |

Prefásiu

Lei no orden iha Timor-Leste sei iha nafatin kondisaun tranzitóriu ida nia laran. Desde Restaurasaun Independénsia Timor-Leste no mós promulgasaun ba Konstituisaun iha tinan 2002, iha ona realizasaun notavel bara-barak iha sektór justisa formál nian: esbosa no adopta ona Kódigu Prosesu Penál no Kódigu Prosesu Sivil nian; forma no nomeia ona autór sira tribunál nian ba pozisaun sira nu'udár juíz, prokuradór, no defensor públiku; no mós estabelese no funsionaliza ona tribunál rekursu ida no tribunál distritál haat. Progresu sira-ne'e serví ona nu'udár bloku dezvoltamentu nian ne'ebé krítiku iha nasaun ne'e nia esforsu atu estabelese lei no orden.

Sa tan dalan ida-ne'e mós hasoru ona dezáfíu ne'ebé sériu. Iha tinan lima nia laran, auzénsia husi autór tribunál nasional ne'ebé kualifikadu, hetan ona substitutu husi ator tribunal internacional sira. Entre tinan 2003 no 2006, alein-de iha Dili, tribunál sira funsiona esporádikamente iha instabilidade sosial, ekonómiku no política ne'ebé nia laran. Iha fulan Abril 2006, distúrbu sosial no violénsia armadu boot entre forsa seguranca sira perturba ona moris loro-loron nian no halo atividade dezvoltamentu nian sai paradu, inklui sira ne'ebé iha sektór justisa nian. Krize ne'e aumenta tan kazu krime atus resin nune'e aumenta ba beibeik numeru kazu ne'ebé seidak rezolve. Iha tinan 2007 nia rohan, ho de'it deflagrasaun menor husi violénsia durante eleisaun presidenciais no parlamentár nian, situaun seguranca jerálmente hatudu sinal ne'ebe diak nune'e sektór justisa bele hahu hikas nia funsionamentu normal.

Hafoin, iha loron 11 Feveiru 2008, Presidente José Ramos-Horta no Primeiru Ministru Xanana Gusmão hetan atake no besik asasinadu, dala ida tan lori nasaun ne'e ba iha instabilidade ne'ebe maka'as. Depois de incidente ida-ne'e no iha ona konsolidasaun subsekuente husi forsa seguranca, Timor-Leste fila hikas ba períodu ida ne'ebé hakmatek uitoan. To'o iha fulan Dezembru 2008, tribunál distritál sira funsiona regularmente ona no kuaze autór tribunál nasional sira hala'o ona sira nia knaar. Atu infrenta senáriu ida-ne'e, mekanizmus justisa lokal kontinua funsiona paralelu ho, maske ketak husi, sistema legal formál foun ne'ebé *de-facto* sai nudar sistema mistu ida.

Atu hetan sidadaun sira nia persepsaun kona-bá sira nia sistema justisa iha iluminaun dezvoltamentu durante tinan haat ikus ne'e, The Asia Foundation (Fundasaun) iha fulan Dezembru 2008, hala'o ona Survey Ba Dala-Rua iha rai-laran tomak kona-bá Lei no Justisa iha Timor-Leste. Survey ne'e bele hala'o ho apoiu jenerozu husi Ajénsia Australianu nian ba Desenvolvementu Internacional/Fasilidade Justisa no mós Ajénsia Estado Unidu (E.U) nian ba Desenvolvementu Internacional (USAID). Nu'udár akompañamentu ida ba iha survey ne'ebé hala'o antes iha tinan 2004, meta husi survey 2008 nian ne'e mak atu halibur opiniaun diretu (primeira-mão) husi *sample* boot ida husi sidadaun Timor-Leste nian kona-bá asesu oioin ba iha asuntu sira ne'ebé relasionadu ho justisa. Rezultadu survey sira-ne'e serve atu hakle'an liután koñesimentu kona-bá oinsá ema sira buka atu rezolve disputa, atu hatene tuir sidadaun sira nia hanoin kona-bá sektór justisa informál no mós formál, no mós atu determina oinsá mak persepsaun sira kona-bá asesu ba justisa nian muda ona durante tinan lima ne'e nia laran.

Survey atual ne'e hanesan survey ba dala-rua ne'ebé The Asia Foundation hala'o ona iha Timor-Leste. Iha prinsipiu tinan 2004, The Asia Foundation kompleta ona survey pontu referénsia (landmark) nian, *Lei no Justisa iha Timor-Leste: Survey ida kona-bá Sidadaun sira nia Koñesimentu no Kona-bá Lei no Justisa iha Timor-Leste*. Survey tinan 2004 nian ne'e, finansia husi Ajénsia E.U. nian ba Desenvolvementu Internacional (USAID), avalia sidadaun sira nia koñesimentu no atitude kona-bá asesu ba justisa iha sektór formál no mós informál. Survey tinan 2004 kobre respondente nain

1,114 husi distritu 13 ho *sample* barak liu iha Baucau, Dili no Oecusse. Rekollamentu dadus ba dala-uluk nian hahú iha fulan Dezembru 2002. Hafoin hala'o períodu estensivu ida ba análise no konsultasaun durante tinan 2003no iha fulan Janeiru 2004 finaliza relatóriu survey . Ne'e-duni períodu tempu ida ne'ebé ezatu liu entre survey rua ne'e mak tinan neen: Dezembru 2002 to'o Dezembru 2008. Asia Foundation nia survey rua ne'e mak dokumentu úniku husi sira nia tipu ne'ebé disponível ba komparasaun lonjitudinál kona-bá estabelesimentu lei no orden iha Timor-Leste.

Survey tinan 2008 uza pergunta estandarte sira hodi kompara ho survey tinan 2004, hamutuk ho pergunta kontemporáriu sira ne'ebé relevante ho kondisaun sira atuál nian ne'ebé mak sei fó interese ba política nain sira, peskizador siénsia sosiál sira, no mós organizaun doador sira. Pergunta sira-ne'e barak mak mai husi sira ne'ebé koñesidu hanesan “the East and South Asia Barometers” no Asia Foundation nia survey sira seluk kona-bá lei no justisa iha Bangladéz , Kamboja, Indonésia, Mongólia, Nepál, Filipina, no Sri Lanka. Ba tinan 2008, kestionáriu survey nian ne'e dezenvolve hamutuk ho *Australian Justice Facility*. Ba dala-uluk sira-ne'e sei revista iha uma-laran no hafoin haruka ba peritu, autoridade no doador sira ne'ebé selesinadu hodi halo revizuan no fó sujestaun. Rekoñese foku intensu kona-bá sektór reforma justisa no seguransa nian, pergunta relevante sira kona-bá asuntu sira hanesan impunidade aumenta ona ba iha kestionáriu ne'e. re-fraze ona pergunta estandarte balun atu hetan resposta sira ne'ebé klaru no importante liután. Survey ne'e lá'os análise institusionál ida kona-bá tribunál no mós sira nia orgaun regulatóriu sira, no mós survey ne'e la dezeña atu hetan perspesaun sidadaun sira nian kona-bá autór tribunal internasionál sira nia kontribuisaun ba iha sektór justisa nian. Esforsu ne'ebé hala'o atu aseguara katak perguntas ne'ebé hato'o ba no mós informasaun ne'ebé rekolla ona ne'e aplikavel no relevante tuir tempu.

Ba survey tinan 2008, selesiona randómika ba intrevista husi ema 1120 iha Timor-Leste laran tomak. Halo ona mudansa dezeñu nian ba iha *sample* nian hodi aumenta alkanse entrevista ba iha área ida ne'ebe boot liu-tán no kontra kazu ruma husi omojenidade iha resposta nian tanba esperimentu ne'ebé agrupadu tebes. Medida adisionál husi kontrolu qualidade nian mós estabelesidu atu hadi'ak ezatidaun husi rekolla dadus nian: pesoál verifikasaun entrevista nian mós kolokadu atu revé pursentu sanulu husi kestionáriu sira ne'ebé ekipa terenu nian hala'o tiha ona. Tau ona énfaze atu hetan esperimentu nasional ida ne'ebé iha qualidade aas nian atu buka hatene barak liután kona-bá espesífiku oinsá trata ho kazu legál sira. Laiha esperimentu estra ne'ebé foti.

Hanesan iha tinan hirak ne'ebé liu ona, Fundasaun ne'e kontinua ninia énfaze atu uza programa survey nian hodi ajuda hadi'ak Timor-oan sira nia kapasidade atu hala'o survey ho tipu ida-ne'e nian. Iha tinan rua ne'e nia laran, Fundasaun nia parseiru servisu iha terenu, INSIGHT Consulting, bele ona harii ekipa ida ne'ebé ho kapasidade atu hala'o survey sira ne'ebé boot, diversu no sensitivu iha rai-laran. Iha tinan 2008, uza hamutuk entrevistador nain 25 hodi rekolla dadus. Atu hetan apresentasaun kompletu kona-ba metodolojia esperimentu ne'ebé uza iha survey ne'e, *favór haree Apêndise I –Metodolojia Esperimentu nian*.

Reprezentante Fundasaun Asia, Silas Everett, mak maneja projetu survey ne'e, fó análise inisiál, no hakerek relatóriu survey tinan 2008 ne'e. Jen Laakso, Konsultór Fasilidade Justisa Australianu (Australian Justice Facility)mak revé kestionáriu survey ne'e. The Asia Foundation nia Asesor Seniór Juridiku, Ian Erik Jensen, Diretór Programa Lei nian, Debra Ladner no Konsultór Michael Lieberman mós kontribui iha formulasaun pergunta no mós análise pós-survey. Elizabeth Wharton husi Fundasaun mak dezeña no koordena implementasaun husi metodolojia rekolla dadus nian. Konsultór Esternu, Meerim Kylychbekova, dezeña tabela sira no hakerek análiz kona-

bá tabela dadus nian. Liam Chinn, husi Fundasaun, kontribui ona ba análiza dadus nian no hakerek ona testu ba tabela sira.

Depois de lansamentu husi relatóriu survey ida-ne'e, Fundasaun sei hala'o tán série husi kolókiu autoridade nian no hakle'an análiza ne'ebé relevante ba reforma lei no justisa iha Timor-Leste. Esforsu sira-ne'e ho intensaun atu aumenta komentáriu peritu nian kona-bá rezultadu sira, inklui diskusaun kona-bá moda komparativu nian ho nasaun sira seluk iha rejiaun laran no mós husi fonte dadus sira seluk nian. Fundasaun iha intensaun atu halo konkluzau ba konsultasaun sira ne'ebé disponível ba públiku ho meta atu fornese rekomendasaun política ne'ebé relevante ba polítiku nain Timor-Leste no mós líder governu nian atu konsidera iha sira nia esforsu tuir mai atu hametin lei no orden iha Timor-Leste.

Silas Everett
Reprezentante
The Asia Foundation
Dili, Timor-Leste
Abríl 2009

1. Ezekutivu

1.1 Kontestu Survey

Persepsaun públiku ne'ebe oi-oin kona-bá justisa iha Timor-Leste, refleta kompleksidade husi oinsa mak harii nasaun ida husi fragmentu doméstiku no orden sosiál, polítika, no ekonómiku importadu. Depois de restaurasaun independénsia iha tinan 2002, Timor-Leste nia rekuperasaun hetan ona melloramentu notável iha Timor-oan ordinária nia moris. Tan nasaun ne'e kontinua sofre tamba karakteristiku bara-barak husi fragilidade estadu nian: istória konfliktu foin dadaun liu; nivel pobreza ne'ebé aumenta; inseguransa ai-han; migrasaun signifíkante husi area rural ba area urbanu; dezempregu aas iha area urbana; número aumenta ba populasau hirak ne'ebé laiha edukasaun formál; kresimentu sektór privadu menus no servisu ne'ebé kria laduun barak; infraestrutura estrada no komunikaun ne'ebé ladi'ak; teritoriu ne'ebé dalas no bee-sae temporal iha tempu udan boot; nivel fertilidade ne'ebé aas; no prominénsia signifíkativu ida husi joven sira. Fatin ida husi hirak ne'ebé favorável ba nasaun ne'e, Timor-Leste nia riku-soin mina ne'ebé foin mak hetan (iha estimativu millaun US\$400 iha tinan-tinan), seidak tradúz ba non-petroliferu nian, kresimentu sektór privadu–pursentu 80 husi populasau ne'ebé dependente ba agrikultura subsistente ne'ebé largamente seidak book liu husi pagamentu ida-ne'e. Iha konsiderasaun ba preokupasaun urjente ne'e no relatóriu -barak kona-bá korrupsaun ofisiál, sidadaun nasaun ida-ne'e nian hein nafatin katak sira nia governu ne'ebé eleitu hader hodi hasoru dezafiu sira-ne'e.

1.1.1 Ambiente Seguransa no Governasaun

Husi tinan 2002 to'o 2007 Timor-Leste realiza ona eleisaun lima ne'ebé mak observadór internasionál sira konsidera katak livre no justu. Ikus liu husi eleisaun sira-ne'e notavelmente hatudu tranzisaun podér ida ne'ebé pasífiku husi governu ida, ne'ebé domina husi partidu FRETILIN, ba ida seluk, koligasaun ida ne'ebé organiza husi AMP. Nafatin, rivaldade pesoál ne'ebé kleur tebes ona no mós luta ba podér entre elit polítiku Timor nian sira agrava ona fragilidade husi instituisaun estadu nian sira ne'ebé foin sae. Iha fulan Abril 2006 tensaun ne'ebé a'as entre polisia no forsa defeza nasional nakfera ba iha tiru-malu iha nasaun ne'e nia Kapital Dili. Krize ne'e halo ema nain 37 mak mate no kuaze ema 150,000 sai nudar deslokadu. Uma 5,000 resin mak hetan estraga. Iha fulan Maiu 2006, mobiliza forsa internasionál ida no hahú operasaun sira atu restaura fila fali orden. Iha akordu ho relatóriu husi Komisaun Inkéritu (KI) ONU nian kona-bá krize 2006, kauza kontribuintes inklui sektór justisa nian – iha partikulár aumenta sensu públiku nian kona-bá impunidade ba ofensór violentu sira tanba kazus ne'ebé butuk iha tribunál no prokuradoria no menus vontade polítika atu rezolve krimes graves ne'ebé akontese iha tinan 1999 liubá.

Iha lora 11 Feveiru 2008, grupu armadu ida husi eis soldadu no ofisiál polisia nian sira ne'ebé hirus, no nu'udár parte husi krize tinan 2006 nian, simultáneamente ataka Prezidente José Ramos-Horta, ne'ebé hetan tiru no kanek todan, no mós Primeiru Ministru Xanana Gusmão, ne'ebé mak ho kuidadu halai sai husi asaltante sira nia tiruteiu. Nu'udár rezultadu, governu halo xamada ba estadu de sítu durante fulan tolu no forma Komandu Konjunta ida ne'ebé kompostu husi militar no polisia hodi kaptura atakante sira. Militante sira ne'e detidu iha fulan Abril 2008. Fulan tuirmai, la kleur de'it depois de fila hikas husi ninia ospitalizasaun, Prezidente Ramos-Horta fó indultu ka redusaun sentensa ba nasaun ne'e nia prizioneiru hamutuk nain 94 husi total prizioneiru nain 179 ne'ebé kondenadu ba krimes hasoru umanidade ne'ebé kometidu durante tinan 1999.

1.1.2 Sistema Justisa ne'ebé Mixu: Instituisaun Formál no Kostumeiru

Dala ida tan ambiente tumultu ida-ne'e, sistema justisa tradisionál lokál nian, kritiku ba seguransa no estabilidade lokál, funsiona ona iha paralelu ida, sistema justisa mixu *de-facto*. Autoridade komunitária sira pratika ona versaun lokál husi lei kostumeiru desde molok kolonializasaun Português iha tinan 450 liubá, maske ne'e dezanimadu ka supremidu tiha iha etapa oioin iha istória, foin lalais ne'e iha okupasaun Indonézia nian. Iha período pós referendu 1999, autoridade komunitária sira abertamente hamoris fila fali lei kostumeiru nian.

Maioria husi ema Timor- ne'ebe mak uza deit mekanizmus justisa lokál nian no dala-barak la hatene kona-bá opsaun seluk hodi asesu ba justisa. Iha akordu ho rezultadu survey tinan 2004 nian, sistema justisa formál sei largamente iha periferia ba maiora Timor-oan, tanba justisa lokál fó dalan ne'ebé lalais, baratu, no efetivu atu rezolve disputa sira. Estadu, sosiedade sivil no doador sira kontinua ona atu hasa'e interese katak mekanizmus justisa lokál nian falla atu mantein padraun sira direitus umanus nian, partikularmente feto sira nia direitu, no impede ona aspetu sira seluk husi kondisaun justisa nian. Parte husi problema ne'e hela iha faktu katak organizasaun jurisdisionál entre sistema justisa lokál no formál seidauk klaru nafatin. Polisia dala-barak atua atu rezolve disputa sira ka inflije punisaun maibé la halo rekursu ba prosesu formál sira. Desizaun tribunál nian konsidera restaurasaun ne'ebé halo antes ona iha nível lokál. Membreu comunidade lokál nian dala-barak buka restaurasaun maske problema ida trata tiha ona iha tribunál. Atu rezolve lakuna réal entre sistema justisa lokál no formál nian, Ministériu Justisa hahú halo ona esbosu ida kona-ba lei kostumeiru nian no mós lejislasaun ba mediasaun iha tinan 2008 nia rohan, no hahú ona prosesu planu estratéjiku ida ne'ebé revolve kona-bá hadi'ak asesu ba justisa nian. Maske nune'e, presiza tempu no ezaminaun ho kuidadu atu determina saida mak bele sai nu'udár impaktu husi esforsu sira-ne'e ba iha povu nia persepsaun kona-bá asesu ba justisa no oinsá sistema justisa mixu ne'e sei evolve.

Instituisoins Justisa Lokál

Iha sistema justisa mixu ne'ebé iha Timor-Leste, mekanizmus justisa lokál nian ne'e kontinua atu trata kuaze disputa hotu-hotu ne'ebé mosu iha comunidade nia laran, inklui disputa sira kona-bá posse ba propriedade nian no estragus, na'ok, uzu rai, violénsia doméstika, asaltu fíziku no seksuál, paternidade, no divórsiu. Maske iha variasaun konsiderável iha kostume no prosesu sira, maibé iha karakteristik balu ne'ebé hanesan iha kondisaun ba justisa lokál, hanesan:

1. **Autoridade ne'ebé natalas.** Kazu sira, bainhira la rezolve, sei pasa husi nível autoridade komunitária nian ne'ebé ki'ik liu to'o ne'ebé aas liu. Típikamente disputa ida sei hato'o uluk ba iha líderes família ne'ebé respetivu, ne'ebé sei koko atu negosia solusaun ida ho xefe família husi parte seluk husi konfliktu ne'e. Se karik la rezolve, pasu tuir mai maka atu involve líder *aldeia* nian, hafoin xefe *Aldeia*, hafoin *lia nain* no ema seluk ne'ebé ema respetu atu buka solusaun rezolusaun ida. Se karik seidauk rezolve nafatin, Xefe *Suco* sei autoriza parte sira atu lori sira nia kazu ne'e ba polisia ka tribunál. Polisia mós bele hala'o knaar ida iha prosesu rezolusaun disputa tradisionál nian, inklui mediasaun ba violénsia doméstika, haksasuk-malu rai, no mós ne'ebé relasionadu ho barlake. Normalmente sei rekere ba parte sira atu selu taxa ida ba rezolusaun disputa iha nível lokál nian.
2. **Justisa Koletiva.** Família mak dala-barak responsável atu identifika solusaun ba disputa ruma duké individuál sira. Fornesidor justisa lokál nian koko atu mantein relasaun pasífikas

no harmonia komunidad nian iha jerál, duké koko de'it atu estabelese fallansu. Prosesu rezolusaun nian dala-barak hamosu pagamentu ba indemnizasaun, maibé mós inklui juramentu orál ka eskrita atu hala'o servisu komunitária nian no mós sei la repete fali ofensa ne'e. Razaun ba indemnizasaun inklui nesesidade atu mantein balansu iha orden sosiál bei'ala sira nian—iha ne'ebé mak ema ne'ebé halo ofensa sei halo oferta ba familia vítima nian no rekonsilia ho vítima.

3. **Diálogu no énfaze transmisaun orál.** Iha prosesu justisa lokál nian parte sira fó sira nia versaun kona-bá eventu, hafoin líder komunitária sira halo arbitrazen ka deside kona-bá remédiu no halo akordu. Kazu sira, ninia prosedimentu, no akordu sira-ne'e la arkiva ho rotina husi fornese dóres justisa lokál nian.
4. **Sansaun sosiál nu'udár dalan ba reforsa.** Efetividade husi akordu ida depende ba grau husi presaun sosiál nian ne'ebé ezerse husi ema sira ne'ebé halo desizaun no mós grau husi konsensus komunidad nian katak akordu ne'e nesesáriu duni. Akordu sira-ne'e taka ho simbóliku, atuasaun públiku nian kona-bá rekonsilia saun ne'ebé inklui serimónia hemu ka hán hamutuk. Implementasaun ba rezolusaun ne'e reforsa liuhusi fiar katak bei'ala sira sei fó punisaun bainhira la halo tuir akordu ne'ebé iha liu husi meu oioin, hanesan moras, mate ka fallansu iha kolleita. Akordu no sansaun sira-ne'e la konsidera ka sempre iha konformidade ho padroins internasionál direitus umanus nian.

Kazu oho-ema ne'e normalmente haruka diretamente ba iha sistema justisa formál nian – prátika ida ne'ebé hahú ona desde tempu koloniál Português nian—laiha tentativa ida husi líder lokál sira atu halo arbitrasaun. Asaltu fíziku sériu ida seluk hasoru ema (ne'ebé bele inklui violasaun seksuál) ne'e dalaruma haruka diretamente ba iha sistema formál. Maske nune'e, iha kazu sira seluk, to'o esforsu lokál nian falla ona atu hasai rezolusaun ida, parte sira iha disputa ne'e sei hetan influénsia maka'as tebes husi autoridade komunitária atu halo tuir prosesu justisa lokál nian. Bainhira falla atu uza sistema justisa lokál nian bele rezulta iha sansaun, hanesan multa ida ne'ebé impoin husi Xefe *Suco* no/ka Xefe Aldeia sira.

Sistema Justisa Formál

Sistema justisa formál iha Timor-Leste ne'e dezeña husi ONU iha konsultasaun ho elit sira rai ne'e nian. Fonte Lei lejítimu nian inklui Konstituisaun Repúblika, lei sira ne'ebé mak mai husi Parlamentu Nasionál no Governu Repúblika, no mós UNTAET nia regulamentu no instrumentu lejislativu sira seluk. Lei Indonézia nian sira, bainhira seidauk revoga, permitidu atu suplementa fonte lei sira ne'ebé mak hateten ona iha leten, no ikus liu mak lei internasionál no lei kostumeiru sira mós aplika iha forum partikulár balun.

Desde Asia Foundation nia Survey ikus liu kona-bá Lei no Justisa ne'ebé hala'o iha tinan 2004, iha ona mudansa notável iha sektór justisa formál nian, hanesan aumentu iha funsionamentu tribunál sira, promulgasaun no ratifikasaun ba lei orgániku sira, dezentvolvimentu ba sistema oinsa jerre kazu, formasaun ba autór tribunál sira, no mós sira nia nomeasaun ofisiál nu'udár juíz, prokuradór no defensór públiku.

Tribunál rekursu, ne'ebé estabelese tuir Regulamentu UNTAET, continua atu atua hanesan tribunál rekursu ne'ebé aas liu ba kazu krime no sivíl sira (maske Konstituisaun estipula Supremu Tribunál Justisa ne'ebé seidauk estabelese hanesan tribunál ne'ebé aas liu iha rai-laran). Tribunál

distritál haat iha Distritu Dili, Baucau, Oecusse, no Suai ne'e estabelecidu husi UNTAET iha tinan 2000 no sira kontinua atu serví nu'udár tribunál iha instánsia primeiru nian.

Husi tinan 2003 to'o 2008, tribunál distritál hotu-hotu exetu Dili, funsiona ona irregularmente, maske ho melloramentu graduál. Enkuantu tribunál distritál sira bele kompleta kazu 2,208 husi 2,972 (Figura 1) ne'ebé rejista durante períodu ne'e, asesu públiku ba tribunál no ho estensaun, polísia iha prosesu akuzasaun ba krime, limita ona. Iha razaun balun ba funcionamentu inkonsistente husi tribunál sira, inklui: (a) desizaun atu haruka juíz nasionál ba liur durante tinan ida ba iha Portugal, enkuantu laiha juíz foun ruma ne'ebé simu atu troka sira nia fatin; (b) mandatu ba juíz nasionál sira atu atende programa formasaun tinan rua nia laran molok sira bele serví iha tribunál sira; no (c) juíz no prokuradór nasionál no internasionál sira nia rekuza frekvente atu servisu iha liur ba Dili (partikularmente iha Oecusse no Suai) tanba falta iha akomodasaun no facilidade atu apoia sira nia servisu. Nu'udár rezultadu ida, kazu tribunál ne'ebé butuk no pendentes sai barak liután.

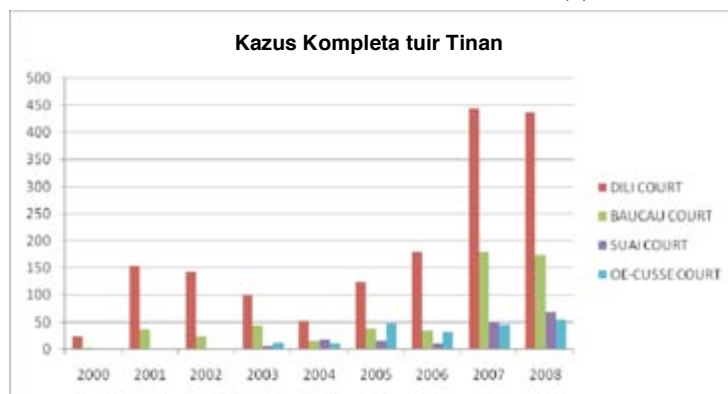


Figura 1

Impedimentu ba Justisa

2003 –Dekretu lei impoin pursentu 10 husi taxa ne'ebé la reembolsa fali ba indemnizasaun ne'ebé hakarak atu hetan nune'e mós taxa administrativu no taxa \$75 ba rejistu kazu nian – ne'e nu'udár kustu ida ne'ebé boot tebetebes tanba metade husi sidadaun nasaun ida-ne'e nia rendimentu menus husi dollar ida iha loron ida.

2003 –Tribunál Rekursu fó orden katak lei Português nian sira sei aplika imediatamente nu'udár Timor-Leste nia lei subsidiáriu. Lei ne'e la klaru ba sidadaun ordinária sira no profisionál legál sira sei laiha serteza kona-bá lei ne'ebé loos mak governa. Parlamentu reversa tiha orden ne'e, tuir lei VII/2003 ne'ebé nota iha kraik.

2004 –Tribunál Rekursu hasai diretivu ida atu prioritiza kazu krime sira duké kazu sivíl sira, nune'e limita tipu husi asisténsia legál ne'ebé mak sidadaun sira sei buka.

2005 – Atór Tribunál Nasionál hotu-hotu falla iha ezaminaun pós-formasaun iha Sentru Formasaun Judisiál nian. Sira-ne'e tenke atende formasaun seluk ba tinan rua nian molok koloka ba iha tribunál sira.

2006 – Uitoan iha número, juíz internasionál sira implementa Kódigu Prosesu Penál foun, iha auzénsia husi juíz nasional sira, ne'ebé rekre pañél ida ho juíz nain tolu atu rona prosesu ruma ne'ebé involve krime grave ho punisaun tinan 5 ba leten iha prizaun .

Hahú iha fulan Juñu 2006, autór judisiál Timor-oan nain 27 (juíz nain 11, prokuradór nain 9 no defensor públiku nain 7) mak formadu, selesionadu, simu posse no prontu atu koloka iha Dili no tribunál distritál sira seluk. Maske nune'e, krize iha fulan Abril-Maiu 2006 nian prova ona nu'udár obstákulu seluk ida ba funsionamentu konsistente husi tribunál distritál hotu-hotu no mós Tribunál Rekursu, ho tribunál distritál balun mak komesa hikas funsionamentu iha fulan Setembru 2006 nia rohan. Konsekuentemente, kazu ne'ebé butuk aumenta ona, partikularmente iha Tribunál Distritál Dili, tanba kazu krime foun sira-ne'e mosu nu'udár rezultadu ida husi distúrbu.

Iha fulan Juñu 2007 klase primeiru husi autór judisiál sira hahú servisu laiha supervizaun husi omólogo internasionál nian ida. Maske nune'e, ho número autór judisiál nasional nian sira ne'ebé uitoan de'it, sektór justisa sei dependente nafatin ba juíz no prokuradór internasionál sira. Tribunál distritál sira kombina ona kazu ne'ebé butuk ba kazu 1,000 resin. Hahú iha meadu tinan 2007 nian tribunál distritál sira la funsiona regularmente no Tribunál Distritál Dili iha presaun sériu nia okos atu rona ba kazu foun sira ne'ebé mosu tanba distúrbu.

Apezar de obstákulu sira-ne'e, tinan 2008 hatudu melloramentu sira iha relasaun ba funsionamentu husi Tribunál Distritál sira iha Baucau, Suai no Oecusse. Prosesu tribunál ba kazu krime no sivíl hahú hala'o regularmente liu ona iha distritu no hala'o daudaun ona esforsu atu rezolve kazus ne'ebé butuk. Maske nune'e, akomodasaun inadekuadu no facilidade tribunál nian ba autór tribunál sira, nune'e mós falta iha número autór tribunál nian sira sei sai problemátiku nafatin. Defensor Públiku sira sei auzente frekuentemente nafatin husi distritu, ne'ebé afeta maioria tribunál sira Oecusse no Suai nian, no dalaruma tribunál Baucau nian. Organizasoins asisténsia legál iha distritu hotu-hotu lá'os Dili kontinua atu trata maioria husi kazu sira ne'ebé iha sira nia jurisdisaun tanba falta iha número Defensor Públiku no mós tanba auzénsia husi advogadu privadu sira seluk. Tribunál Oecusse falta iha Defensor Públiku nain ida durante fulan tomak Agostu 2008.

To'o iha tinan 2008 nia rohan iha total autór tribunál nasional nain 37 (Juíz nasional nain 13, Prokuradór 13, no Defensor Públiku nain 11) no internasionál nain sanulu-resin-rua (Juíz nain 5, Prokuradór 3 no Defensor Públiku nain 4). Ema nain sanulu resin walu atende ona kursu terseiru iha *Sentru Formasaun Judisial*, SFJ inklui número ki'ik ida husi advogadu privadu sira. Número husi tribunál nian sira rotinamente konsideradu katak insufisiente atu hatán ba número kazu atuál nian.

Autór tribunal sira reklama kona-bá númeru ki'ik husi Defensór Públiku no ofisial justisa atu hala'o prosesu normal tribunál nian. Prokuradoria Jerál hasoru kazus ne'ebé butuk hamutuk 4,700, sira-ne'e barak mak ladún preparadu didi'ak husi polisia tanba falta iha koñesimentu legál, kapasidade investigatóriu nian ne'ebé menus, menus iha rekursus ba tradusaun nian no menus iha orsamentu ba transporte nian atu ba halo investigasaun.

Servisu Asisténsia Legál (LBH)

Organizasaun sosiedade sivil komunitária nian fó servisu asisténsia legál *pro-bono* atu hatutan lakuna entre sidadaun sira, mekanizmus justisa lokál, no sistema justisa formál nian sedu liu iha tinan 2000. Hahú iha 2003, iha total organizasoins asisténsia legál (LBH) sanulu mak eziste. Sira funsiona ho orsamentu ne'ebé ki'ik ho limitasaun rekursus umanus ne'ebé boot tebes. Organizasaun sira-ne'e barak mak fó kombinasaun ida kona-bá informasaun legál, konsellu, representasaun iha kazu sesionadu, no advokasia legál kona-bá asuntu partikulár. Iha komunikasaun ka koordenasaun ne'ebé utoan de'it entre organizasaun sira servisu legál nian. Ho exesaun rara, maioria husi fornecedor servisu legál nian foka sira nia esforsus iha Dili, ho kobertura mínimu ba distritu no komunidad rurál sira.

Iha tinan hirak nia laran alkansa husi servisu asisténsia legál nian espalla, tanba organizasaun sira asisténsia legál nian kada vez mais hala'o klínika legál móvel iha área remota sira. Importánsia husi organizasaun sira asisténsia legál ne'e hasa'e iha tinan 2005 durante auzénsia husi autór tribunál sira ne'ebé mak bandu atu halo prátika to'o bainhira kompleta ona sira nia re-formasaun; iha tempu ne'e organizasoins asisténsia legál oferese únika representasaun legál ne'ebé viável ba públiku iha rai-laran. Iha tinan 2008, organizasoins asisténsia legál nian kontinua fó representasaun legál iha auzénsia defensor públiku sira, especialmente iha tribunál Suai no Oecusse.



Figura 2

Ohin loron, kapasidade no efektividade husi organizasoins asisténsia legál nian aumenta ona. Bazeia ba estatística ne'ebé disponível ba The Asia Foundation liu husi ninia programa Asesu ba Justisa, kazu 3,600 resin mak toma konta ona liu husi kondisaun servisu asisténsia legál gratuita desde tinan 2003. Aproximadamente advogadu privadu rai-laran nian 40 husi total 90 mak espesializadu iha servisu asisténsia legál. Maske nune'e, aproximadamente sei iha metade de'it husi nasaun ne'e mak kobre ona ho nível servisu ne'ebé adekuaudu ho menus husi fornecedor servisu asisténsia legál sanulu mak kobre. Organizasaun asisténsia legál tipiku ne'ebé fó representasaun legál iha problemas iha tribunál distritál sira nune'e mós servisu advokasia no mediasaun ba ema Timor-oan sira ne'ebé lahetan vantazen ka vulnerável hodi kobre de'it rejiaun partikulár ida. Fornecedor servisu asisténsia legál trata kazu sira iha espektru kazu sivil no kazu krime. Alkansa involvimentu kliente nian husi konsultasaun konsultivu raru ba iha kondisaun kona-bá asisténsia no representasaun kontinuada. Organizasoins asisténsia legál balun hala'o programas edukasaun komunitária no paralegal. Maske nune'e, organizasoins asisténsia legál sei menus iha sistema estandardizadu kona-bá manajementu kazu no iha kapasidade ne'ebé mínimu hodi prepara evidénsia no halo petisaun ba tribunál. Advogadu privadu barak mak iha ona treinamentu informál utoan-husik hela formál – kona-bá Kódigu Prosesu Penál no Sivil RD'TL nian.

Formalizasaun ba advogadu privadu no forneseidór servisu asisténsia legál nia papel la'o paralelu ona atu halo servisu sira asisténsia legál sai relevante liután ba sidadaun sira. Iha tinan 2002, The Asia Foundation hahú programa Asesu ba Justisa ne'ebé finansia husi USAID, ne'ebé foka ba iha hametin prátika forneseidór servisu asisténsia legál no dezenvolve konsensus kona-bá dalan ba forneseidór servisu asisténsia legál. Organizasaun sosiedade sivíl (OSS) ne'ebé involve iha advokasia legál muda husi servisu asisténsia legál atu hasa'e nível espesializasaun iha area legál partikulár sira, pur ezemplu Programa Monitorizasaun Sistema Judisiál (/JSMP), ne'ebé ikus mai forma ninia Unidade Justisa ba Feto, Investigasaun Legál, no mós Servisu Asisténsia Vítima nian. Iha tinan 2003, ASF (Advocates San Frontiéres) hahú servisu hodi estabelese rede paralegal ida no kolabora ho Asosiasaun Advogadu Timor-Leste, AATL).

1.2 Survey nia Rezultadu

Rezultadu survey tinan 2008 nian revela katak populasaun sira sente seguru liu duké iha tinan 2006, ho alkansa diversu ida husi opinioins kona-ba asuntus prinsipáis seluk husi justisa no lei, hanesan sé mak responsável hodi halo regras ne'ebé governa ema nia moris. Liután sira iha konsensu konsiderável ida kona-bá tópiku krítiku sira seluk. Sistema justisa tradisionál sei nafatin dook no se'es nu'udár moda espesial hodi rezolve disputa sira iha segmentu maioria husi sidadaun. Iha tempu hanesan, sistema formál mós haree ba hanesan opsaun atrativu ida, maske ne'e iha teoria de'it. Atitudes kona-bá jéneru, la ho adekuadu, hola ona volta ida ba sai aat liuho Timor-oan uitoan de'it iha jéneru rua ne'e mak rekoñese direitus feto nian atu partisipa tomak iha prosesu mediasaun tradisional nian no ema uitoan mak kategórikamente la simu violénsia jéneru. Vizoins kona-bá polisia no seguransa mós bele not; apezarde persepsaun publiku kona-bá frekuente polisia uza sala forsa, konfidénsia iha no efikasiasia superfisial kona-bá forsa polisia nian supreza ne'ebé aas. Rezultadu sira-ne'e nune'e duni maibé uitoan de'it husi atrativu iha terenu barak maka hetan husisurvey ne'e. Observasaun jeral ne'ebé kompletu liu ba konkluzau xave maka iha kraik ne'e, tuir kedan ho rezultadu kompletu survey nian.

Xave Rezultadu Sira

1.2.1 Konfidénsia iha sistema Justisa Formál no Lokál

- Faktór sira ne'ebé hato'o dala-barak liu kona-bá menus ba konfidénsia iha sistema tribunál formál inklui katak nia la efetivu iha rezolve problemas (31%), lori tempu kleur liu ka kustu boot liu (15%), ka lahetan lia-loos (11%). Iha fatin seluk, fatór sira ne'ebé sita dala-barak liu kona-bá konfidénsia iha sistema justisa formál sira-ne'e mak: tribunál sira iha kapasidade atu fornese justisa (56%), hetan lia-loos (21%), no aplika desizoins bazeia ba regulamentu lei (11%).
- Konfidénsia iha justisa ba justisa tradisionál no justisa formál sei a'as nafatin, maibé tun menus ona iha tinan 5 liu ba. Konfidénsia iha mekanizmu justisa lokál tun husi pursentu 94 iha tinan 2004 ba pursentu 85 iha tinan 2008; Konfidénsia iha sistema justisa formál tun husi pursentu 81 iha tinan 2004 ba pursentu 77 iha tinan 2008.
- Rezultadu survey 2008 nian sujere katak públiku jerál konfortável atu lori problema ba iha mekanizmu justisa lokál nian no sistema tribunál formál. Liu pursentu walu husi respondente sira mak haktuir katak sira konfortável liu ho mekanizmu justisa lokál duké ho sistema tribunál formál (92.7% kompara ba 84.4%).
- Kompara ba rezultadu 2004, respondente sira iha survey tinan 2008 iha atitude ne'ebé pozitivu liu ba tribunál formál sira atu hola papel ne'ebé habelar liu ba iha nível comunidade. Pursentu 85 husi respondente survey tinan 2008 dehan katak sira sei hakarak atu ofisiál ida husi sistema tribunál formál nian atu ba iha sira nia hela-fatin hodi ajuda rezolve disputa sira bainhira kompara ho pursentu 10 ne'ebé dehan katak sira sei la halo nune'e. Ihasurvey tinan 2004 nian, iha resposta ba pergunta hanesan, pursentu 54 husi respondente sira dehan katak sira hakarak no pursentu 41 dehan lae.
- Survey tinan 2008 sujere vizaun ne'ebé mixu kona-bá fonte prinsipál ba lei iha rai-laran, ho inklinaun ida ba iha líder tradisionál sira. Bainhira husu pergunta kona-bá, "*Sé mak responsável hodi halo regra sira ne'ebé governa ema sira nia moris?*", respondente sira hatan katak xefe aldeia (21%) no xefe *suco* (21%) sira mak responsável liu hodi halo regra sira ne'ebé governa ema sira nia moris, tuir mak parlamentu (14%) no governu(13%).
- Faktór sira ne'ebé dala-barak liu sita kona-bá iha konfidénsia ba mekanizmu justisa lokál nian mak katak disputa sira-ne'e rezolidu tuir kostume no tradisaun (45%) no dalan rezolve problema nian ne'ebé efetivu (34%). Fatór ne'ebé hato'o dala-barak ba menus konfidénsia ba iha justisa lokál nian mak menus iha neutralidade no (ema) la fiar ba ne'e (53%).

1.2.2 Atitude kona-bá Jéneru

- Sira ne'ebé admite violénsia doméstika sai aat liu tán iha tinan lima ne'e nia laran. Iha survey tinan 2004 nian pursentu 75 husi respondente sira hatete katak mane ida ne'ebé

baku nia feen ne'e kategórikamente sala. Iha survey tinan 2008 nian, pursentu 34 de'it mak sente hanesan ne'e.

- Atitude ba feto asesu ba justisa sai ladún aseitável iha tinan lima liu ba. Iha survey 2008 pursentu 58 husi Timor-oan rejeita feto sira ko'alia hodi sira nia naran iha prosesu disputa lokál/*adat* nian bainhira kompara ho pursentu 25 iha survey tinan 2004 nian. Interessante tebes, kuaze número ne'ebé hanesan husi feto no mane sira mak rejeita kona-bá feto sira ko'alia hodi sira nia naran rasik iha prosesu justisa lokál/*adat* nian iha survei rua ne'e.

1.2.3 Koñesimentu Juridiku no Kompriensaun

- Rezultadu survey 2008 nian hatudu katak persistente menus ba koñesimentu kona-bá sistema justisa formál nian. Pursentu 39 husi públiku nasional ne'ebé iha idade votasaun nian hateten katak sira seidauk rona kona-bá tribunál ida. Pursentu 58 husi respondente sira dehan katak sira seidauk rona kona-bá prokuradór ida. Pursentu 54 husi respondente sira dehan katak sira seidauk rona kona-bá advogadu ida. Pursentu 31 husi respondentes sente katak sira labele hetan informasaun natón kona-bá lei bainhira presiza.
- Rezultadu survey 2008 nian sujere katak sira ne'ebé mak menus iha edukasaun formál iha nível ne'ebé ki'ik liu ba koñesimentu legál no katak lakuna jéneru nian sai belar liután. Pursentu 84 husi ema sira ne'ebé kompleta ona edukasaun sekundária mak rona ona kona-bá tribunál sira kompara ho pursentu 40 husi ema sira ne'ebé laiha edukasaun formál. Iha survey 2004 nian pursentu 24 husi feto sira ne'ebé laiha edukasaun formál bainhira kompara ho pursentu 28 husi mane sira. Iha survey 2008 nian lakuna ida-ne'e iha ona progresu signifíkamente - pursentu 51 husi feto sira dehan katak laiha edukasaun formál bainhira kompara ho pursentu 36 husi mane sira.
- Koñesimentu báziku kona-bá sistema formál nian sei ki'ik nafatin, no maske feto nian mós sei ki'ik nafatin. Iha survey 2008 nian, pursentu 46 husi feto sira dehan katak sira seidauk rona kona-bá tribunál ida bainhira kompara ho pursentu 31 husi mane sira. Pursentu 58 husi feto sira mak dehan katak sira seidauk rona kona-bá advogadu ida bainhira kompara ho pursentu 50 husi mane sira. Pursentu 61 husi feto sira mak dehan katak sira seidauk rona kona-bá prokuradór ida bainhira kompara ho pursentu 54 husi mane sira.
- Líder komunitária sira kontinua hala'o knaar menór ida hodi fó informasaun kona-bá lei kompara ho média difuzaun nian. Iha tinan 2008, pursentu 38 husi respondente sira dehan katak rádiu mak sai nu'udár sira nia fonte primeiru ba informasaun kona-bá lei, tuir mak televizaun (24%) no xefe *aldeia* (11%). Iha tinan 2004, pursentu 40 dehan katak rádiu mak nu'udár fonte primeiru ba informasaun kona-bá lei, tui mak televizaun (16%), xefe suco (9%).

1.2.4 Lia Dadalek

- Liu husi marjen signifíkante ida, Tetum mak nu'udár lia dadalek preferidu ba komunikasaun orál (62%) no materiál eskritas (52%). Pursentu 34 seluk identifika tipu balun husi dialetu lokál nu'udár lian preferidu ne'ebé sira hakarak ko'alia. Ema uitoan de'it mak hili Português (1%) ka Bahasa Indonésia (2%) nu'udár sira nia lian preferidu ba

komunikasaun orál. Nó ba komunikasaun eskritas, Tetum mak nu'udár lia dadalek preferida (52.4%). Tetum mak nu'udár lian ne'ebé uza largamente husi respondente hotu-hotu, maibé ida-ne'e espesialmente populár ba sira ne'ebé iha tinan 25 ba kraik (68%).

- Husi respondente sira ne'ebé dehan katak sira ba ona iha tribunál, pursentu 31 mak dehan ninia prosesu sira la hala'o iha lia dadalek ne'ebé sira prefere. Tuir fali mai, pursentu 29 husi respondente sira dehan sira la komprende prosesu legál nian bainhira sira iha tribunál. Respondentes dala tolu provavel liu atu hateten katak sira komprende kona-bá prosesu sira iha tribunál se karik bainhira prosesu ida iha tribunál ne'e hala'o iha lian ne'ebé sira prefere.

1.2.5 Asesibilidade ba Sistema Formál

- Disponibilidade husi tribunál no advogadu sira sei limitadu nafatin. Pursentu 11 ida husi reposndente hotu-hotu iha survey tinan 2008 nian mak hatudu katak sira ka sira nia familia uza ona tribunál iha tinan ne'en ne'e nia laran bainhira kompara ho pursentu 9 iha tinan 2004.¹ Iha survey 2008 nian pursentu 58 husi respondente sira dehan katak sira rona ona kona-bá tribunál, tan husi grupu ida-ne'e, pursentu 60 husi respondente sira dehan katak sira laiha uma tribunál ida ne'ebé besik ba sira nia hela-fatin hodi nune'e bele uza bainhira presiza. Husi pursentu 41 ne'ebé rona ona advogadu ida, pursentu 80 dehan katak sira laiha advogadu ne'ebé disponível iha sira nia hela-fatin.
- Pursentu 78 husi respondente hotu-hotu dehan katak sira hanoín sistema justisa formál estabelese atu ajuda povu hanesan sira-ne'e, maske sira mós fiar katak ida-ne'e hamosu husi inadekuasaun ne'ebé sériu. Kala metade de'it husi respondente sira (51%) mak hanoín katak lei formál sira-ne'e adekuaudu atu rezolve disputa no problema sira seluk ne'ebé mak povu hasoru iha sira nia moris loron-loron nian. Ema nain rua husi respondente nain tolu fiar katak konstituisaun RD'TL nia promesa katak 'Labele nega justisa ba ema ida, tanba de'it nia laiha kbiit osan nian' ne'e SEIDAUK mantein.

1.2.6 Impunidade no Regulamento Lei

- Mekanizmu justisa lokál persebidu largamente nu'udár responsável primeiru ba manutensaun lei no orden – vizaun ida ne'ebé aumenta ona ho popularidade iha tinan lima liu ba. Iha tinan 2004 bainhira husu kona-bá “*sé mak responsável ba lei no orden iha ita nia comunidade laran?*”, pursentu 81 husi respondente sira nia eskolla primeiru mak “Líder Komunitária sira, Katuas sira no mós Xefe *Suco* sira” kompara ho pursentu 89 ne'ebé mak fó resposta hanesan iha survey tinan 2008 nian.
- Pursentu 54 husi respondente sira dehan katak ema iha sira nia fatin hala'o justisa tuir sira nia hakarak rasik bainhira problema sériu ka disputa boot ida la rezolve. Besik pursentu 80 husi tempu ne'e respondente sira dehan katak sira baku-malu, ameasa, estraga sasán, sunu uma, na'ok ka difama. Baku-malu (30%), difama (31.3%) no ameasa (10%) mak husi dook sai nu'udár meiu rekursu komún nian ne'ebé populasauñ sira uza. Estraga ka foti ema seluk nia sasan (6.3%), sun-uma (0.5%) no na'ok (1.9 %) mak resposta sira seluk ne'ebé hanesan. Kala pursentu 14 husi tempu ne'e mak sira rezolve liu husi diálogu familiár. Hakfodak

¹ Pursentu 18 husi repondente sira ne'ebé dehan katak sira rona ona kona-bá tribunál ida hateten kata sira uza duni ona tribunál

tebes, respondente survey hato'o katak menus husi pursentu 1 husi kazu sira-ne'e mak fó kompensasaun liu husi adat.

Rezultadu survey 2008 nian sujere katak Timor-oan barak tebes la apoia impunidade ka indultu ba krime grave. Pursentu 90 husi respondente sira dehan katak sira la hanoin katak iha tempu bainhira ema ida ne'ebé komete krime grave hanesan oho-ema tenke bele atu 'evita punisaun' ka sai livre ho 'fó kompensasaun' ba vítima.

- Rezultadu survey 2008 nian sujere nivel aproval polisia a'as iha mantein seguransa. Pursentu sia-nulu-resin-haat husi respondente sira dehan katak polisia nian efetivu tebes ka efetivu uitoan (73% dehan "efetivu tebes" no 21% dehan "efetivu uitoan"). Iha tempu hanesan, enkuantu pursentu 96 husi respondente sira dehan katak sira rasik seidauk hetan (esperíensia) polisia abuza sira nia podér (pur ezemplu, ofisiál polisia ida ameasa ka baku ita ka foti ita nia propriedade iha tinan rua liubá, pursentu haat-nulu-resin-hitu dehan katak lei ne'ebé proteje akuzadu kriminozu ida atu labele hetan baku husi polisia ne'e SEIDAUK halo tuir iha sira nia area.

2. Kontestu Justisa

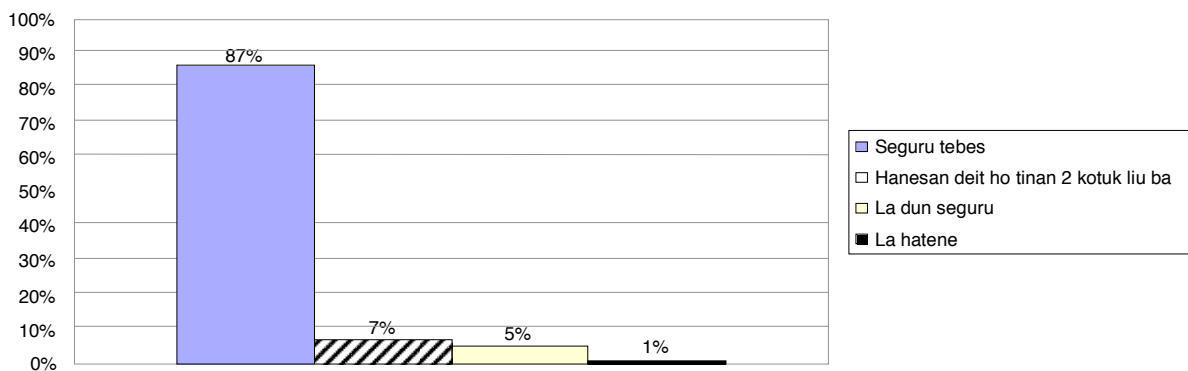
Husi akontesimentu violénsia ne'ebé mosu iha inisiu tinan 2006 husik Dili no parte seluk husi nasaun laran sai motuk, hodi kauza estragu makaas ba ambiente seguransa. Nu'udár nota, krizi ne'e rezulta ema mate lubun ida no besik ema nain 150,000 sai dezlokadu. Iha fulan Máiu 2006, forsa internasional nain 1,542 dezloka mai hodi restaura fali orden. Seguransa internu ikus-mai fo fali ba Polisia Nasoins Unidas nian (UNPOL); no Forsa Estabilizasaun Internasional nia tropa hamutuk ema nain 920 husi Australia no Nova Zelandia ne'ebé mak assume knaar hodi kontrola seguransa. Rezultadu husi sira nia operasaun no orden hodi kaptura, kazu krimi atus-ba-atus aumenta tan ba kazu ne'ebé eziste ona iha lista tribunal no prokuradoria, embora, tribunal iha momentu ida-ne'e kuaze la funsiona.

Maske eleisaun prezidensial no parlamentar iha tinan 2007 mosu akontesimentu violénsia lokalizadu balun, maibe akontesimentu sira-ne'e konsege atua lalais no situasaun seguransa hahu diak neneik. Nota katak iha aumentu makaas husi tinan 2007, UNMIT nia arkivu krimi 2008 kontein insidenti hamutuk 3094 (UNMIT fiar katak nivel krimi real tun enkuantu numeru relatoriu krimi aumenta), ho asaltu, perturbasaun orden publiku ho disputas domestika halo lista sai a'as.

Modu pozitivu ida-ne'e kontinua diak ho exesaun ba eventu boot iha loron 11 Fevereru 2008 bainhira Prezidente Republika no Priméiru Ministru kuaze hetan asasina. Atakes ida-ne'e sai hanesan baze ba governu hodi konsolida forsa seguransa atu obriga militante forsa armadu hodi rende, ne'ebé ikus mai responde ba fator prinsipal ida ne'ebé hamosu instabilidade iha tinan 2006. Iha tinan 2008 nia rohan, tribunal iha distritu haat ne'e funsiona hikas fali hanesan bainbain.

Iha kontestu ida-ne'e, respondente sira husu atu kompara situasaun seguransa iha sira nia hela-fatin durante survey ne'e hala'o (Novembru-Dezembru 2008) ho situasaun tinan rua molok ne'e, hafoin mosu violensia. Jeralmente, hanesan hatudu iha Figura 3, maioria (87%) ema Timor sente seguru liu iha sira nia comunidade laran oras ne'e daudaun kompara ho tinan rua kotuk ba. Iha Dili, Timor-oan sira (95%) sent seguru liu kompara ho tinan rua kotuk liu ba. Persepsaun pozitivu ida ne'ebé hatudu iha mudansa diak seguru ida-ne'e bele kontribui ba attitude pozitivu hasoru sektór justisa iha jerál, maske iha dezafius barak hodi atinji objetivu sira tuir ne'ebé ezamina iha relatóriu survey ida-ne'e nia laran.

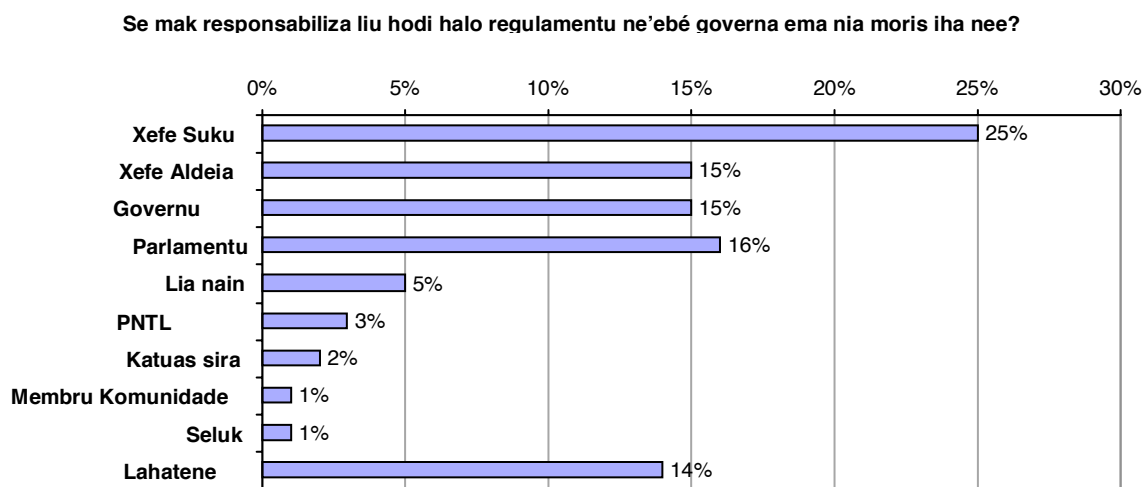
**Ita boot senti seguru tebes, seguru oituan, ka ladun seguru iha ita nia comunidade laran oras ne'e dadaun
Kompara ho tinan 2 kotuk liu ba?**



NP=1120

Figura 3

Maske iha ona konsensu ida luan kona-bá ambiente seguransa nian, maibe ladun iha akordu kona-bá pergunta se mak responsabiliza hodi harii hikas regra baziku sosiedade nian. Iha ne'e, resposta sira inklui instituisaun lokál no nasional lubun ida nomos individual balun. Figura 4 hatudu katak respondente pursentu 25 fo responsabilidade ba xefe suco sira no pursentu 15 ba xefi aldeia sira, enkuantu pursentu 15 hatudu ba governu no pursentu 16 ba parlamentu. Iha de'it pursentu 5 mak konsidera lian nain/lideransa lokál sira mak responsabiliza, ne'ebé surpresa tanba sira nia papel tradisional nu'udár autoridade kona-bá pratika lei kustume. Proporsaun ema ne'ebé fiar ba polisia halo regra ne'ebé governa sira nia moris sai tuun tebes (3%). Iha adisaun, nota katak sidadaun pursentu 14 hateten katak sira la hatene se mak responsabiliza kona-bá halo regras sira.



NP=1120

Figura 4

Atendimentu edukasional sai nu'udár fator signifkante ida ne'ebé determina resposta ba pergunta ida-ne'e. Sira ne'ebé ho edukasaun nivel a'as, liu-liu eskola pós-sekundaria, fiar liu katak, estadu (governu no parlamentu) duké lideransa komuntáriu sira, mak responsabiliza. En kontrariu, repondenti sira ne'ebé ho edukasaun kiik ka laiha edukasaun haree katak, lideransa komunitáriu sira hanesan xefe suco no aldeia mak responsabiliza. Hanesan ezemplu: iha de'it respondente pursentu 7 ne'ebé laiha edukasaun formal konsidera katak parlamentu mak toma-konta kona-bá halo lei kompara ho respondente pursentu 32 ne'ebé ho edukasaun pós-sekundaria ne'ebé fiar katak xefe suco sira mak responsabiliza versus respondente pursentu 24 ne'ebé laiha edukasaun formal. Sira ne'ebé ho edukasaun primária ka sekundária dividi sira nia hanoin katak lideransa estadu no comunidade sira mak responsabiliza.

Se mak responsabiliza liu hodi halo regulamentu ne'ebé governa ema nia moris iha ne'e?

Tuir Nivel Edukasaunl

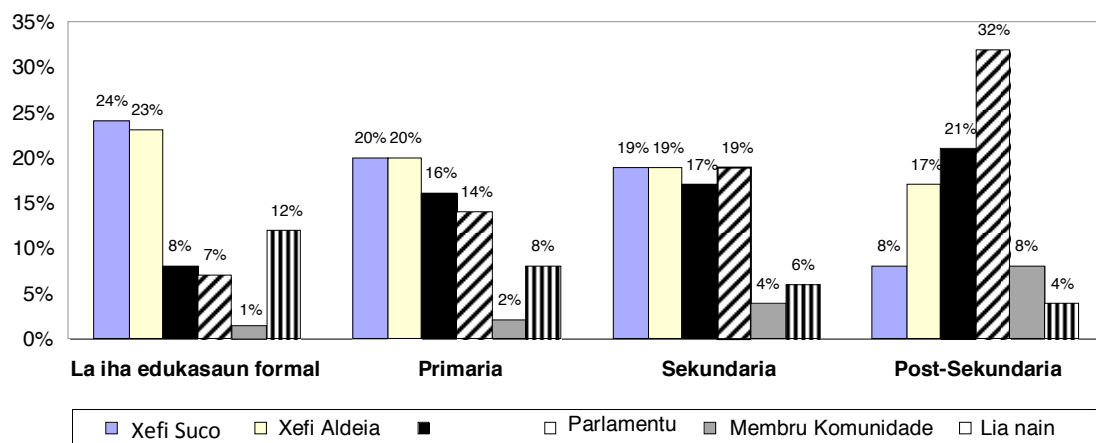
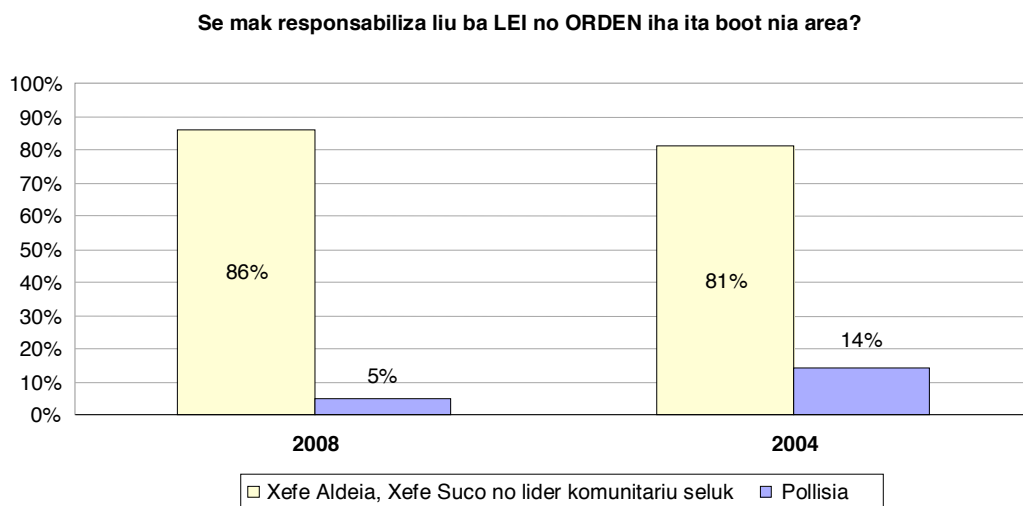


Figura 5

3. Responsabilidade ba Lei no Orden

Rezultadu husi survey (Figura 6) indika katak Timor-oan sira kontinua identifika lideransa komunitariu sira duké polisia (PNTL) nu'udár makaer papel prinsipal hodi mantein lei no orden. Iha tinan 2008, iha pursentu 86 kombinadu husi publiku jeral identifika tipu lideransa comunidade nian balun (i.e xefe suco, xefe aldeia no lia-nain) mak responsabiliza ba mantein lei no orden. Dadus detalla tinan 2008 iha akordu ho lider comunidade sita husi sidadaun sira ne'ebé responsabiliza hodi mantein lei no orden revela katak, Timor-oan barak haree katak xefe aldeia sira (40%) mak responsabiliza, tuir mai xefe suco (29%) no lia-nain sira (13%).

Rezultadu ida-ne'e interesante tanba konsidera persepsaun ne'ebé luan ho kondisaun seguransa ne'ebé diak ba bebeik no laiha konsensu kona-bá se mak atu responsabiliza ba halo regulamentu hirak ne'ebé atu regula ema nia moris. Ita haree katak, iha dezligasaun entre responsabilidade ba mak halo lei sira no Responsabilidade ba Lei no Orden. Iha de'it pursentu 5 ema Timor fiar katak polisia mak responsabiliza liu. Tuir komparasaun ho dadus iha tinan 2004, figura ida-ne'e hatudu mosu identifikasaun ida forte liutan husi lideransa lokál sira katak sira mak responsabiliza ba manutensaun seguransa, muda husi pursentu 81 ba pursentu 86, enkuantu identifikasaun polisia nian tun husi pursentu 14 ba Pursentu 5. Dadus hirak ne'e mosu mós sujestaun dizilusaun boot ida ho dezempeñu PNLT no/forsa polisia internasional sira, maizumenus relativu ho funsaun lideransa comunidade lokál sira nian. sira mós bele indika predominansia papel lei kostume versus haberan lei nu'udár meius ida hodi atende problema no dezafius comunidade sira nian.



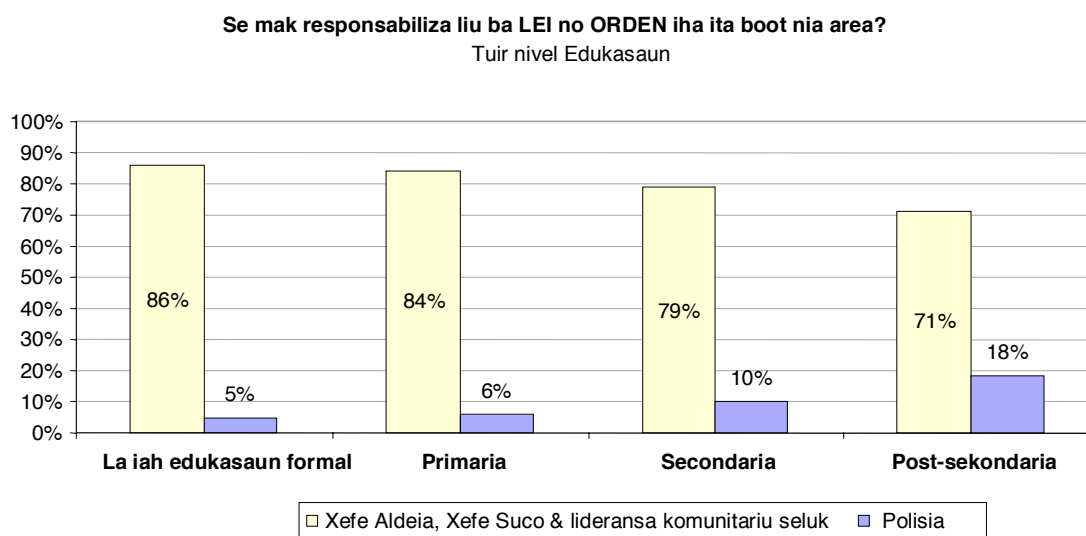
2008 NP=1120; 2004 NP=1114

Figura 6

En jeral, rezultadu survey iha Figura 6 refleta tipu krime ne'ebé barak liu akontese iha Timor-Leste, no prosedimentu buka justisa ne'ebé sira presiza. Liu-liu iha area rural sira, numeru krime grave sei kiik no forma ofensa sira seluk hanesan na'ok, hadau rai no violénsia jéneru, xefe aldeia sira mak sei sai nafatin sentral hodi rezolve disputas komunál no mediasaun ba konflitu lokál sira. Dadus ne'e mós sujere katak sidadaun sira sei perseve PNLT, ne'ebé foin hala'o ninia operasaun iha tinan 9 nia laran, sei iha limitasaun barak hodi mantein lei no orden husi loron ba loron iha sira nia hela fatin.

Edukasaun la sai hanesan fator signifkante ba determinasaun sidadaun sira nia vizaun kona-bá manutensaun lei no orden, ho maioria comunidade husi nivel edukasaun hotu identifika lideransa komunitáriu sira mak responsabiliza. Proporsaun identifikasaun lideransa komunitáriu ne'e variavel ho nivel edukasaun, maibe iha deklina utoan, ne'ebé produz iha jerál pursentu 15 de'it, detalladu hanesan tuir mai ne'e: laiha edukasaun formal (86% identifika lideransa komunitáriu mak responsabiliza ba lei no orden), edukasaun primária (84%), edukasaun sekundária (79%) no pós-sekundária (71%).

Iha relasaun ba ne'e, proporsaun ne'ebé identifika polisia mak responsabiliza aumenta neneik tanba nivel edukasaun mós hahu aumenta, husi pursentu 5 entre ema hirak ne'ebé ho edukasaun primária no pursentu 18 respondente hirak ne'ebé ho edukasaun pós-sekundaria. Deskoberta ida-ne'e sujere katak ema sidadaun sira ne'ebé iha edukasaun a'as sira iha konsiénsia diak kona-bá papel no mandatu polisia nian sei iha nafatin sentimentu ida maka'as katak lideransa komunitáriu sira mak iha kbiit maka'as liu hodi mantein lei no orden.



NP=1120

Figura 7

4. Koñesimentu Legál

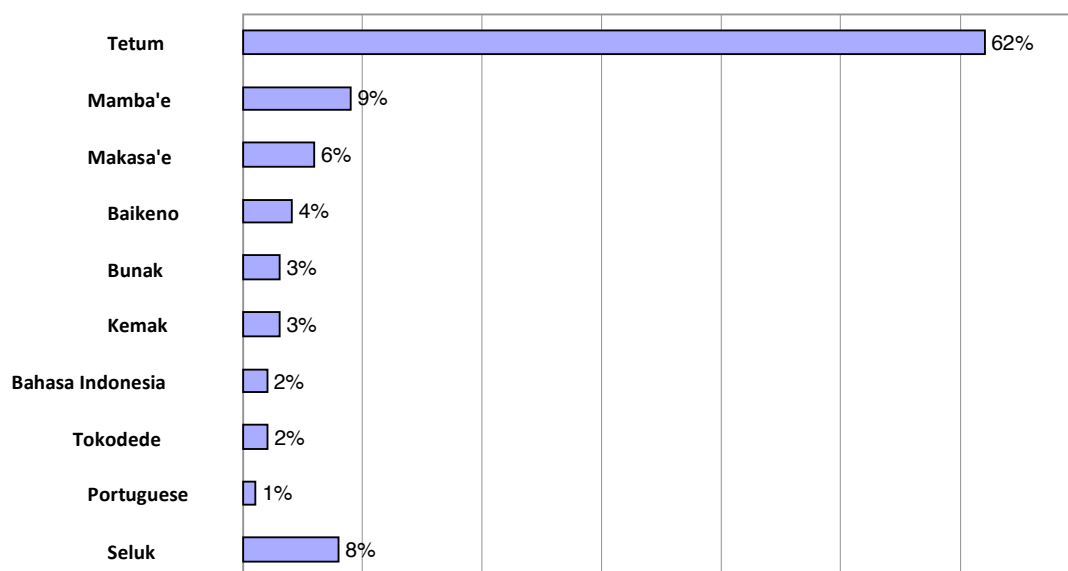
Maske Koñesimentu Legál nian iha Timor-Leste sei menus, iha tinan lima ikus ne'e iha ona esforsu balun husi parte governu nian hodi hasa'e konsiênsia no buka *feedback* kona-bá lejislasaun foun. Ezemplu sira inklui hanesan konsultasaun kona-bá Lei Divorsiu no Lei Fundu Petroliféru. Ministériu Justisa (MJ) nia estratejia hodi hasa'e konsiênsia publiku kona-bá informasaun legál foka liuba iha area rural liu husi sorumutu massa. Iha tinan 2004, hanesan esforsu dahuluk husi Governu, MJ fornese ona orientasaun kona-bá Kódigu Prosesu Penal foun no Kódigu Prosesu Sivil foun ba advogadu privadu sira no sira seluk. Kampania disemina informasaun legal tinan 2004-2005 atinji ona liu ema nain 10,000 liu husi kontaktu direita iha forum publiku iha distritu sira nomos 60,000 liu husi radio. Iha tinan 2006, MJ halo fali esforsu seluk hodi disemina informasaun liu husi Prokuradoria Jerál no Tribunal Rekursu. Iha jerál, survey ne'e deskobre katak konsiênsia ema nian kona-bá sira nia direitu no lei fo-sai liu husi TV no radio. Evidênsia husi grupu fokus sujere atu halo mak programa media hodi kontein mensajen kreativu legal ne'ebé dramatizadu liu husi istoria sei halo ema hanoin diak liu duké ho kampania kona-bá kestaun partikular balun ka topiku edukasaun sivika ne'ebé bazeadu ba "surat lei nian."

Parte husi problema promosaun konsiênsia publiku mak faktu kona-bá Lian Português, lian *de faktu* Lian Juridika Timor-Leste, ne'ebé tuir estimasaun iha de'it pursentu hitu mak koalia iha publiku nasional. Maske lian Tetum iha pursentu liu 80 mak bele koalia, maibe iha governu nomos fatin sira seluk haree katak lian ne'e hanesan lian "negosiu" de'it tanba falta terminolojia juridika nian. Ninia rezultadu mak, lei sira, julgamentu nomos orden tribunal nian hakerek ho lian Portugés, liuliu husi juis internasional sira. Ator tribunais nian barak, inkluintu juis nasional sira, advogadu privadu sira nomos membru Parlamentu sira ne'ebé enfrenta difikuldade atu kumpriende no limita diskusaun lei nian. Sorte tanba atetude hahu muda ona. Lei prinsipal sira tradus ona ho susesu ba lian Tetum, hanesan Kódigu Prosesu Sivil no Kriminal no utilizasaun Tetum iha tribunal sira hahu aumenta tanba ator tribunais nasional sira hahú simu ona knar husi ator tribunal internasional sira. Disionáriu Juridiku Tetum-Portugues Asia Foundation nian kona-bá lei oras ne'e daudaun dezentolve hela, hein katak ikus mai bele fasilita prosesu ne'e.

4.1 Preferênsia Lia-Dadalek

Hanesan ita haree tuir mai iha Figura 8, Tetum mak hanesan lia-dadalek ne'ebé publiku jerál (62%) iha Timor-Leste prefere hodi simu informasaun verbal. Lia-dadalek preferidu tuir mai mak Mamba'e, ne'ebé sita signifíkamente sidadaun kiik liu (9%) kompara ho Tetum, tuir tan Makasa'e (6%). Sei iha tan lian lubun ida tuir dialetu rejional ema Timor prefere liu hodi simu informasaun verbal, kada dialetu hirak ne'e sita tuir numero marjinal Timor nian (Baikeno 4%, Bunak 3% entre sira seluk). Entertantu, iha pursentu ida de'it mak prefere simu informasaun verbal ho lian Portugues. Maske lian ida-ne'e sai nu'udár lian ofisial nasional. Similarmente, iha pursentu 2 publiku jeral mak prefere Bahasa Indonesia, ne'ebé dezinadu nu'udár lian ofisial durante dekade 2 liuba iha Indonezia nia ukun ne'ebé ramata iha tinan 1999.

Lian saida mak ita boot prefere atu simu informasaun oral?
Survey 2008



NP=1120

Figura 8

Bainhira husu kona-bá “ita boot koalia lian saida?” iha survey tinan 2004, respondente besik nain 9 husi sanulu fo resposta katak Tetum no nain haat husi sanulu hateten Bahasa Indonesia (Tabela 1). Embora, preferénsia koalia lian ida diferença ho preferénsia atu simu informasaun oral, rezultadu husi perguntas hirak ne'ebé husu iha survey tinan 2004 no 2008 komparavel katak survey rua ne'e konfirma Tetum sai nu'udár lian ne'ebé koñesidu liu iha publiku Timor laran. Iha adisaun, Bahasa mós sita iha survey 2004 katak, iha pursentu 40 husi Timor-oan mak *bele koalia*, dadus iha tinan 2008 klarifika liutan katak iha ema Timor utoan de'it (2%) prefere simu informasaun verbal ho lian ida-ne'e.

Tabela 1. Lian saida mak ita boot bele koalia (resposta multiplu)?

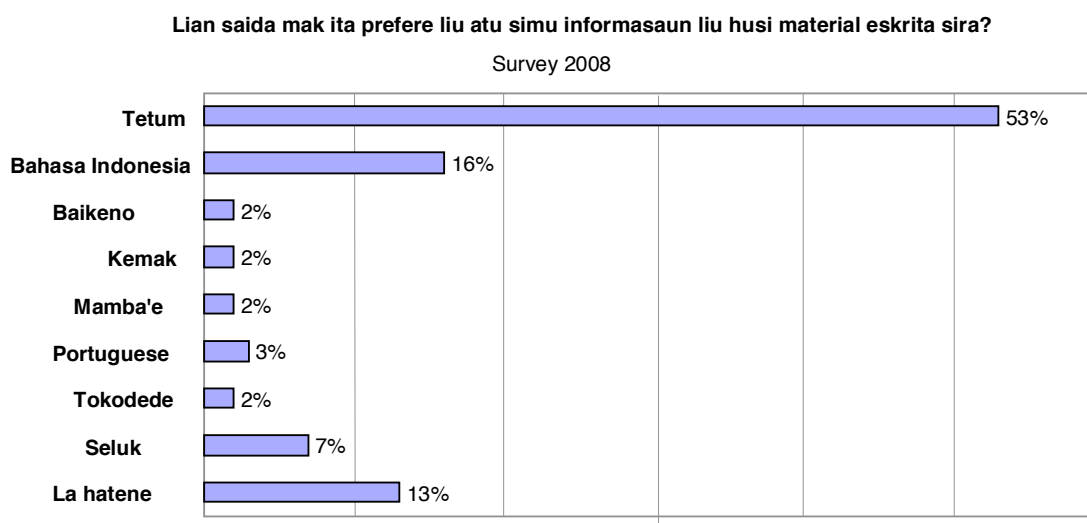
| | 2004 |
|------------------|------|
| Tetum | 88% |
| Bahasa Indonesia | 40% |
| Mamba'e | 17% |
| Makasa'e | 10% |
| Portugésuese | 7% |
| Baikeno | 5% |
| Kemak | 5% |
| Fata luko | 3% |
| Tetumterik | 3% |
| Tokodede | 2% |
| Nau-etí | 2% |
| Galolen | 2% |
| Tokodede | 2% |
| Seluk | 5% |

NP=1114

Tabela 1

Respondente sira iha survey 2008 mós husu kona-bá lian saida mak sira prefere liu ba material eskrita. Iha akordu ho Figura 10, iha pursentu 53 indika Tetum, tuir tan Bahasa Indonesia ne'ebé sita signifkamente iha sidadaun uitoan de'it (16%). Iha pursentu 3 de'it mak sita Português, no iha pursentu a'as 13 mak hateten katak sira la hatene lian ne'ebé mak sira prefere liu, ne'ebé refléta situasaun analfabetizmu iha Timor-Leste. Dala-ida-tan, preferénsia lian seluk-seluk sira ne'ebé sita iha dialetu rejional, iha numeru marjinal ida (entre husi 1% to'o 3%).

Tenke nota mós katak embora Bahasa Indonesia iha de'it pursentu 16 ema Timor ne'ebé prefere nu'udár lian eskrita, persentajen ida-ne'e nota a'as liu kompara ho sira ne'ebé identifika prefere atu hetan informasaun oralmente (2%). Iha razaun posivel ida ba diferénsia ida-ne'e katak iha Indonezia nia ukun, sistema edukasaun formal nomos sistema governasaun utiliza lian Bahasa Indonesia hodi halo ema barak la kompriende lee ho diak ho lian Tetum.



NP=1120

Figura 10

Iha tinan 2004, respondente sira mós husu kona-bá lian saida mak sira *bele lee*. Fo ho resposta multiplu, dadus ne'e hatudu katak iha pursentu 61 ema Timor bele lee Tetum, pursentu 48 Bahasa Indonesia, pursentu 10 Portugés. Simillante ho dadus ne'ebé apresenta iha leten kona-bá abilidade koalia lian ida versus abilidade atu simu informasaun verbal ho lian ida, survey 2008 klarifika liutan kona-bá lian saida mak ema Timor sira *prefere liu* en termu material eskrita nian. hanesan ezemplu, Maske pursentu 48 Timor-oan reklama katak sira bele *lee* Bahasa Indonesia, maibe iha pursentu 16 de'it hateten katak sira *prefere* simu material eskrita ho Bahasa Indonesia. Enkuantu, liu metade (53%) husi Timor-oan hateten sira prefere simu material eskrita ho lian Tetum, proporsaun ida-ne'e sei dook liu kompara ho lian sira seluk. Iha tempu hanesan, falta iha lingua ida ne'ebé maioria prefere iha publiku sujere katak Timor-Leste sei iha hela prosesu tranzisaun linguistika ida, ne'ebé seidauk liu tinan sanulu dezde sistema edukasaun hahu utiliza lian Tetum nu'udár lian primeiru hodi lee no hakerek.

Tabela 2. Lian saida mak ita boot bele lee?

| | 2004 |
|------------------|------|
| Tetum | 61% |
| Bahasa Indonesia | 48% |
| Portuguese | 10% |
| Mamba'e | 6% |
| Makasa'e | 4% |
| Baikeno | 2% |
| Fata luko | 2% |
| Kemak | 1% |
| Tetumterik | 1% |
| Nau-eti | 1% |
| English | 1% |
| Seluk | 5% |
| Laiha | 9% |
| La hatene | 12% |

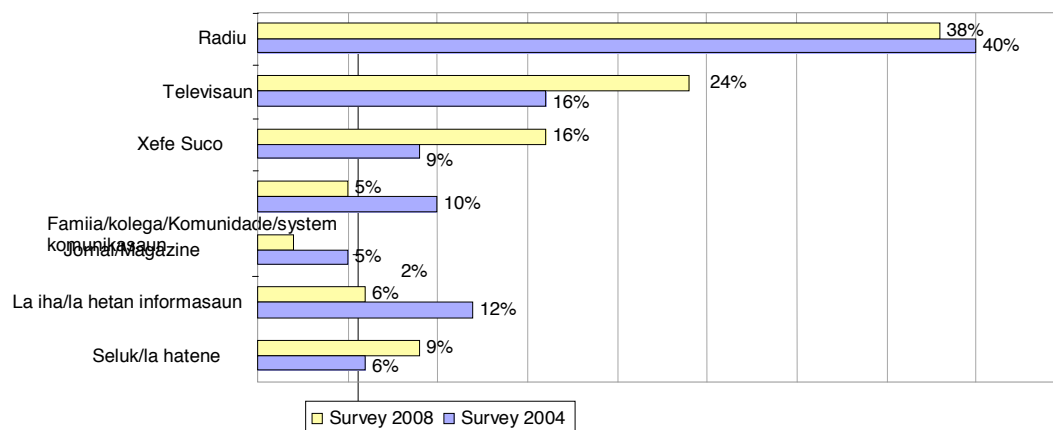
NP=1114

Tabela 2

4.2 Fonte Informasaun kona-bá Lei

En jeral, radio kontinua sai nu'udár meius asesivel liu no komunikasaun ne'ebé luan liu iha Timor-Leste, ho popularidade sidadaun—pursentu 38 iha tinan 2008 no pursentu 40 iha tinan 2004 – indika katak radio mak sai hanesan sira nia fonte prinsipal kona-bá informasaun lei nian (Figura 12). Maibe, modus seluk hodi pasa informasaun legal nian hahu aumenta durante tinan 5 ikus ne'e. Proporsaun ema ne'ebé hateten katak sira nia xefe aldeia sira mak nu'udár fontes informasaun legal nian aumenta ona husi pursentu 9 to'o pursentu 16, enkuantu proporsaun simu informasaun liuhusi televizaun aumenta husi pursentu 16 to'o pursentu 24. En kontrariu, numeru ema Timor ne'ebé simu informasaun husi jornal tun liu metade, husi pursentu 5 tun ba pursentu 2. Sistema familia/belun/no comunidade sai hanesan fonte ida tun signifkamente husi pursentu 10 ba pursentu 5. Ikus mai, dadus ne'e sujere katak iha diminuisaun iha persentajen sidadaun nian (husi 12% to'o 16%) ne'ebé indika katak sira la simu informasaun ruma kona-bá lei, sinal posiveis ida kona-bá progresu husi esforsu atu hasae koñesimentu legál nian.

Saida mak nu'udar ita boot nia fonte principal kona ba LEI?

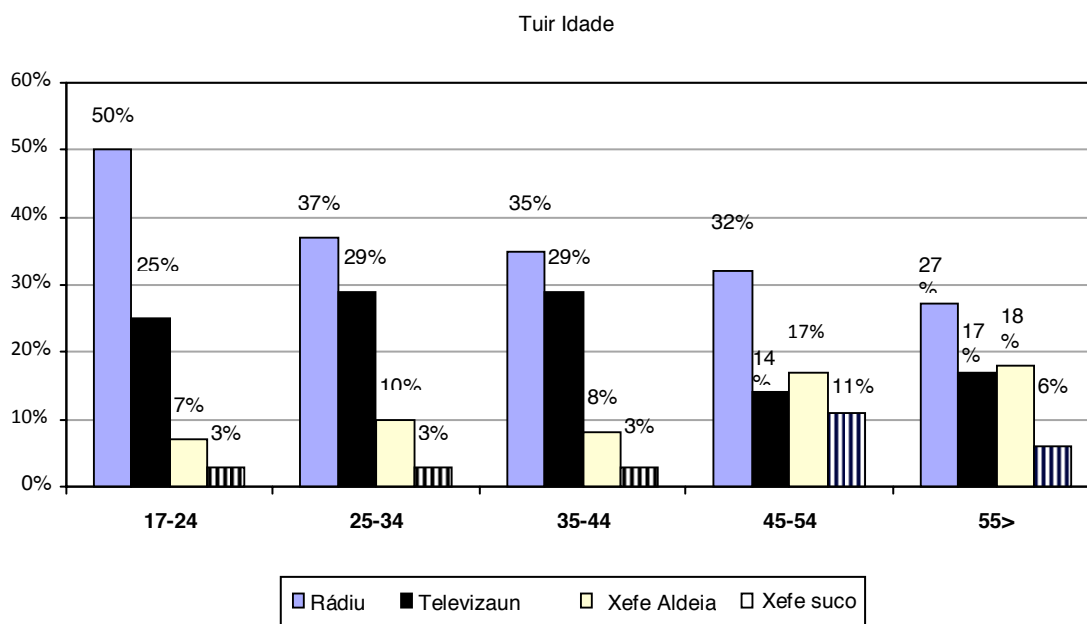


2008 NP=1120; 2004 NP=1114

Figura 12

Haree ba idade mak sai hanesan fatór signifíkante ida hodi determina husi ne'ebé mak respondente sira hetan informasaun kona-bá lei. Tanba idade Timor-oan nian, sira ladúun provável atu simu informasaun husi rádiu. Kuaze barak-liu dala rua husi respondente sira ho idade 17-24 mak hato'o katak rádiu mak sira nia fonte prinsipál kompara ho hirak ne'ebé mak iha idade 55 ba leten (50% vs. 27%). Iha adisaun, televizaun mak sai nu'udár fonte komún informasaun nian entre sidadaun sira ne'ebé iha idade 44 ba kraik. Pur ezemplu, enkuantu rádiu mak sai nu'udár fonte prinsipál ba informasaun legal nian ba pursentu 29 husi sidadaun sira ne'ebé iha idade 25-34, iha pursentu 14 de'it husi sidadaun sira ho idade 45-54 mak simu informasaun liuhusi modu ida-ne'e. Idade mós nu'udár fatór ida ne'ebé determina probabilidade husi líder lokál sira hanesan xefe *aldeia* no xefe *suco* atu serve hanesan fontes informasaun kona-bá lei nian. Dadus ne'e revela katak dependénsia ba iha xefe *aldeia* no *suco* ne'e a'as liu entre sira ne'ebé iha idade 45 ba leten. Pur ezemplu, enkuantu pursentu 18 husi sidadaun sira ne'ebé iha idade 55 ba leten primeiramente simu informasaun legál husi sira nia xefe *aldeia*, maibé pursentu 7 de'it husi sidadaun sira ho idade 17-24 mak halo ida-ne'e.

Saida mak ita nia fonte prinssipál informasaun kona-bá LEI?



n=297 n=272 n=221 n=160 n=171

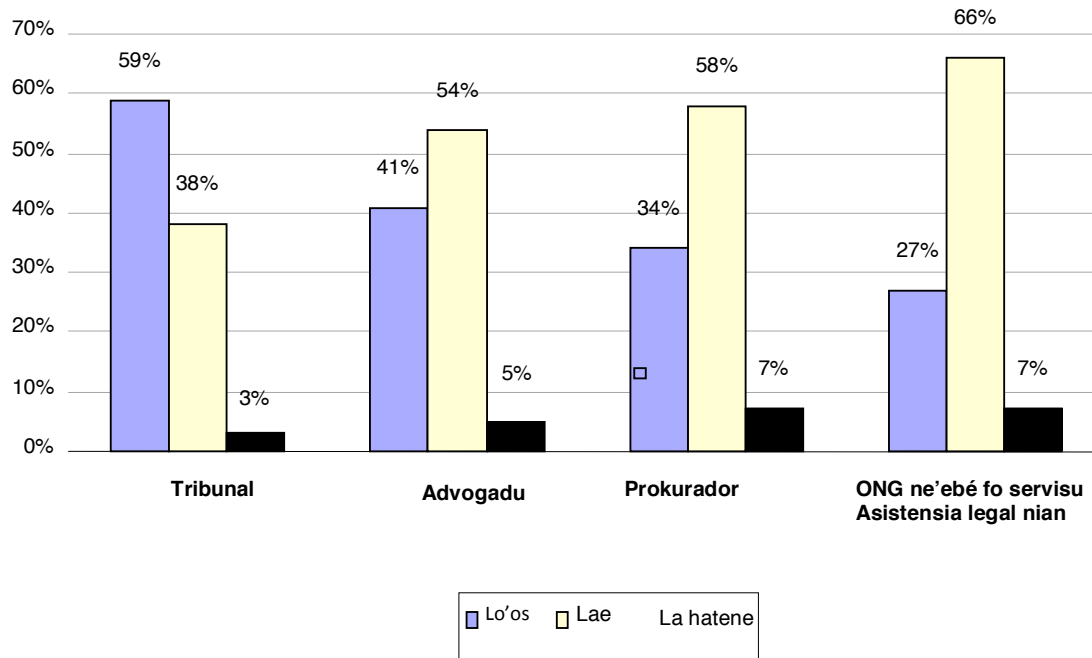
Figura 13

4.3 Koñesimentu Legál nian – Tribunál, Advogadu, ONG sira

Peskiza ne'e mós buka atu sukat koñesimentu legál báziku nian kona-bá sistema justisa formál nian, hodi husu ba respondente sira se karik sira rona ona kona-bá instituisaun legál formál oi-oín. Dadus iha Figura 14 hatudu katak liu metade (59%) husi Timor-oan sira mak hato'o katak sira rona ona kona-bá tribunál ida, enkuantu pursentu 41 mak rona ona kona-bá advogadu ida. Kuaze sidadaun ida de'it husi tolu ne'ebé mak rona ona kona-bá prokuradór. Até uitoan de'it (27%) mak rona ona kona-bá ONG ruma ne'ebé fó asisténsia legal nian. Rezultadu sira-ne'e sujere katak

maske proporsaun modestu ida husi públiku nian hatene kona-bá tribunál sira, maibé sira ladún hatene kona-bá esisténsia ka knaar husi autór oi-oin ne'ebé involve iha sistema ne'e nia laran. Iha jerál, proporsaun ne'ebé relativamente ki'ik husi sidadaun sira ne'ebé hatene kona-bá komponente báziku sira husi sistema legál formál nian sujere katak Timor-oan barak mak la komprende kona-bá natureza husi sistema formál husi governasaun judisiál nian ka iha asesu prátika ba iha sistema legal nian.

**Karik ita boot rona ona kona ba _____ ida?
2008**



NP=1120

Figura 14

Lokál, idade, edukasaun no mós jéneru mak nu'udár fatór sira ne'ebé determina probabilidade husi respondente ida atu hatene kona-bá instituisaun sira justisa formál nian ne'ebé avalia iha survey ida-ne'e. Respondente sira provavel liu atu hatene bainhira sira iha idade ki'ik liu (idade 35 ba kraik), hela iha Dili no hetan edukasaun ne'ebé di'ak. Sei bele hetan nível koñesimentu ne'ebé ki'ik liu entre respondente sira ne'ebé iha idade 55 ba leten, ne'ebé iha edukasaun uitoan de'it ka laiha liu, no la hela iha Dili laran.

Iha akordu ho dados iha Figura 15 nian, familiaridade ho tribunál, advogadu, prokuradór, no mós ONG sira ne'ebé fó servisu asisténsia legal ne'e korreladu teb-tebes ho karik respondente sira hela iha Dili ka lae. Pursentu hitu-nulu-resin-hitu husi respondente sira ne'ebé hela iha Dili dehan katak sira rona ona kona-bá tribunál ida kompara ho pursentu 54 husi respondente sira ne'ebé la hela iha Dili. Pursentu neen-nulu-resin-ha'at husi respondente sira iha Dili dehan katak sira rona ona kona-bá prokuradór ida bainhira kompara ho pursentu 27 ne'ebé la hela iha Dili laran. Koñesimentu legál nian ne'ebé boot liu iha Dili bele atribui ba faktu katak Dili iha transmisaun Televizaun nian; katak Dili iha konsentrasaun a'as husi populaun ne'ebé iha edukasaun sekundária no pós-sekundária nian, no mós katak Tribunal Distritál Dili nian funsiona ona regulamente durante tinan neen ne'e nia laran.

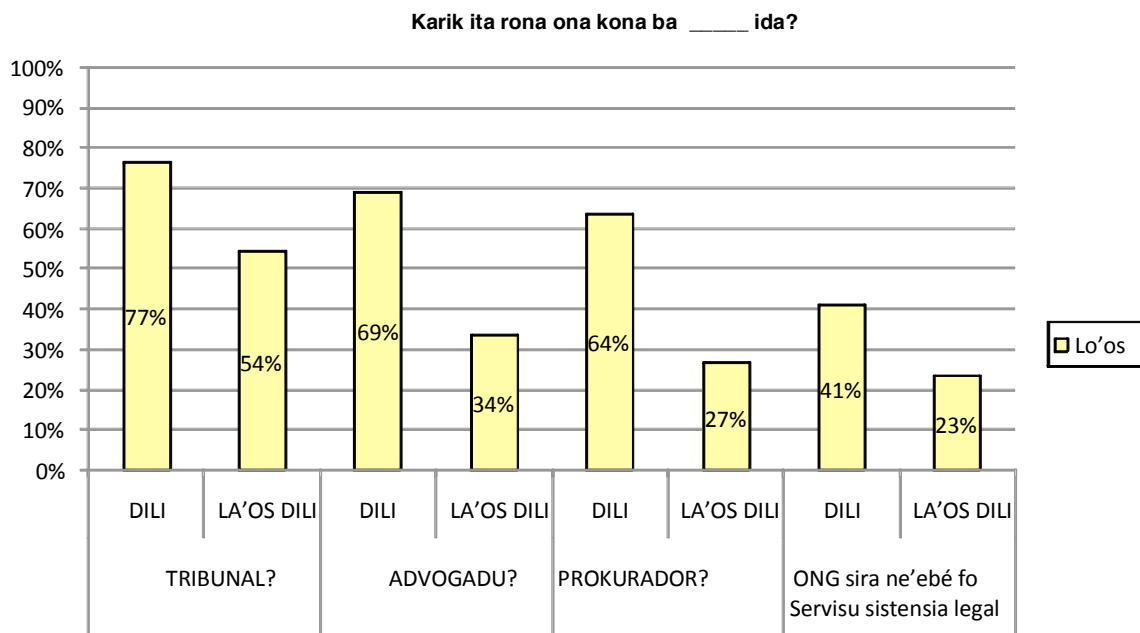
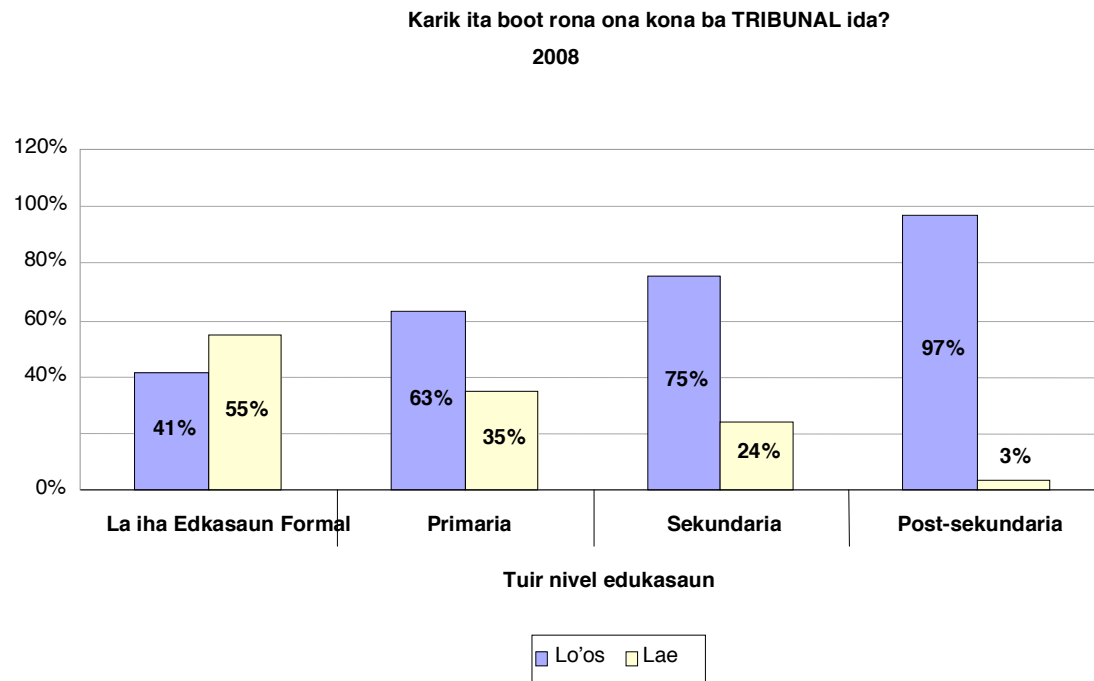


Figura 15

Iha akordu ho dadus iha Figura 16 nian, familiaridade ho sistema tribunál nian ne'e mós korreladu tebes ho nível edukasaun nian, ho aumentu susesivu ida-idak iha koñesimentu edukasionál nian signifkamente hasa'e probabilidade katak ema partikulár ida sei familiar ho tribunál sira. Dadus hatudu katak pursentu 97 husi sidadaun sira ne'ebé iha edukasaun pós-sekundária nian hatene kona-bá tribunál sira, enkuantu koñesimentu iha de'it pursentu 41 entre sidadaun sira ne'ebé mak laiha edukasaun formál. Koñesimentu kona-ba sistema tribunál nian husi sidadaun sira ne'ebé iha nível edukasaun nian entre estremu rua ne'e mak pursentu 63 ba hirak ne'ebé iha edukasaun primária nian no pursentu 75 ba sira ne'ebé mak iha edukasaun sekundária nian.



NP=1120

Figura 16

Apezarde esforsu konsiderável husi doadór sira atu disemina informasaun kona-bá sistema legál formál nian, koñesimentu sei ki'ik tebes iha instituisaun formál hotu-hotu, no iha faktu, haree ba muda ona uitoan durante tinan 4 nia laran. Pur ezemplu, dados iha Figura 17 nian ne'ebé kompara nível koñesimentu kona-bá organizaasaun sira asisténsia legál nian iha tinan 2008 no tinan 2004 ne'e hatudu katak nível koñesimentu nian esensialmente sei nafatin hela (27% vs. 28%).

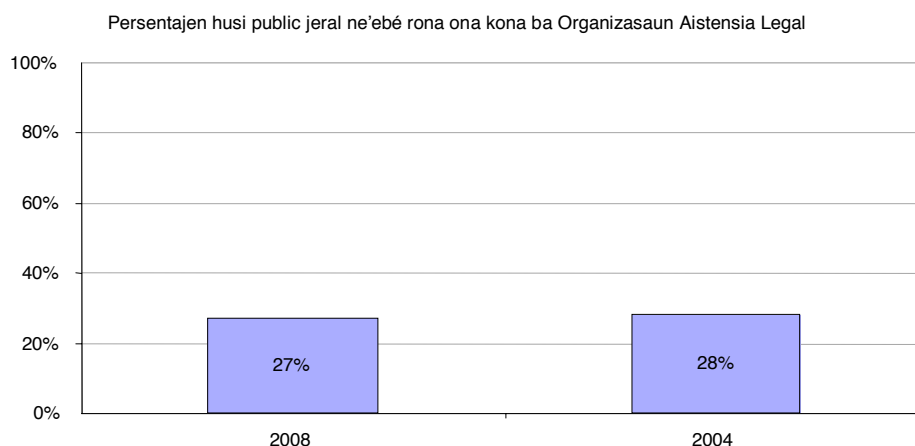


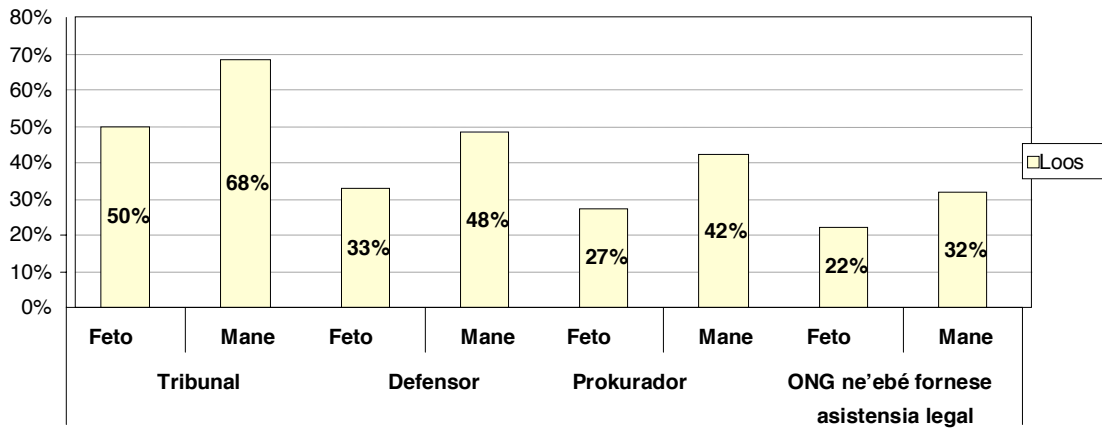
Figura 17

Idade no mós nível koñesimentu edukasionál nian mak nu'udár fatór signifíkante hodi determina probabilidade husi koñesimentu kona-bá organizaasaun sira asisténsia legál nian. Respondente sira ne'ebé provável liu atu hatene kona-bá organizaasaun sira asisténsia legál nian ne'e mak sira ne'ebé iha idade 35 nian ba kraik (34%) no hirak ne'ebé iha nível edukasaun a'as liu. Respondente sira ne'ebé ladn provável atu hatene mak sira ne'ebé iha idade 55 ba leten (12%) ne'ebé ho edukasaun formál nian uitoan de'it ka laiha liu.

Jéneru mós sai nu'udár fatór determinante ida iha koñesimentu kona-bá instituisaun legál formál sira (Figura 18). Iha jerál, mane sira hatudu koñesimentu ne'ebé boot liu duké feto sira. Pursentu 68 husi mane sira mak rona ona kona ba tribunál ida, kontra pursentu 50 husi feto sira. Pursentu 48 husi mane sira mak hatene kona-bá advogadu sira, kompara ho pursentu 33 de'it husi feto sira. Pursentu 42 husi mane sira hatene kona-bá prokuradór sira, enkuantu pursentu 27 de'it husi feto sira mak hatene kona-bá sira. Ikus liu, pursentu 32 husi mane sira mak rona ona kona-bá ONG ruma ne'ebé fó servisu asisténsia legál nian, kontra pursentu 22 husi feto sira.

Hanesan haree iha Figura 16 iha leten, edukasaun mak nu'udár fatór signifíkante seluk hodi determina koñesimentu kona-bá instituisaun legal formál sira. Ho razaun katak feto sira iha nível koñesimentu edukasaun nian ne'ebé substansialmente ki'ik liu iha Timor-Leste, lakuna iha koñesimentu entre mane no feto sira-ne'e lá'os buat foun. Provavelmente iha fatór seluk ne'ebé mós kontribui ba koñesimentu boot liu kona-bá instituisaun legál formál sira entre mane sira duké feto sira, inklui sira nia nível involvimentu nian iha moris sívika/governu nian.

Ita boot rona ona kona ba _____ ida?
2008



NP=1120

Figura 18

5. Atitude kona-bá Justisa

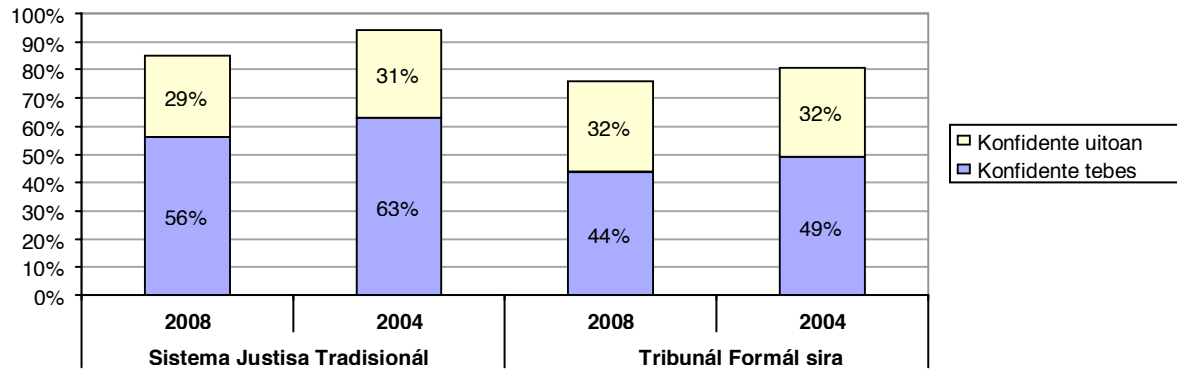
Sistema justisa kostumeiru nian ne'ebé kleur tebes ona, kritiku ba estabilidade iha Timor-Leste, funsiona hamutuk ho sistema justisa formál nian. Iha sentidu ida-ne'e, hanesan ho nasaun barak, Timor-Leste iha sistema justisa *de facto* nian ne'ebé mixu. Iha akordu ho rezultadu survey tinan 2004 nian, sistema justisa formál nian sei largamente iha periferia ba Timor-oan maiora, tanba justisa lokál nian fó dalan ne'ebé lailais, baratu, no efetivu atu rezolve disputa sira. Estadu, sosiedade sivíl no doador sira kontinua ona atu hasa'e interese katak mekanizmu sira justisa lokál nian falla atu mantein padraun sira direitos umanus nian, partikularmente fetu sira nia direito, no impede ona aspetu sira seluk husi kondisaun justisa nian. Parte husi problema ne'e hela iha faktu katak organizaun jurisdisionál nian entre sistema justisa lokál no formál nian seidauk aliñadu. Polisia dala barak atua atu rezolve disputa sira ka inflije punisaun maibé laiha halo rekursu ba prosesu formál nian sira. Desizaun tribunál nian konsidera indemnizasaun ne'ebé halo antes ona iha nível lokál nian, enkuantu membru comunidade lokál nian dala barak buka restaurasaun Maske problema ida prosesa tiha ona iha tribunál. Atu rezolve menus iha klaridade nian ida-ne'e, iha tinan 2008 nia rohan, Ministériu Justisa hahú halo esbosu lei ida kona-ba lei kostumeiru nian no mós lejislasaun mediasaun nian ne'ebé buka atu formalmente liga no armoniza sistema sira-ne'e. Lei ne'e, sei iha konsiderasaun hela, bele últimamente hadi'ak interasaun no funksionamentu husi sistema sira-ne'e, maske mudansa ruma iha sidadaun nia persepsaun tenke hein tan fali avaliasaun sira iha futuru.

5.1 Moda konfidensia

Iha tinan 2008 públiku jerál hatudu nafatin konfidénsia jerál ne'ebé maka'as ba iha instituisaun sira justisa tradisionál nian no mós tribunál formál sira (Figura 19). Maibé, iha jerál, grau husi konfidénsia nian ne'e tun uitoan bainhira kompara ho tinan 2004 nian. Kona-bá justisa tradisionál nian, persentajen husi Timor-oan ne'ebé hatudu katak sira "konfidente tebes" ba iha sistema ne'e tun husi pursentu 63 iha tinan 2004 nian ba pursentu 56 iha tinan 2008, enkuantu persentajen ne'ebé hatudu katak sira "konfidente uitoan" ne'e tun husi pursentu 31 iha tinan 2004 ba pursentu 29 iha tinan 2008. kona-bá tribunal formál sira, proporsaun husi públiku nian (entre sira ne'ebé konfirma katak sira rona ona kona-bá tribunál ida iha Figura 14 nian) ne'ebé dehan katak sira konfidente tebes ba iha sistema ne'e tun husi pursentu 49 ba pursentu 44 durante tinan lima ne'e nia laran. Seidauk iha mudansa ruma iha persentazen sidadaun sira ne'ebé hato'o katak sira konfidente uitoan (32%).

Kompara níve konfidénsia entre sistema rua ne'e revela katak sistema tradisionál nian sei hetan nafatin nível ida ne'ebé a'as liu husi konfidénsia iha públiku nia leet, ho pursentu 56 husi respondente sira hatudu katak sira "konfidente tebes" no pursentu 29 "konfidente uitoan," kontra pursentu 44 no pursentu 32 respetivamente ba sistema tribunál formál nian.

Ita boot iha konfiansa oinsá ba iha?

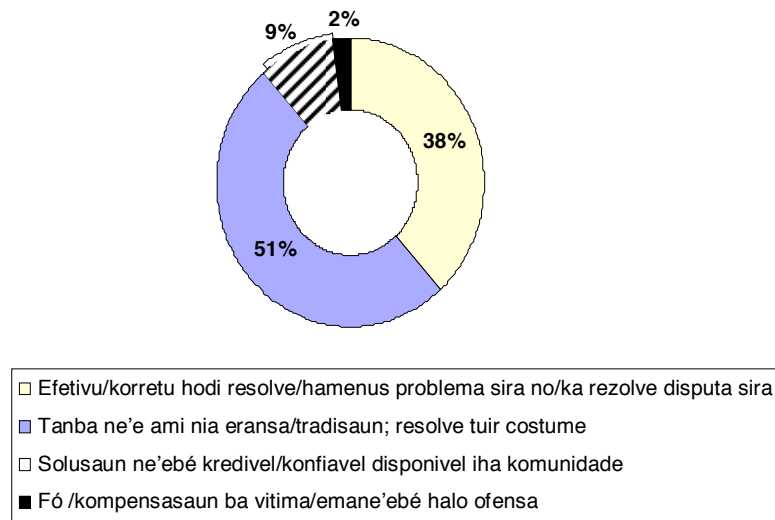


TI=1120 FC=658

Figura 19

Survey ne'e mós avalia razaun sira ba konfidensia iha sistema justisa tradisionál nian no mós tribunal formál nian entre responde sira ne'ebé dehan katak sira konfidente tebes ka uitoan. Kuazu metade ida (51%) husi respondente sira ne'ebé hatudu konfidénsia iha sistema tradisionál nian dehan katak razaun ba sira nia konfidénsia ne'e mak katak sistema ne'e nu'udár sira nia eransa no tradisaun, no mós katak rezolve disputa sira iha akordu ho kostume 38% hatudu ba iha efetividade husi sistema tradisionál nian hodi rezolve disputa sira, enkuantu pursentu 9 dehan katak solusaun ida ne'ebé kreidível no konfiável disponível ba comunidade.

Tansá mak ita boot KONFIDENTE iha prosesu tradisionál nian?



n=950

Figura 20

Razaun ne'ebé komún liu hotu ne'ebé hato'o kona-bá iha konfidénsia iha tribunál formál nian mak katak sira iha kapasidade adekuaudu atu fó justisa no rezolve problema sira iha Timor-Leste (57%) nia laran. Pursentu 20 dehan katak tribunál ne'e efetivu hodi buka lia-loos no hakotu loos no sala. Pursentu adisionál 11 dehan katak razaun ba sira nia konfidénsia mak katak sistema tribunál nian bazeia ba lei nasionál nian ne'ebé aplika iha prosesu adjudikasaun nian.

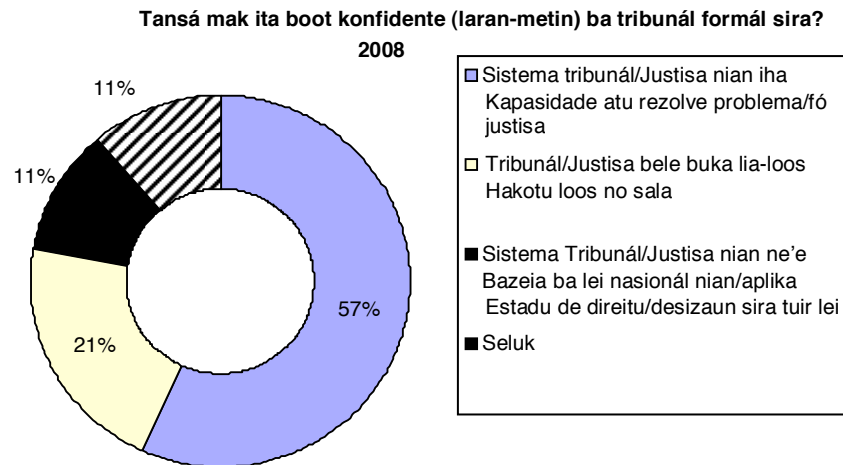
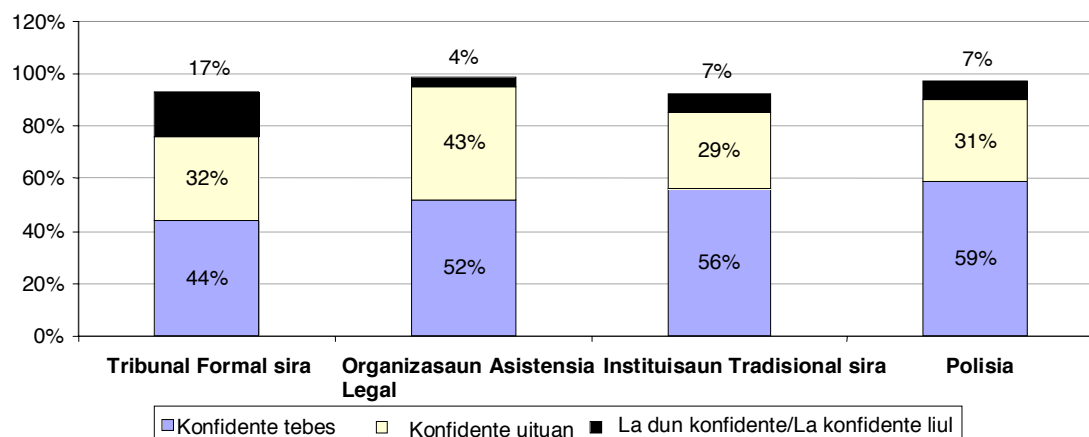


Figura 21

Konfidénsia iha instituisaun legál sira seluk, hanesan organizasaun asisténsia legál sira no mós polísia, mós sei nafatin a'as tebes. Enkuantu um-kuartu resin de'it husi Timor-oan sira mak rona ona kona-bá ONG ruma ne'ebé fó servisu legal nian (haree Figura 14 iha leten), entre grupu ida-ne'e, substansiálmente pursentu 52 mak dehan katak sira iha konfidénsia ne'ebé a'as tebes iha organizasaun asisténsia legál sira no pursentu 43 seluk konfidente uitoan. Númeru insignifikante (4%) mak hatudu konfidénsia uitoan de'it ka laiha liu ba iha organizasaun asisténsia legál sira. Nível konfidénsia nian a'as ba iha organizasaun asisténsia legál sira nian ne'e bele aumenta. Fundasaun ne'e nia esperiénsia, liu husi serbisu terenu nian kona-bá survey uma-kain nian no mós diskusaun grupu fokus nian, mak katak respondente sira dalaruma bele uza termu "konfidénsia" atu hatudu sira nia dezeju ba asesu boot ba justisa duké nu'udár faktu kona-bá kondisaun justisa atuál nian. To'o iha pontu katak kazu mak ida-ne'e, númeru sira iha ne'e sei bele aumenta bainhira kompara ho nível atuál husi konfidénsia nian ne'ebé mak respondente sira tau iha instituisaun ida-idak, pur ezemplu tanba "konfidénsia" ne'e normalmente sei bele komprende. Iha eventu ruma, maske nível aspirasionál husi konfidénsia nian ne'e signifikante iha nia laran katak nia revela katak sidadaun sira hein duni ba insituisaun justisa formál nian sira ne'ebé efetivu no fó duni lejitimidade balu ba iha sistema ofisiál nian.

Dadus hatudu katak proporsaun husi públiku ne'ebé dehan katak sira iha "konfidénsia boot" ba iha instituisaun sira ne'ebé mak avalia husi survey ne'e a'as liu mak ba polísia (59%). Pursentu 31 seluk husi sidadaun sira dehan katak sira konfidente uitoan ba iha polísia, no pursentu 7 de'it mak hatudu konfidénsia uitoan de'it ka laiha liu. Nível a'as liu husi konfidénsia ba iha polísia (ne'ebé mós mak revela iha dadus atuál ne'ebé rekolla ona ba Fundasaun ne'e nia "Survey Perspesaun Polísia Komunitária nian: Timor-Leste iha tinan 2008) bele refleta melloramentu dramátiku iha situasaun seguransa nian iha tinan hirak ne'e nia laran nune'e mós multidaun ida husi fatór sira seluk hanesan esforsu intensivu sira atu fó formasaun ba PNITL ne'ebé sei ko'alia liu iha detallu iha Kapítulu 6 nia laran.

Nível konfiansa (laran metin) konfidénsia nian ba iha tribunal formal sira, konfidénsia ba Konfiansa (laran-metin) organizasaun asisténsia legal nian sira, instituisaun sira justisa tradisionál nian no polisia



FC=658 LAO=654 TI=1120 PL=1120

Figura 22

Iha jerál, survey ne'e hatudu nível a'as konfidénsia nian ba iha instituisaun legal nian bara-barak. Konfidénsia kontinuada ida-ne'e bele hatudu katak situasaun seguransa nian ne'ebé sai di'ak ona ne'e hasa'e ona persepsaun kona-bá sistema justisa nian no mós katak eufória pós-independénsia nian ne'ebé haree iha dadus survey tinan 2004 nian ne'e seidauk lakon.

Maske nível konfidénsia nian iha tribunál formál nian sei kontinua atu sai ki'ik liu uitoan duké iha sistema justisa tradisionál sira nian, maibé pursentu 85 kedas husi respondente sira ne'ebé rona ona kona-bá tribunál ida dehan katak sira hakarak ofisiál ida husi sistema justisa formál nian atu ba iha sira nia hela-fatin atu ajuda hodi rezolve disputa sira. Enkuantu liu metade de'it husi Timor-oan sira mak rona ona kona-bá tribunál formál nian, entre sira ne'ebé mak rona ona, iha preferénsia ida ne'ebé maka'as tebes atu involve autór sira husi tribunál formál nian iha disputa lokál nian. Ida-ne'e sujere katak públiku haree valor iha tribunál formál nian, maske atu komprende didi'ak tebes kona-bá natureza husi dezeju ida-ne'e sei survey liután.

Karik ita boot hakarak ofisiál husi sistema tribunal formal
Atu mai iha ita boot nia h ela fatin atu ajuda resolve problema sira?
 (Respondente sira ne'eb'e rona ona kona ba tribunal)

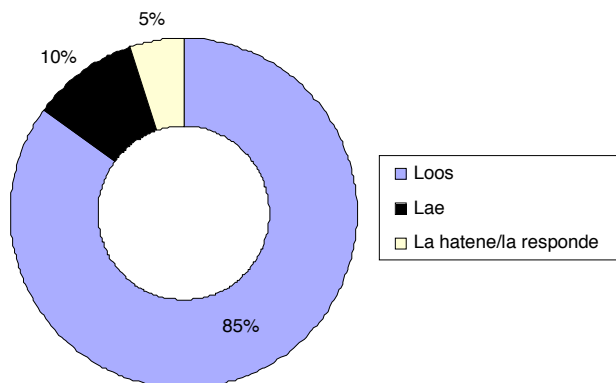
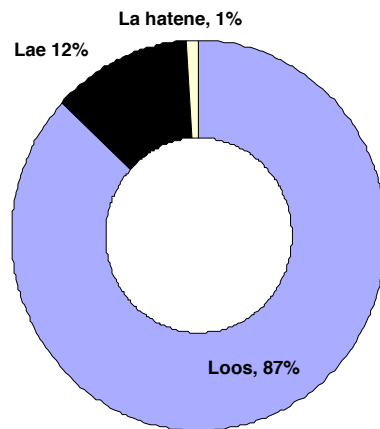


Figura 23 n=658

5.2 Asisténsia Legál

Hanesan haree iha Figura 14, koñesimentu públiku nian kona-bá fontes husi asisténsia legál nian sei ki'ik nafatin. Pursentu 27 de'it husi Timor-oan nian mak hateten katak sira rona ona kona-bá ONG ida ne'ebé fó servisu asisténsia legál nian. Iha tempu hanesan, persepsaun husi ema hirak ne'ebé hatene kona-bá ONG sira asisténsia legál nian haktuir. Hanesan Figura 24 nian hatudu, persentajen boot husi ema hirak ne'ebé hatene kona-bá organizaun sira hanesan-ne'e (87%) konfirma katak sira sei buka sira nia asisténsia hodi hetan justisa, enkuantu pursentu 12 de'it mak hateten katak sira sei la halo nune'e. Rezultadu sira-ne'e hatudu katak inklinasaun ida ne'ebé maka'as tebes atu utiliza ONG sira ba servisu sira asisténsia legál nian. Rezultadu sira-ne'e sujere katak maske koñesimentu kona-bá ONG asisténsia legál sira sei ki'ik nafatin, maibé ema hirak ne'ebé hatene karik iha esperiénsia ida ne'ebé pozitivu tebes hodi simu servisu sira ka rona ona avaliasaun pozitivu husi ema sira seluk ne'ebé simu ona servisu sira-ne'e.

Karik ita boot sei ba iha ONG ruma atu hetan asistensia hodi hetan justisa ba problema ida?



NP=302

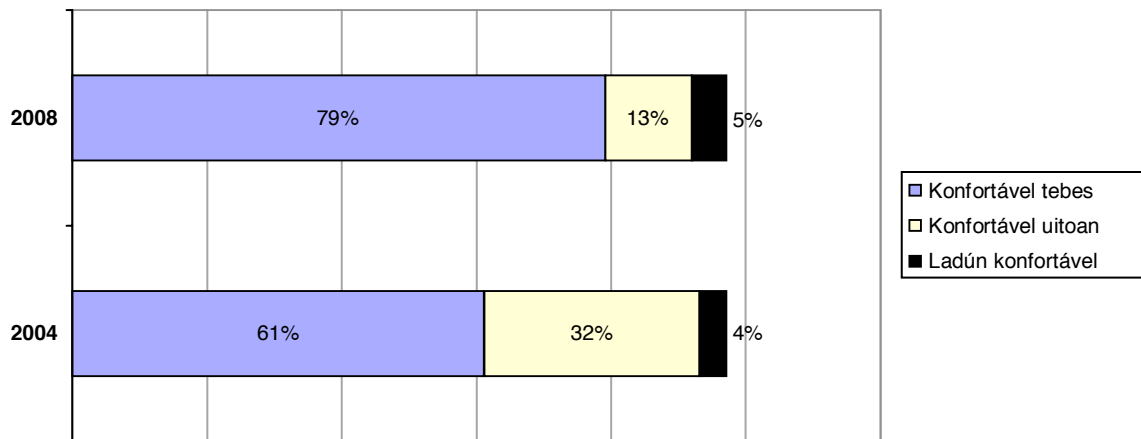
Figura 24

5.3 Modas Konfortu

Survey tinan 2004 nian konfirma katak instituisaun justisa tradisionál sira iha Timor-Leste, hanesan prosesu *adat* nian, ne'ebé halo tuir lei sira lisan (kostumáriu) nian, sistema sira valór no fiar nian, sei prominente nafatin no jeralmente konsideradu nu'udár prosesu primeiru ne'ebé populasaun utiliza bainhira buka justisa. Ba razaun ida-ne'e, survey tinan 2008 nian buka atu avalia grau ida ne'ebé mak sidadaun sira nia nível konfortu nian kona-bá lori problema sira ba iha instituisaun justisa tradisionál sira karik muda tiha ona durante tinan lima ne'e nia laran. Hanesan hatudu iha Figura 25 nian, atualmente agora sidadaun sira konfortável liu, ho pursentu 79 mak dehan katak sira konfortável tebes no pursentu 13 mak konfortável uitoan, kontra nível sira iha tinan 2004 nian

ne'ebé pursentu 61 nian konfortável tebes no pursentu 32 mak konfortável uitoan. Daudaun ne'e, Timor-oan uitoan de'it (5%) mak la konfortável atu lori problema sira ba iha instituisaun sira justisa tradisionál nian. Aumentu iha konfortu nian ida-ne'e bele rezulta husi metodolojia survey nian ne'ebé hadi'ak ona, maibé mós bele esplika iha parte liuhusi serbisu husi organizaun asisténsia legál nian no mós esforsu sira koñesimentu informasaun legál nian ne'ebé aumenta ona prátika mediasaun no arbitrajen husi autór sira ne'ebé involve iha prosesu rezolusaun disputa kostumeiru ida-ne'e.

Ita boot konfortável bainhira lori problema sira ba iha instituisaun sira justisa tradisionál sira hanesan prosesu adat nian?



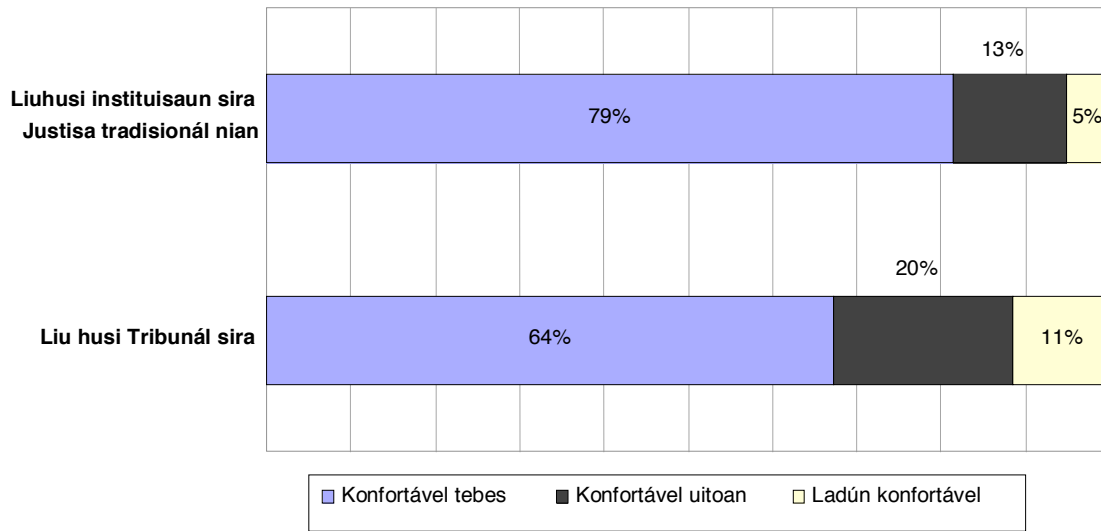
2008 NP=1120; 2004 NP=1114

Figura 25

5.3.1 Konfortu: Komparasoins Formál/Tradisionál

Bainhira husu ba respondete sira ne'ebé ho esperiénsia iha sistema justisa formál nian, sira hatudu nível a'as husi konfortu nian ba iha instituisaun ne'e (64%). Maibé, proporsaun ida-ne'e sei menus duké proporsaun husi respondente sira ne'ebé konfortável tebes ho instituisaun justisa tradisionál nian (79%). Pursentu 20 mak reklama katak sira 'konfortável uitoan' de'it bainhira rezolve problema liu husi tribunál formál nian, kompara ho pursentu 30 ne'ebé fó resposta hanesan kona-bá instituisaun tradisionál nian. Entre sira ne'ebé mak rona ona kona-bá tribunál, pursentu 10 de'it mak dehan katak sira ladúun konfortável' atu ba tribunál formál sira.

Nível konfortu nian bainhira rezolve problema sira liuhusi Tribunál sira vs. Instituisaun tradisionál sira hanesan adat



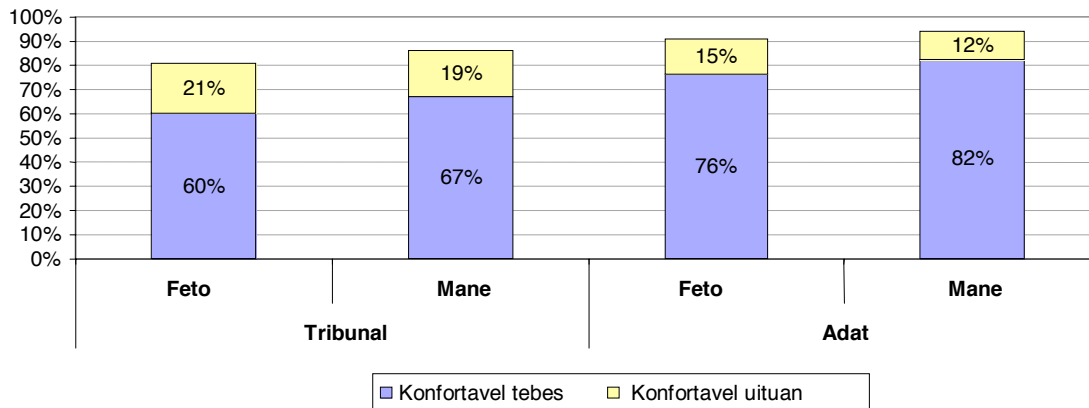
(TJ=1120 C=658)

Figura 26

Bainhira resposta sira-ne'e fahe tuir jéneru, feto uitoan liu (60%) duké mane (67%) mak hatudu katak sira konfortável ho tribunál formál nune'e mós instituisaun tradisionál nian, hanesan adat (76% vs. 82%)

Nível konfortu nian bainhira rezolve probleme liuhusi Tribunál vs. instituisaun tradisionál sira hanesan adat

Resposta sira bazeia ba jéneru



(Tribunál F=278 M=381 Lisan F=559 M=561)

Figura 27

6. Moda Punisaun no Impunidade

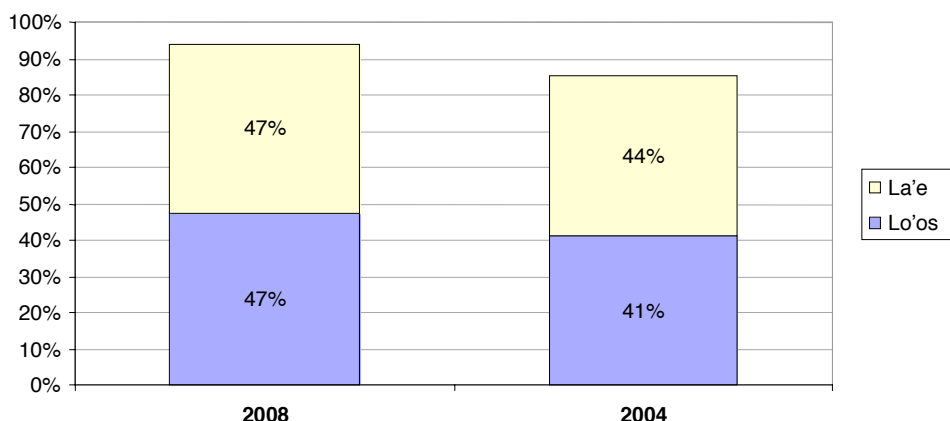
Iha akordu ho Relatóriu Komisaun Inkéritu (KI) ONU nian kona-bá krize tinan 2006 nian, kauza kontribuinte boot ida mak sentidu ida kona-bá impunidade nian ne'ebé mai husi fallansu husi sektór justisa nian no mós menus iha vontade politika nian atu rezolve krime grave sira ne'ebé akontese to'o iha tinan 1999. Durante governasaun Indonéziu nian no mós desde insepasaun PNLT nian iha tempu badak nia laran depois de independénsia, iha ona relatóriu fila-fila kona-bá utilizaun forsa ne'ebé esesivu husi polisia iha Timor-Leste. Rogerio Lobato, eis Ministru Interiór, kondenuadu tanba fahe kilat ba ema sivil sira durante krize tinan 2006 nian, fatór agravamentu nian ida ba krize, iha akordu ho relatóriu KI nian. Maske haree ba katak polisia simu nível respeitu ida ne'ebé aas, maibé konsidera ba sira mós iha sentimentu tauk.

Foin lalais ne'e, durante estadu de sítiu ne'ebé ho durasaun fulan haat ne'ebé hahú iha loron 11 Febreiru 2008 depois de atentadu asasinatu ba Primeiru-Ministru no Prezidente, UNMIT nia Seksaun Direitus Umanus no Justisa Tranzitóriu simu relatóriu balu kona-bá utilizaun forsa ne'ebé esesivu no maltratamentu durante prende ne'ebé alegamente kometidu husi membru PNLT nian sira. Keixa sira-ne'e balu ne'ebé UNMIT simu reklama katak impoin ona maltratamentu durante detensaun iha estasaun polisia nian sira, iha ne'ebé mak utilizaun forsa nian klaramente la nesesáriu. To'o ohin loron seidak iha ofisial PNLT nian ruma mak serve ona sentensa ida ba krime nian. Iha faktu fulan ne'ebé depois de ninia ospitalizasaun tanba kanek sira husi kilat musan nian ne'ebé nia simu iha loron 11 Febreru 2008, Prezidente Repúblika fó indultu ka redusaun sentensa ba prizioneiru nain 94 husi total 179, inklui Rogerio Lobato no mós sira hirak ne'ebé kondenuadu tanba krime hasoru umanidade ba krime sira ne'ebé komete durante tinan 1999. Haree ba dezentvolvimentu sira-ne'e tensaun entre violadór propriedade husi lei ne'e akuntável no mantein estabilidade sai nu'udár pergunta salientu ida iha Timor-Leste, hanesan mós ho asuntu kona-bá tratamentu ba suspeitu kriminozu sira.

Survey Lei no Justisa nian iha tinan 2004 no 2008 ne'e kestiona Timor-oan sira nia vizaun kona-bá pontu ne'ebé mak tratamentu violentu hasoru suspeitu kriminozu sira-ne'e aseitável. Pur ezemplu, survey sira-ne'e buka atu determina korrelasaun kona-bá oinsá comunidade sira haree efetividade polisia nian, comunidade iha fiar-metin iha polisia, no mós sira nia nível persebidu husi maltratamentu nian. Survey ne'e husu kona-bá karik lei ne'ebé proteje akuzadu kriminozu ida atu labele hetan baku husi polisia ne'e halo tuir duni iha sira nia hela-fatin ka lae. Dadus husi tinan 2004 nian hatudu katak pursentu 44 konsiderável ida husi respondente sira sente katak lei ne'e la halo tuir, no survey tinan 2008 nian hatudu katak ho marjen ki'ik ida proporsaun ida ne'ebé boot liután (47%) fiar katak lei ne'e la halo tuir duni.

Lei proteje akuzadu kriminozu ida atu labele hetan baku husi Polísia..

Karik lei ida-ne'e halo tuir duni iha ita nia hela-fatin ka lae?



2008 NP=1120; 2004 NP=1114

Figura 28

Ho persepsaun ne'ebé espalladu tebes katak polísia baku akuzadu kriminozu sira, survey tinan 2008 nian koko atu determina karik sidadaun sira haree ba prátika ida-ne'e aseitável. Iha alterasaun variável rua mak introduza ba aseitasaun. Ida uluk mak karik sidadaun sira sente katak PNTL efetivu hodi mantein seguransa no ida segundu mak sidadaun nia nível konfidénsia nian ba iha PNTL. Ninia rezultadu sira-ne'e sai surpresa. Pursentu 73 husi respondente sira mak hateten katak PNTL efetivu tebes, no pursentu 21 seluk hateten katak PNTL efetivu uitoan, nune'e respondente sira ne'ebé hanoin katak PNTL ne'e efetivu iha total hamutuk iha pursentu 94.

Efetivu oinsá polísia nia atuasaun hodi mantein seguransa iha ita nia comunidade laran?

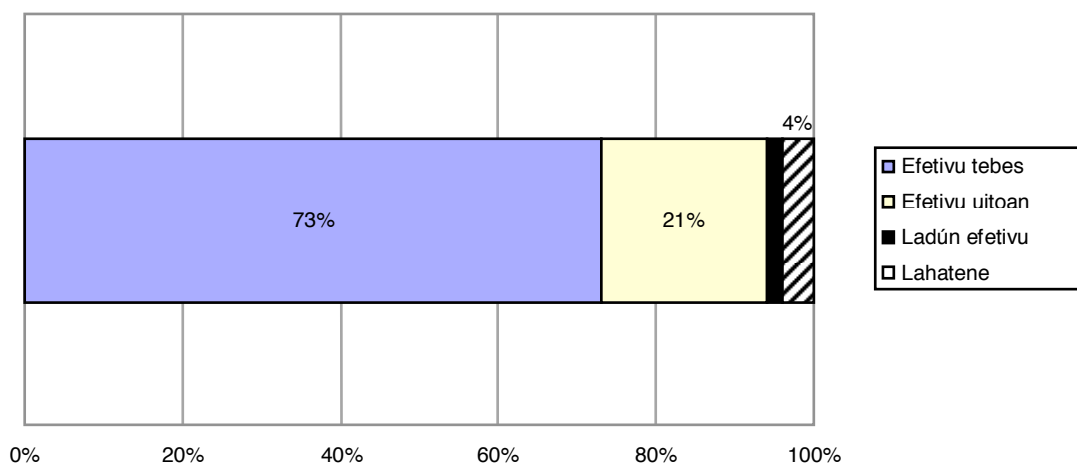
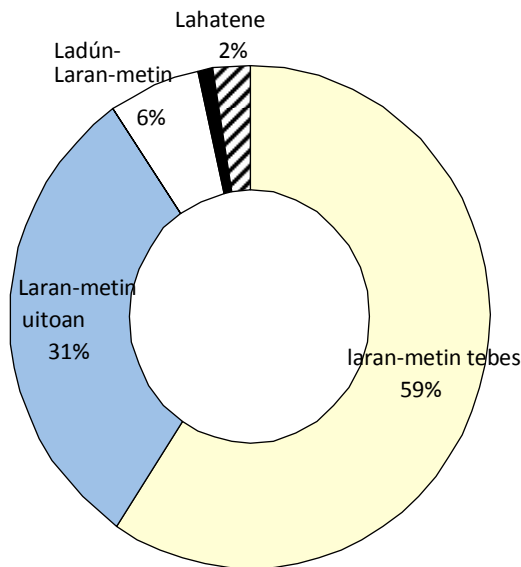


Figura 29

Tuir fali mai, bainhira husu pergunta kona-bá, "Oinsá ita nia konfidénsia ba Polísia?" pursentu 59 hateten katak sira konfiansa tebes ba PNTL no pursentu 31 hateten katak sira konfidénsia uitoan. Entusiazmu ba PNTL bele hetan influénsia husi fatór sira seluk duké PNTL nia dezempeñu atuál

nian, inklui 1) melloramentu iha ambiente seguransa nian tomak 2) aspirasaun ba kondisaun seguransa nian ne'ebé diak liu no mós 3) forsa polisia nasionál nian, orgullu pós-independénsia nian iha Timor-Leste, duki rai-liur nian. Maibé rezultadu ne'e la sujere katak PNLT nia konkluziun punisaun ba suspeitu kriminozu sira mak hamosu ona sidadaun nia dezaprovasaun, ka pelumenus redusaun vizível ida iha konfidénsia ba PNLT.

Konfidénsia hira maka ita boot iha ba Polisia agora daudaun ne'e?

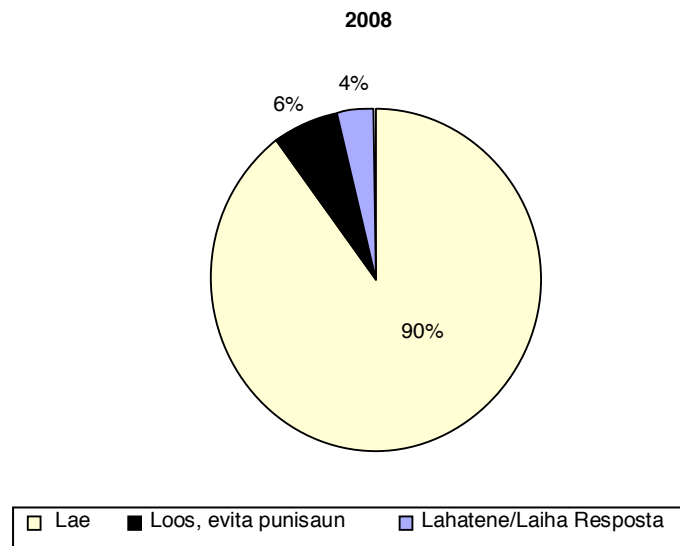


NP=1120

Figura 30

Survey tinan 2004 no 2008 nian buka atu komprende diak liutan Timor-oan sira nia hanoin kona-bá punisaun no impunidade ba krime grave sira, espesífikamente kazu sira ne'ebé mak ema individuál komete ona oho-ema. Enkuantu pergunta sira ne'ebé kestiona kona-bá ida-ne'e diferente uitoan entre survey rua ne'e: Timor-oan sira barak tebes mak fiar katak ema ida-idak ne'ebé komete ona oho-ema tenke hetan punisaun hotu kedas laiha exesaun. Iha tinan 2008, pursentu 90 husi Timor-oan sira mak hateten katak laiha instánsia ruma ne'ebé mak ema individuál ida ne'ebé komete ona oho-ema tenke bele atu evita punisaun ka selu kompensasaun ba vítima sira, enkuantu iha tinan 2004 nian pursentu 91 mak hateten katak ema ruma ne'ebé komete ona oho-ema tenke ba komarka duki fó kompensasaun ka halo rua ne'e hotu.

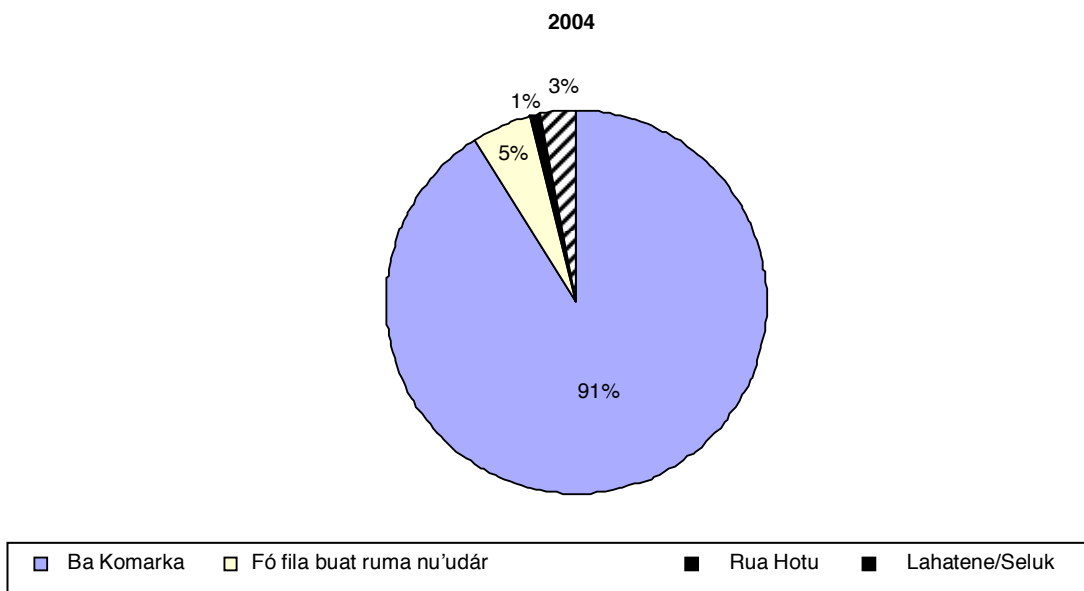
Supoin ema balun komete oho-ema. Karik ilta boot hanoin katak iha tempu ne'ebé mak ema ne'e tenke bele atu 'evita punisaun' ka sai livre husi fó 'kompensasaun' ba vítima



NP=1120

Figura 31

Supoin ema ruma oho ema seluk. Karik sira teke ba komarka, Fó fila buat ruma nu'udár kompensasaun ka rua ne'e hotu?



NP=1114

Figura 32

7. Jéneru, Lei no Justisa

Povu Timor-Leste sei rekupera hela husi trauma ne'ebé sofre ona husi dékada konfliktu nian no violénsia depois de referendu tinan 1999. Feto sira, espesialmente, kontinua sofre problema sira saúde mentál nian ne'ebé asosiadu ho tortura, violasaun seksual no forma seluk violénsia nian husi okupasaun. Problema saúde mentál nian ne'e agravadu husi número a'as husi violénsia doméstika nian ne'ebé konstantamente—dezafiu sosiál no direitus umanus nian ida ne'ebé boot ba nasaun ne'e. Feto barak mak dezanimadu atu lori kazu sira violénsia doméstika nian ba iha setór justisa formál nian tanba ameasa ba ekonomia ne'ebé la seguru no eskluzaun, problema ida ne'ebé kompostu husi faktu katak feto sira nia rendimentu ne'e iha media baluk-ida-walu husi mane sira nian. Justisa no meiu rekursu seluk ba feto sira dala-barak laiha kobertura. Ho nivel fertilidade nian 7.8, satán, iha prevalénsia husi isin-ruasedu, nivel marjinalizadu nian ne'ebé a'as, no nivel alfabetizasaun feto nian ne'ebé ki'ik. Pursentu 52 husi feto mak iha estimativa katak alfabetizadu, kompara ho mane nia pursentu 65.

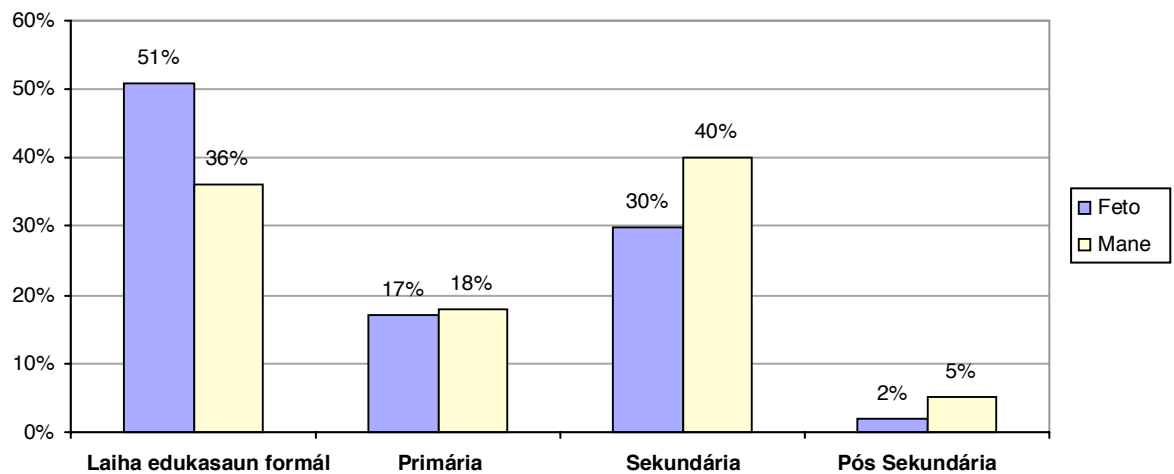
Lei ne'e regula katak kazu violénsia doméstika hotu-hotu tenke trata husi sistema tribunál formál nian. Evidénsia sujere katak feto sira, iha tentativa dezesperadu ida atu hapara violénsia, uza prosesu tribunál nian hanesan ameasa ida, maibé dala barak dada hikas fali sira nia kazu sira husi prosesu tribunál nian molok nia laen hetan sentensa atu ba komarka. Ema sira ne'ebé sobrevive husi violénsia doméstika nian tauk katak sira nia testemuña bele hamosu konviksaun ida no tési kotu sira nia família husi sira nia fonte rendimentu primária nian. Iha parte seluk, rezultadu sira justisa lokál nian dala-barak husik vítima violénsia doméstika (hanesan buat ida ne'ebé la presiza levanta. Ne'e depende ba iha (dala barak mane) líder komunitária sira atu halo mediasaun ba negosiasaun sira entre família husi vítima sira no ema sira ne'ebé halo ofensa no mós determina dalan ida ne'ebé apropiadu atu restaura balansu ba comunidade—dala barak selu ho sasan ka animal hakiak.

Rekoñese podér ne'ebé xefe *suso* no xefe *aldeia* sira kaer iha sira nia comunidade sira nu'udár mediador no líder opiniaun nian, Governu Timor-Leste aprova ona Dekretu Lei ida (No. 5/2004) ne'ebé halo xefe *suso* no xefe *aldeia* sira responsável hodi kria mekanizmu sira atu prevene violénsia doméstika, no mós fó punisaun no reabilita ema sira ne'ebé halo ofensa. Inisiativa treinamentu nian barak mak implementa ona kona-bá asuntu ida-ne'e, maibé efetividade husi programa sira-ne'e la klaru.

7.1 Oportunidade Edukasionál

Ekuanu koñesimentu edukasionál entre Timor-oan sira tomak sei ki'ik nafatin, survey ne'e revela katak diferença konsiderável sei kontinua eziste nafatin iha asesu ba edukasaun ba mane no feto sira. Figura 33 hatudu katak liu metade (51%) de'it husi feto sira mak laiha edukasaun formál kompara ho pursentu 36 husi mane sira. Enkuanu proporsaun husi mane no feto sira ne'ebé iha nível edukasaun primária nian ne'e kuaze hanesan de'it, iha lakuna jéneru ne'ebé konsiderável iha nível edukasaun sekundária nian (30% vs. 40%) no nível pós-sekundária nian (2% vs. 5%).

Nível edukasaun a'as liu saida maka ita boot kompleta ona?



NP=1120

Figura 33

7.2 Prosesu Justisa Lokál

Rezultadu survey tinan 2004 nian maioria forte ida husi públiku nian apoiu ba igualdade jéneru iha prosesu adat tradisionál nian (69% aprova). Maske nune'e, haree ba atitude atu responde ba representasaun legál ne'ebé hanesan, signifkamente sai aat liu iha tinan lima ikus ne'e. Iha tinan 2008, pursentu 39 aprova katak feto sira permitidu atu ko'alia hodi sira nia naran rasik iha prosesu justisa lokál nian. Kona-bá nível dezakordu nian, dadus hatudu katak barak liu dala rua husi Timor-oan sira mak dezaprova katak feto sira atu ko'alia hodi sira nia naran durante prosesu adat bainhira kompara ho kazu iha tinan 2004 nian (58% vs. 25%).

Karik ita boot aprova ka dezaprova katak FETO sira permitidu atu ko'alia hodi sira nia naran rasik iha prosesu adat/justisa lokál nian?

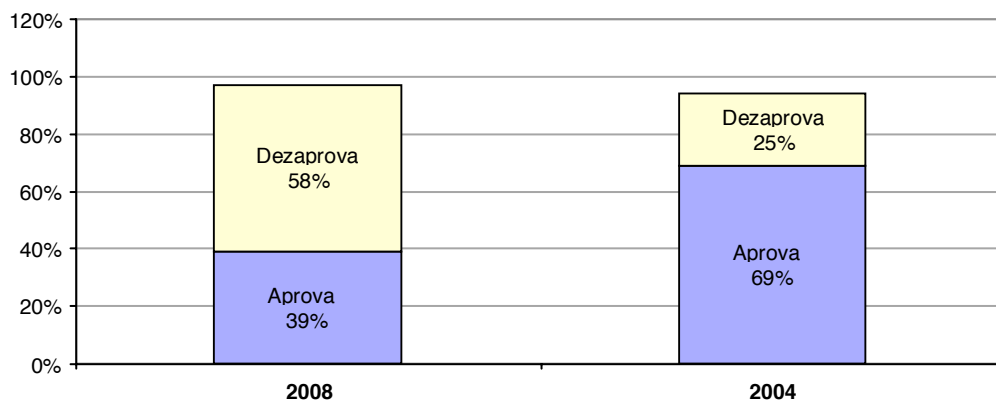


Figura 34 2008 NP=1120, 2004 NP=114

Aumentu iha fallansu jéneru nian hodi iha asesu ba justisa nian relasiona ho fatór sira hale'u períodu ne'e imediatamente molok no depois de independénsia (2002-2004) bainhira fó atensaun nasional ne'ebé barak ba iha igualdade jéneru nian hanesan haree iha Konstituisaun, eleisaun

assembleia konstituente no mós nomeasaun sira iha governu nia instituisaun sira. Maske nune'e, falta iha atensaun públiku ne'ebé kontínuadu no mós penetrasaun estadu nian ne'ebé fraku bele diminui entuziazmu nasionál nian ba igualdade jéneru. Fatór posível seluk bele relaciona ho reversaun husi fetu sira nia knaar ba iha atividade doméstika tradisionál nian sira depois de sira nia partisipasaun iha movimentu rezisténsia nu'udár kombatente no mós operatóriu polítika nian. Menus iha rendimentu uma-laran nian durante tinan lima ikus ne'e mós bele aumenta ona presaun tradisionál nian ba fetu sira atu hala'o funsaun doméstika nian ne'ebé boot liu tanba mane sira nia knaar hodi asegura kondisaun moris iha uma-kain nia laran aumenta ona. Ida-ne'e mos sei bele hodi esplika tamba-sa partisipasaun fetu nian tun iha sistema edukasaun formál nian.

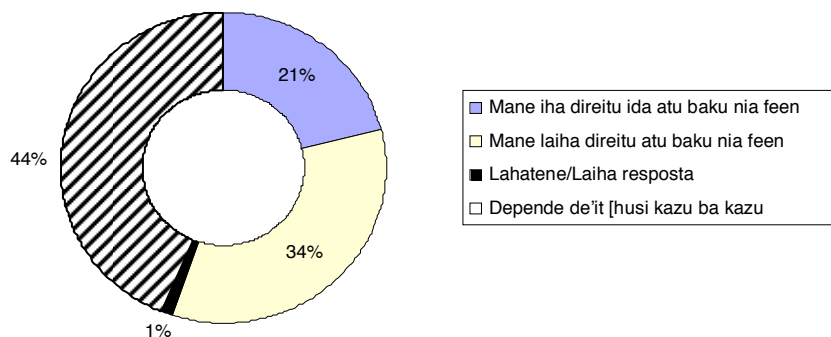
Fallansu paralelu hasoru fetu sira nia asesu ba justisa, dados ne'e mós sujere katak atitude sira ne'ebé admite violénsia doméstika ne'e sai aat liután ona iha tinan lima ikus ne'e nia laran. Especialmente, enkuantu persentajen Timor-oan ne'ebé fiar katak "mane ida iha direitu atu baku nia feen bainhira nia feen nia atitude ladiak" kuaze sei hanesan nafatin desde tinan 2004 (pursentu 21 iha tinan 2008 vs pursentu 19 iha tinan 2004), persentajen husi hirak-ne'e hatudu katak sira *dezaprova* ho prátika ne'ebé mak haree ba tun maka'as tebes. Iha tinan 2004, bainhira husu ba respondente sira kona-bá karik mane ida iha direitu atu baku nia feen bainhira nia feen nia atitude ladiak, pursentu 75 mak dezaprova maka'as ho asaun ne'e. Iha tinan 2008 pursentu 34 de'it husi Timor-oan mak fiar katak "mane ida laiha direitu atu baku nia feen" no pursentu 44 mak hanoin katak ne'e depende ba kazu ida-idak. Tenke nota katak opsaun resposta ida ikus ne'e la oferese ba respondente sira iha tinan 2004, ne'ebé karik bele afeta rezultadu sira. Apezarde ne'e, persentajen atuál husi Timor-oan (34%) ne'ebé fiar katak laiha exesaun, mane ida laiha direitu atu baku nia feen, sei ki'ik nafatin. Ne'ebé mós interesante mak fetu sira barak (24%) duké mane (18%) mak hanoin katak mane ida iha direitu atu baku nia feen bainhira nia feen nia atitudes ladiak.

Ema balun hateten katak MANE ida iha direitu atu baku nia feen bainhira nia feen nia atitude ladiak.

Ema seluk hateten katak MANE ruma ne'ebé baku nia oan ne'e sala no tenke hapara.

Ida ne'ebé mak ita boot hanoin katak loos?

2008

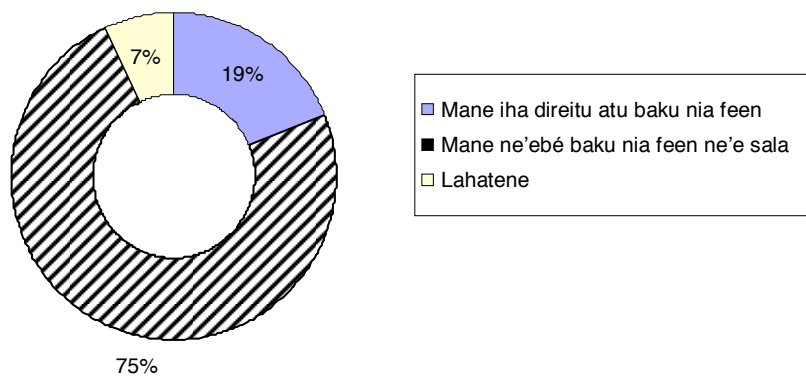


NP=1120

Figura 35

Ema balun hateten katak mane ida iha direitu atu baku nia feen bainhira nia attitude ladiak.
Ema seluk hateten katak mane ruma e'ebé baku nia feen ne'e sala no tenke hapara.

Husi vizaun sira-ne'e ida ne'ebé loos mak besik ba ita boot nian?
2004



NP=1120

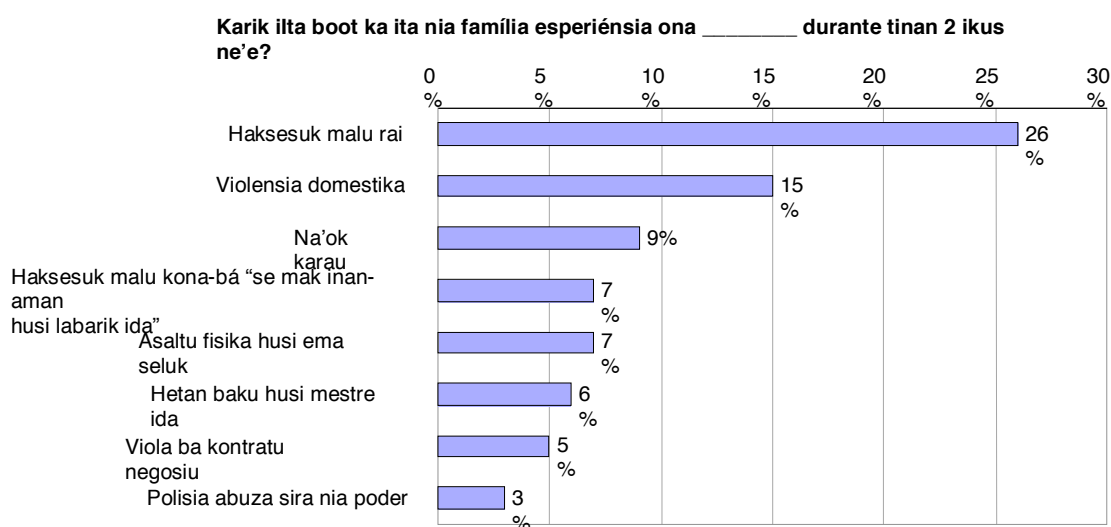
Figura 36

8. Dalan ba Justisa

Ema sira ne'ebé buka justisa lao tuir dalan ne'ebé komún iha Timor-Leste. Bainhira problema ka disputa ida mosu iha comunidade ida nia laran, parte sira husi konfliktu lori sira nia kazu husi autoridade lokál no comunidade nian husi nível sira ne'ebé ki'ik liu to'o ne'ebé a'as liu, exetu ba krime grave sira. Krime grave sira-ne'e típikamente refere diretamente ba Polísia no sistema justisa formál nian hodi halo prosesu. Ba kazu sivíl no krime menór sira-ne'e, ba dala-uluk sei hato'o ba líder família respetiva, ne'ebé sei koko atu negocia solusaun ida ho xefe família husi parte seluk husi konfliktu ne'e. Se karik la rezolve hafoin kazu ne'e sei lori ba *Xefe Aldeia*, ne'ebé involve *lia nain* no ema sira seluk ne'ebé ema respeitu atu buka solusaun ruma. Se karik seidauk rezolve nafatin iha etapa ida-ne'e, kazu ne'e sei lori ba iha *Xefe Suco*. Xefe *suco* sira halo desizaun atu involve autoridade sira seluk, hanesan *lia nain*. Se karik seidauk rezolve nafatin, xefe *suco* sei fó autorizasaun informal ba parte sira atu refere kazu ne'e ba iha polísia ka tribunál. Bainhira refere kazu ida ba iha polísia la signífika kazu ne'e tama ona iha sistema formál nian. Polísia bele hala'o knaar ida iha prosesu sira rezolusaun disputa tradisionál nia laran, inklui mediasaun ba violénsia doméstika, haksasuk-malu rai, no mós ne'ebé relasionadu ho asuntu paternidade nian. Enkuantu dados husi survey tinan 2008 no 2004 nian revela katak Timor-oan sira sei fiar-metin barak liu ba iha mekanizmu sira justisa tradisionál nian, hatene uitoan de'it kona-bá diversidade iha buka justisa nian ba tipu kazu ne'ebé diferente. Survey tinan 2008 nian ne'e ho intensaun atu buka nuansa ne'ebé boot liután iha komunidade no karakterístika úniku sira kona-bá oinsá mak trata ho tipu diferente husi kazu sira-ne'e. Dala-uluk determina frekuénsia husi tipu oioin husi kazu sira-ne'e, hafoin ezamina dalan hodi trata ho tipu ida-idak husi kazu ne'e.

8.1 Frekuénsia Husi Krime & Disputa

Tuir dados iha Figura 37, haksasuk-malu rai nian mak nu'udár krime/disputa ne'ebé respondente sira temi frekuentemente liu (26%) katak sira ka sira nia membru família ida esperiénsia iha tinan rua liubá nia laran. Violénsia doméstika tama iha kategoria nu'udár krime/disputa segundu ne'ebé esperiénsia dala-barak liu (15%), tuir fali na'ok karau (9%), disputa paternidade (7%), asaltu fízika (7%), hetan baku husi mestre ida (6%), violasaun ba kontratu negósio nian (5%), no polísia abuza sira nia poder (3%).



NP=1120

Figura 37

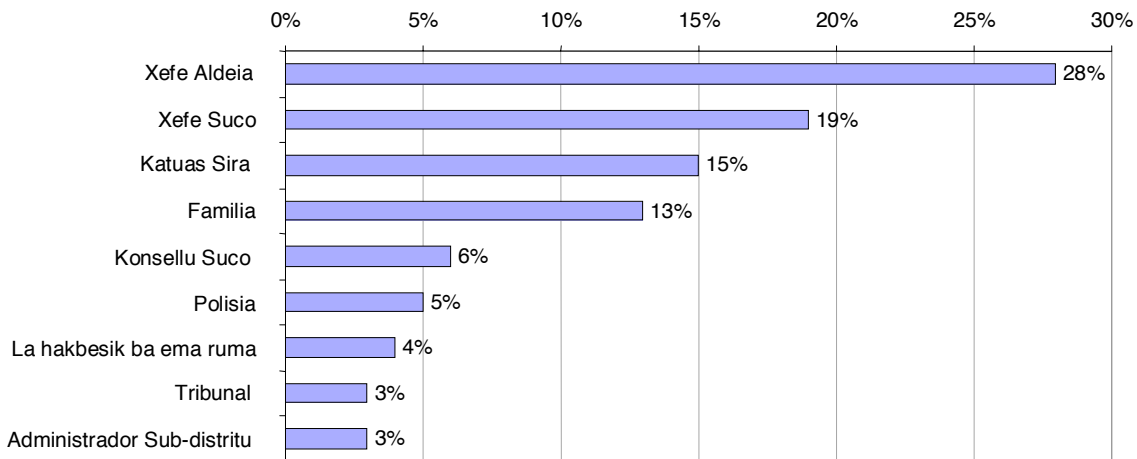
Insidénsia ne'ebé haktuir kona-bá krime/disputa ruma iha Figura 37 nia laran bele ki'ik liu fali duké ida ne'ebé hein atu hetan. Primeiru, iha survey estensivu ne'ebé hatudu katak violénsia doméstika ne'e nu'udár problema ida ne'ebé espalladu tebes iha sociedade Timor nian. Bazeia ba survey kona-bá Persepsaun Polisia Komunitária nian, polisia persebe katak violénsia doméstika mak sai nu'udár problema seguransa lokál nian ne'ebé sériu tebes, no hateten katak ne'e mak tipu husi disputa nian ne'ebé sira involve dala-barak hodi halo mediasaun. Sa tan, pursentu 15 de'it husi Timor-oan sira mak reklama katak esperiénsia ona violénsia doméstika iha tinan 2 liubá nia laran. Enkuantu survey ne'e la investiga razaun sira ba violénsia doméstika nian ne'ebé aparente la relata, razoavel katak Timor-oan barak la konsidera insidénsia balu husi violénsia entre membru família nian, atu kualifika hanesan ne'e.

Rezultadu seluk ida ne'ebé mak la ajusta fasilmente ho dadus sira seluk mak katak pursentu 3 de'it husi Timor-oan sira mak hateten katak sira ka sira nia família enfrenta polisia halo abuzu sira nia podér. Hanesan haree iha Kapítulu 6, pursentu 47 husi respondente sira fiar katak lei ne'ebé proteje kriminozu ida ne'ebé akuzadu hodi polisia labele baku ne'e sidauk kumpri iha sira nia hela-fatin. Polisia baku kriminozu akuzadu sira-ne'e normalmente konsidera hanesan ezemplu ida husi abuzu podér husi polisia nian. Maibé, dadus iha Figura 28 no 29 sujere katak Timor-oan barak mak la konsidera katak asaun hodi baku kriminozu alegadu ne'e nu'udár abuzu podér husi polisia, iha dalan hanesan parese sira bele haree polisia nia asaun ilegál sira seluk hanesan husu subornu. Jeralmente, haree ba dadus ne'e sujere katak istória naruk husi brutalidade polisia nian iha Timor-Leste rezulta ona iha aseitasaun públiku nian katak asaun baku kriminozu akuzadu sira-ne'e tama iha polisia nia podér, duké ezemplu estrordinária ida husi abuzu podér nian.

8.2 Rezolusaun ba Krime & Disputa

Bainhira husu kona-bá sé loos mak ema primeiru ne'ebé sira hakbesik ba hodi husu tulun atu rezolve kazu ida hakesuk-malu rai nian, estremamente respondente sira identifika individual /instituisaun bara-barak, ne'ebé hatudu katak entre sira-ne'e laiha ida mak utiliza dala-barak liu husi maioria respondente sira (Figura 38). Iha tempu hanesan, bele haree mo-mo'os katak maioria boot husi mekanizmu ne'ebé mak sidadaun sira utiliza dala-uluk mak konsideradu nu'udár parte husi sistema justisa tradisionál ka informál nian. Ida ne'ebé komún liu entre sira-ne'e mak xefe *aldeia* (28%), tuir fali xefe *suco* (19%), katuas sira (15 %), família (13%), no konsellu *suco* (6%). Respondente uitoan tebes mak tenta dala-uluk atu rezolve kazu hakesuk-malu rai nian ne'e hodi uza sistema justisa formál nian. Iha pursentu 5 de'it mak hateten katak ba dala-uluk sira kontaktu polisia, enkuantu pursentu 3 tantu kontaktu tribunál ka administradór sub-distritu. Pursentu ha'at hateten katak sira la ba buka asisténsia husi ema ruma.

Sé loos mak ema primeiru, karik iha, ita boot ba hasoru atu bele rezolve kazu haksasuk-malu rai nian?

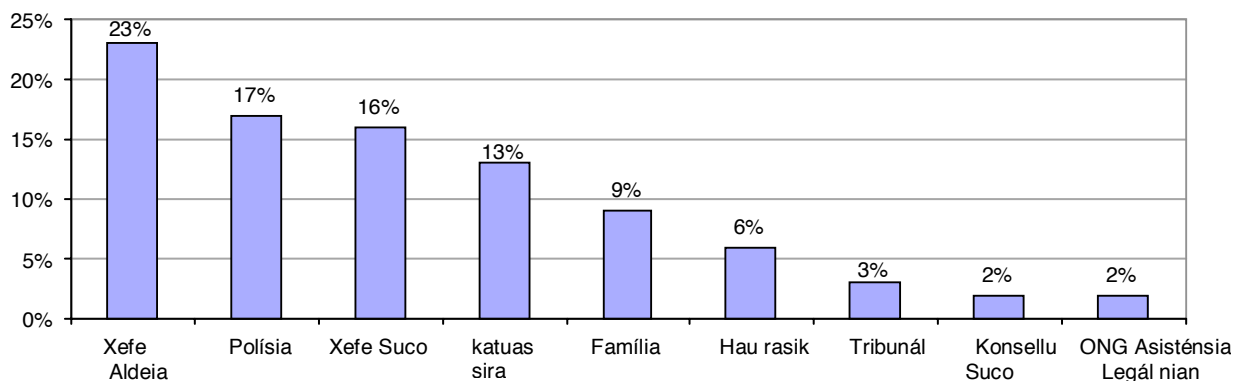


n=289

Figura 38

Hanesan temi ona, ema sira ne'ebé buka justisa halo tuir dalan komún sira iha Timor-Leste. Bainhira problema ka disputa ida mosu iha comunidade ida nia laran, parte sira husi konflitu lori sira nia kazu husi autoridade lokál no comunidade nian, husi nível sira ne'ebé ki'ik liu to'o ne'ebé aas liu, exetu ba krime grave sira. Ho liafuan badak, kazu sira-ne'e dala barak la rezolve iha fatin ne'ebé sira ba apresenta ba dala-uluk. Kona-bá haksasuk-malu rai nian, Figura 38 nian hatudu katak xefe *aldeia*, ne'ebé respondente sira temi barak liu duké entidade sira seluk mak nu'udár pontu kontaktu ba dala-uluk nian ne'ebé sira uza hodi rezolve kazu haksasuk-malu rai nian, ne'ebé mós mak konfirma husi relativamente proporsau ki'ik ida katak nia rezolve duni ona disputa sira-ne'e (23%). Iha tempu hanesan, apezarde pursentu 5 de'it husi respondente sira mak hatudu katak ba dala-uluk sira ba iha polisia hodi hetan asisténsia, pursentu 17 husi kazu sira-ne'e mak polisia rezolve ona. Tuir mai ne'ebé mak temi dala barak katak rezolve duni ona kazu sira haksasuk-malu rai nian mak xefe *suco* sira (16%) no mós katuas sira (13 %). Pursentu sia husi respondente sira bele rezolve duni problema ne'e liu husi família, enkuantu pursentu 6 rezolve rasik duni problema ne'e direktamente. Iha pursentu 2 de'it mak hatudu katak sira nia kazu ne'e rezolve husi ONG asisténsia legal nian ida. Tuir mai dadus ne'e konfirma katak tribunál formál sira nafatin hala'o papél ida ne'ebé mínimu hodi rezolve kazu sira haksasuk-malu rai nian (3%), ne'ebé iha parte ida bele mosu tanba kompleksidade husi julgamentu disputa nian entre rejistu históriku no dokumentáriu nian ne'ebé dala barak ámbigu tebetebes no mós nuansa kulturál nian kona-bá propriedade ba rai nian iha sosiedade Timor-Leste nia laran. Maske nune'e, hakat ba quadru ne'e, dadus hatudu katak dook tebes hodi bele sai nu'udár opsaun ida ne'ebé klaru tantu entre sistema tradisionál ka formál nian ne'ebé mak sidadaun sira bele depende ba hodi rezolve kazu sira haksasuk-malu rai nian.

Sé loos mak atualmente rezolve kazu sira haksesuk-malu rai nian?
(respondente sira ne'ebé konfirma katak kazu ne'e rezolve ona)

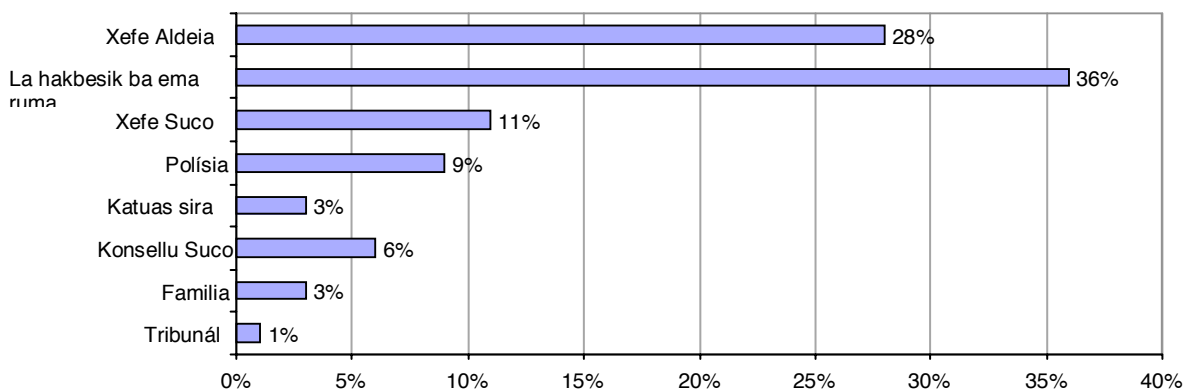


n=175

Figura 39

Rezolutaun iha kazu kona-bá na'ok karau nian ne'e haree ba úniku uitoan, iha ne'ebá vítima barak tebes (36%) ne'ebé sira nia karau ema na'ok iha tinan rua ne'e nia laran la ba hakbesik ba ema ruma hodi hetan asisténsia. Bainhira husu razaun sira tansá, maioria husi respondente sira hatán katak sira laiha evidénsia ka lahatene sé loos mak komete ona krime ne'e. bainhira sidadaun sira hakbesik an duni ba ema seluk hodi husu tulun, dala-barak ema primeiru mak xefe *aldeia*, tuir dook tebes husi xefe *suco* (11%). Pursentu 9 de'it mak kontaktu polisia hodi hetan asisténsia no pursentu 1 mak lori kazu ne'e ba iha tribunál.

Ema ne'ebé hakbesik ba dala-uluk atu rezolve disputa na'ok karau nian

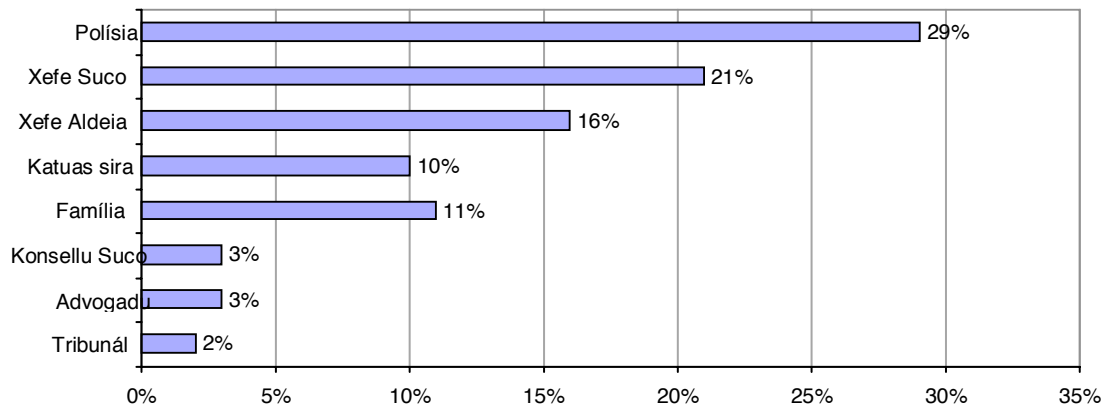


n=107

Figura 40

Interesante tebes, maske polisia iha pozisaun terseiru iha liña iha kotuk ba xefe *aldeia* no xefe *suco* sira nu'udar entidade ne'ebé mak sidadaun sira hakbesik ba dala-uluk atu rezolve kazu sira na'ok karau nian, maibé sidadaun hateten katak polisia nu'udar instituisaun ne'ebé dala-barak liu responsável atu rezolve kazu sira na'ok karau nian (29%), tuir mak xefe *suco* (21%) no xefe *aldeia* (16%). Rezultadu ida-ne'e kona-bá polisia nian hatudu tan dalan ba justisa nian ne'ebé kompleksu ne'ebé mak sidadaun Timor-Leste nian utiliza, iha ne'ebé mak kazu sivil no krime/disputa sira ne'ebé relativamente ki'ik apresenta ba dala-uluk ba iha líder lokál sira tanba prátiuku maibé frekuentemente refere ba iha polisia karik bainhira líder lokál sira labele ona rezolve problema ne'e.

Sé loos mak atualmente resolve disputa na'ok karau nian?
(respondente sira ne'ebé konfirma katak kazu ne'e resolve ona)

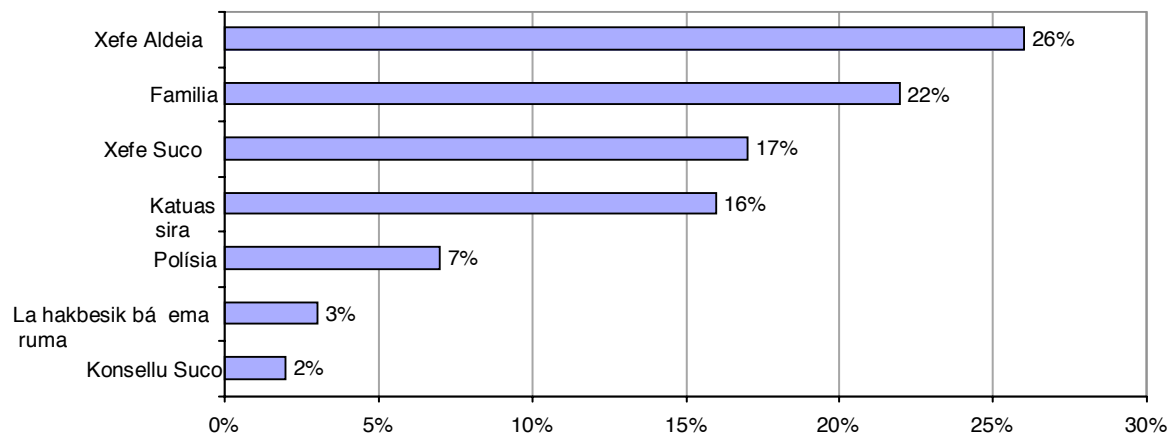


n=41

Figura 41

Bainhira resolve kazu sira violénsia doméstika nian, sidadaun sira dependente forte tebes ba iha líder komunitária sira, hanesan xefe *aldeia* sira (26%), xefe *suco* sira (22%) no katuas sira (16%). Iha tempu hanesan, família mós iha papél importante ida hodi halo mediasaun ba insidente sira violénsia doméstika nian. Depois de xefe *aldeia* sira, família mak nu'udár mekanizmu tuir mai ne'ebé komún liu (22%) ne'ebé respondente sira uza hodi resolve problema sira violénsia doméstika nian. Apezarde violénsia doméstika ne'e ilegál, iha pursentu 7 de'it husi respondente sira mak katak ba dala-uluk sira kontaktu polícia. Jeralmente, dados ne'e konfirma katak prosesu sira mediasaun nian ne'e sei nafatin iha família no comunidade sira nia reinu. Razaun sira ne'ebé provável mak katak violénsia doméstika ne'e seidak haree nu'udár krime ida iha maneira ne'ebé hanesan ho na'ok no oho-ema, no mós iha estigma sosiál ida bainhira involve polícia iha buat ne'ebé mak konsidera nu'udár asuntu pesoál (partikulár) nian.

Ema ne'ebé hakbesik ba dala-uluk atu resolve kazu sira violénsia doméstika nian

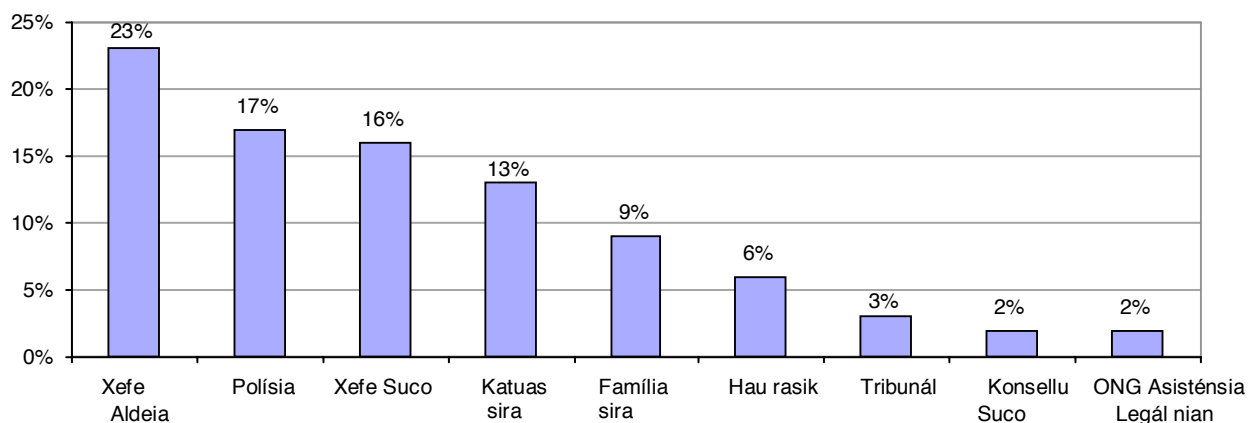


n=171

Figura 41

Kona-bá atualmente resolve duni kazu sira violénsia doméstika nian, haree ba katak xefe *aldeia* sira iha duni susesu hodi resolve kazu sira ne'ebé mak apresenta ba sira. Dadus ne'e hatudu katak pursentu 23 husi respondente sira haktuir katak xefe *aldeia* sira mak ema ne'ebé sira hakbesik ba dala-uluk hodi fó asisténsia iha kazu sira violénsia doméstika nian no pursentu 22 haktuir katak xefe *aldeia* sira resolve duni sira nia kazu. Iha adisaun, dadus ne'e sujere katak enkuantu família sira mak dala-barak sai nu'udár fatin ne'ebé kazu sira-ne'e apresenta ba dala-uluk nian (22%), sira dala-ruma ladún responsável atu atualmente resolve kazu (9%). Tuir fali mai, enkuantu pursentu 7 de'it mak hateten katak sira hakbesik polisia ba dala-uluk, pursentu 17 hateten katak polisia mak últimamente responsável ba hodi resolve kazu ne'e. Dezigualdade ida-ne'e sujere katak maske sidadaun sira prefere atu evita polisia nia involvimentu iha kazu sira violénsia doméstika nian tanba estigma sosiál nian, maibé ikus mai polisia envolve duni bainhira prova katak tipu sira seluk husi mediasaun nian lahetan susesu.

Sé loos mak resolve kazu violénsia doméstika nian?
(respondente sira ne'ebé konfirma katak kazu ne'e resolve ona)

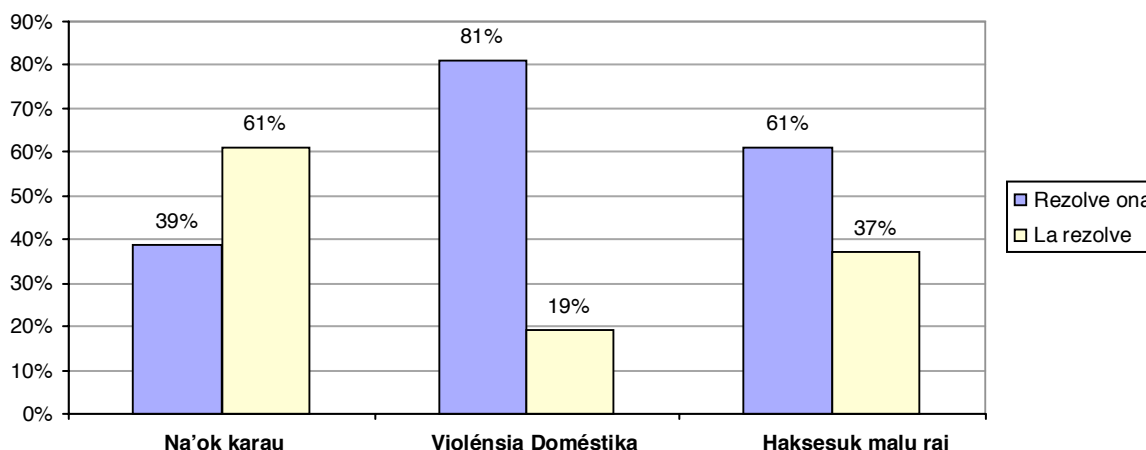


n=139

Figura 42

Dadus ne'e revela moda ne'ebé interesante kona-bá nivel atuál husi rezolusaun ba tipu kazu diferente sira ne'ebé ezamina ona iha kapitulu ida-ne'e nia laran. Ho surpresa, violénsia doméstika mak iha nivel rezolusaun ne'ebé a'as liu, ho 81% kedas husi respondente sira mak reklama katak insidente ne'e mak resolve ona. Maske nune'e, atu komprende kona-bá oinsá mak kazu sira-ne'e resolve ona no mós karik rezolusaun sira-ne'e sustentável no previene duni violénsia atu mosu tán fali sei presiza halo survey liután, distinsaun entre asuntos no rezultadus ne'ebé relasionadu ho vítima no perpetrador sira. Enkuantu haksasuk malu rai nian ne'e mak nu'udár tipu komún husi krime/disputa ne'ebé Timor-oan sira hasoru iha tinan rua liubá, kazu sira-ne'e resolve dala-barak liu duké lae, ho pursentu 61 husi respondente mak konfirma katak sira nia kazu ne'e resolve ona kompara ho pursentu 37 ne'ebé hatudu katak kazu ne'e la resolve. Kazu na'ok karau nian iha fatin seluk, ne'e nu'udár úniku tipu disputa nian ne'ebé mak kazu barak mak la resolve, ho pursentu 39 de'it mak konfirma rezolusaun kontra pursentu 61 ne'ebé hatudu katak kazu ne'e la resolve.

Kazu sira ne'ebé resolve ona no mós la resolve

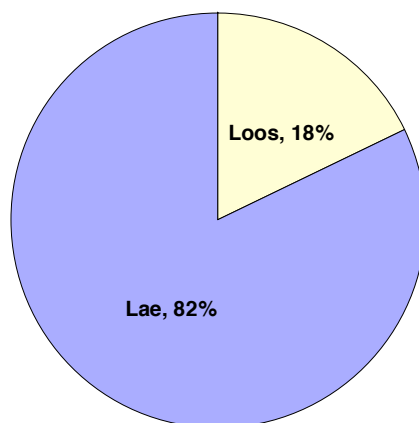


n=107; n=171; n=175

Figura 43

Ikus liu, dados iha Figura 44 iha kraik ne'e fó liután evidénsia katak asesibilidade no mós utilizaun públiku nian ba tribunál formál sira sei limitadu nafatin iha Timor-Leste. Hanesan hatudu iha Kapítulu 4, Artigu 4.3, pursentu 58 de'it husi respondente hotu-hotu mak rona ona kona-bá tribunál (Figura 14), no menus husi baluk-ida-lima (18%) husi sidadaun sira mak sira nia kazu prosesa hela iha tribunál desde independénsia (Figura 44).

Karik ita boot ka ita boot nia família iha kazu ruma ne'ebé prosesa iha tribunál desde independénsia?



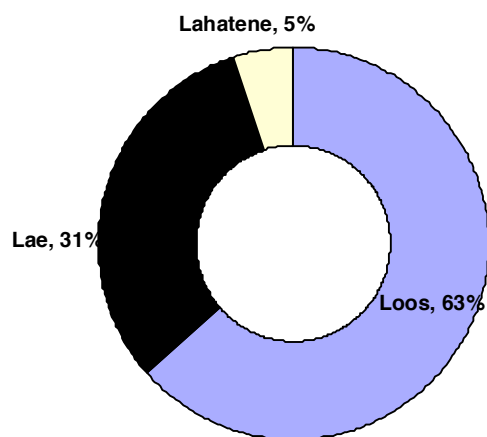
n=658

Figura 44

Entre sidadaun balu de'it ne'ebé konfirma katak sira ka membru ida husi sira nia família nian iha kazu ida ne'ebé prosesa iha tribunál desde independénsia, iha de'it pursentu 63 ne'ebé hatudu katak prosesu sira tribunál nian hala'o iha lian ne'ebé sira prefere (Figura 45). Kona-bá karik

respondente sira komprende ka lae kona-bá prosesu sira bainhira iha tribunál, porsentu 30 hatudu katak sira la komprende, enkuantu porsentu 67 hateten katak sira komprende.

Bainhira ita boot iha Tribunál, karik prosesu sira Tribunál nian ne'e
hala'o iha lian (lian) ne'ebé ita boot prefere?

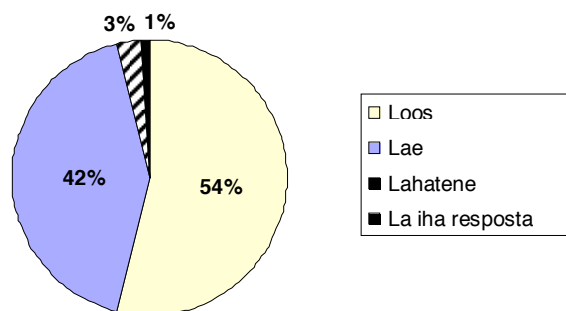


n=116

Figura 45

Menus iha asesu ba tribunál formál nian no mós koñesimentu limitada kona-bá prosesu tribunál nian bele kontribui ba insidénsia sira ne'ebé mak sidadaun sira foti justisa tuir sira nia hakarak rasik. Liu metade husi respondente sira (54%) mak hato'o katak iha sira nia comunidade laran, bainhira problema ka disputa grave ida labele resolve liu husi mediasaun tradisionál ka sistema formál nian, ema sira tenta atu buka solusaun tuir sira an rasik (Figura 46).

Iha ita boot nia área, se karik labele resolve problema grave ka disputa boot ida liu husi lei formál
nian, karik ema sira hala'o (foti) justisa tuir sira nia hakarak?



NP=1120

Figura 46

Apêndise 1: Metodolojia

Survey ne'e hala'o liu husi entrevista partikular (privada) ho asesu randómiku ida, *sample* representativu ho sidadaun nain 1120, ho idade 17 ba leten, iha distritu tomak iha Timor-Leste durante loron 19 iha fulan Dezembru 2008 (5-23 Dezembru). Serbisu terenu no prosesamentu dadus nian hala'o husi INSIGHT Timor-Leste.

Reprezentasaun Esperimentu

Tanba esperimentu ne'e nasional no randómiku, rezultadu survey nian ne'e representa parte hotu-hotu husi populasau nian iha sira nia proporsaun loloos. Jeográficamente survey ne'e representativu, hanesan elaboradu iha kraik ne'e. Demográficamente, rezultadu sira sondajen nian ne'e besik ba populasau real nian, ne'ebé refleta proporsaun sira ne'ebé hanesan kona-bá jéneru no idade.

Reprezentasaun Esperimentu

| | Sensus 2004 | Esperimentu |
|----------------------|-------------|-------------|
| Jéneru Mane/Feto | 50.3/49.7 | 50.1/49.9 |
| Idade 17-35 / 35+ | 51.6/48.4 | 51.8/48.2 |

Distribuisaun Esperimentu Nasionál

| <i>Distritu</i> | <i>Sub-distritu sira ne'ebé kobre iha survey laran</i> | <i>Númeru hus pontu sira esperimentasaun nian (aldeia)</i> | <i>Númeru respondente sira</i> | <i>% husi esperimentu nasional nian</i> |
|-----------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Aileu | Aileu Kota | 4 | 40 | 3.6 |
| Ainaro | Ainaro Maubisse | 6 | 60 | 5.4 |
| Baucau | Baucau Quelicaí | 10 | 120 | 10.7 |
| Bobonaro | Balibo Bobonaro Maliana | 10 | 100 | 8.9 |
| Covalima | Mape/Zumalai Suai | 6 | 60 | 5.4 |
| Dili | Cristo Rei Dom Aleixo | 24 | 240 | 21.4 |
| Ermera | Atsabe Hatulia | 12 | 120 | 10.7 |
| Lautem | Lospalos Iliomar | 6 | 60 | 5.4 |
| Liqica | Liquica Maubara | 7 | 70 | 6.3 |
| Manatuto | Laleia | 4 | 40 | 3.6 |
| Manufahi | Same Turiskai | 5 | 50 | 4.4 |
| Oecusse | Pante Makasar Passabe | 8 | 80 | 7.1 |
| Viqueque | Ossu Viqueque | 8 | 80 | 7.1 |

Marjen erru

Marjen erru jerál ba esperimentu ne'e 2.92%, ho 95% intervalu konfidensia. Maske nune'e, instrumentu survey ne'e dezeńa atu inklui númeru ida husi pergunta sira akompañamentu nian, partikulár kona-bá kazu krime ka sivil ne'ebé mak respondentes hasoru, aumenta marjen erru nian iha kazu balun. Halo ona anotasoins iha relatóriu ne'e nia laran atu nota dadus ne'e bazeadu iha ne'ebé iha medida esperimentus ne'ebé ki'ik liu.

Métodolojia Esperimentu

Métodolojia esperimentasaun báziku nian ne'e esperimentu randómiku multi-etapa, ne'ebé utiliza etapa sira tuir mai:

Selesaun Pontu Esperimentu

- Distritu 13 iha Timor-Leste nia laran ne'e kobre hotu iha survey ida-ne'e nia laran. Proporsaun husi esperimentu ne'ebé alokadu ona ba distritu ida-idak ne'e determinadu tuir distritu ne'e nia proporsaun husi populasaun nasional adultu nian ne'ebé ho idade 17 ba leten. Nune'e mós sub-distritu sira selesionadu tuir sira nia proporsaun populasaun nian iha distritu nia laran.
- Iha sub-distritu ida-idak nia laran, *suco* sira (urbana ho medida knua nian no mós unidade administrativu rural nian) selesionadu hodi uza metodolojia esperimentu randómiku sistemátiku ida ne'ebé proporsional ba; hafoin *aldeias* (unidade administrativu viziñus nian) iha *suco* ida-idak nia laran ne'e sei selesionadu hodi uza metodolojia esperimentu probabilidade randómiku sistemátiku ida.
- Ekipa survey nian sira halo entrevista ho respondente nain 10 iha *aldeia* selesionadu ida-idak, fahe hanesan entre mane no feto.

Substituisaun Pontu Esperimentu

- Iha kazu 12, nesesaríu atu substitui *aldeia* seluk ida bainhira la bele to'o ba iha *aldeia* ida ne'ebé orijinalmente selesionadu ona tanba kondisaun estrada nian, espesíficamente se karik kondisaun estrada nian halo asesu veikulu nian imposível no presiza liu oras tolu hodi halo viajen la'o ain. Iha kazu sira-ne'e ida-idak, sei selesiona *aldeia* substitutu ida hodi uza metodolojia esperimentu randómiku ne'ebé temi ona iha leten

Selesaun ba Uma-kain

- Uma-kain sira iha *aldeia* ida-idak selesionadu hodi uza metodolojia intervalu nian ida
- Iha *aldeia* ida-idak ne'ebé selesionadu, ba dala-uluk ekipa survey nian sira ne'e konsulta ho xefe *aldeia* hodi hetan sira nia lista uma-kain sira *aldeia* nian. (Xefe *aldeia* hotu-hotu mantein lista ida ne'ebé hakerek liman kona-bá uma-kain no mós rezidente sira iha sira nia *aldeia* laran.)
- Hafoin ekipa sira-ne'e halo estimasaun ba uma-kain primeiru iha lista laran ne'ebé sei selesionadu hodi foti númeru total husi rezidente sira no soma númeru sira hodi determina pontu de partida (pur ezemplu se *aldeia* ida iha rezidente nain 108, entaun $1+0+8 = 9$, nune'e ekipa ne'e sei hahú husi uma-kain ba dasiak ne'ebé iha xefe *aldeia* nia lista laran).
- Depois de uma-kain primeiru ne'ebé selesionadu, tui mai ekipa survey nian sira-ne'e selesiona uma-kain ida-idak ba dalima nian iha lista sira-ne'e to'o bainhira alkansa ona alvu ho uma-kain 10 iha *aldeia* ida-idak..

Selesaun ba Respondente

- Hili respondente ida iha uma-kain ida-idak hodi entrevista.
- Respondente potenciál sira mak define hanesan adultu sira ne'ebé iha idade 17 ba leten, husi jéneru loloos nian. Tanba diferença jéneru nian iha populasaun Timor-Leste nian ne'ebé besik tebes ba 50-50, jéneru husi respondente potenciál sira-ne'e determinadu liu husi númeru sira formuláriu survey nian, númeru kliik ba feto no númeru par ba mane.
- Respondente potenciál hotu-hotu iha uma-kain ida-idak inskritu iha orden idade desendente nian no uza prosedimentu randómiku ida Kish Grid nian hodi hili respondente ida ba entrevista.

Substituisaun ba Respondente

- Bainhira respondente loloos nian la disponível iha tentativa ba dala-uluk nian, ninia política mak atu koko bolu hikas fali molok halo substituisaun.
- substitutu sira-ne'e selesiona liu husi prosesu ne'ebé hanesan ho respondente orijinal sira
- Nivel substituisaun nasional atual nian mak 5.5%

Kontrolu Kualidade

INSIGHT uza ona sasukat sira kontrolu kualidade nian tuir mai ne'e durante rekoillamentu dados no mós entrada de dados nian.

Rekollementu

- Ekipa kontrolu kualidade (KK) nian ida ne'ebé kompostu husi funsionáriu INSIGHT nian nain rua simu knaar atu finaliza revizaun KK nian BA Pursentu sanulu husi entrevista sira. Uza ona metodolojia rua tuirmai ne'e iha proporsaun ne'ebé hanesan de'it:
 - 1) Akompaña ekipa survey nian no haree entrevista sira diretamente .
 - 2) Selesaun randómiku ba formuláriu survey nian sira atu halo verifikasaun duplu no mós entrevista filafali respondente sira.
- Iha adisaun, superior sira ekipa survey nian diretamente halo monitorizasaun ba entrevista balun iha terenu no mós revé formuláriu survey nian sira ne'ebé completa ona.

Hatama Dados

- Rejistu dados hotu-hotu ba dala-uluk nian ne'e revé husi membru ketak ida husi pesoál hatama dados nian
- Halo verifikasaun randómiku ida ba 10% husi formuláriu sira-ne'e depois de registu segundu nian, molok hamoos dados
- Funsionáriu TAF nian hala'o verifikasaun iha fatin ba formuláriu sira depois de realizaun husi prosesu hatama dados no mós hamoos dados nian

Apêndise 2: Demográfiku

Dadus Nasionál

Fahe urbana/rurál ba esperimentu nasionál husi respondente nain 1120 ne'e respetivamente pursentu 27.4 no pursentu 72.6. Konforme Tabela Prioridade Nasionál Diresaun Nasionál Estatística nian husi sensu Populasaun no Alojamentu Timor-Leste nian, dezdobramentu ba Timor-Leste mak pursentu 25.5 urbana no pursentu 74.5 rurál.

Konsistente ho dadus ne'ebé kontein iha Tabela Prioridade Nasionál Diresaun Nasionál Estatística nian husi sensu Populasaun no Alojamentu Timor-Leste nian, esperimentu nasionál nian konstituidu uniformemente tuir jéneru, ho mane pursentu 50.1 no feto pursentu 49.9.

Proporsaun respondente nian bazeia ba idade no jéneru

| Alkanse Idade nian | Proporsaun Dadus Senu 2004 kona-bá Populasaun Timor-Leste nian ho idade 17 ka liután | Frekuénsia Suplementár Esperimentu nian |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 17 maibé menus husi 25 | 26.9% | 26.5% |
| 25-34 | 24.7% | 24.3% |
| 35-44 | 19.6% | 19.7% |
| 45-54 | 13.9% | 14.3% |
| 55 ka liután | 14.9% | 14.8% |
| Totál Mane | 50.3% | 50.1% |
| Totál Feto | 49.7% | 49.9% |

Proporsaun respondente bazeia ba nível edukasaun

| | Proporsaun Respondente nian (<i>Baze= esperimentu nasionál husi 1120</i>) |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Laiha edukasaun | 43.4% |
| Balun de'it ka kompleta ona primária | 17.9% |
| Balun de'it ka kompleta ona sekundária | 35.5% |
| Balun de'it ka kompleta ona pós-sekundária | 3.3% |

**Importante atu nota katak la eziste dadus ida ne'ebé maka depende ba kona-bá koñesimentu edukasionál entre populasaun Timor-Leste nian, no ne'e-duni la klaru se karik esperimentu survey ida-ne'e nian reprezenta duni nível edukasaun atuál nian iha Timor-Leste.*

Apêndise 3: Kestionáriu

1. Ita nia eskola to'o nivel hira? (ita kompleta ita nivel edukasaun ne'e ka lae?) [S]

| | |
|--------------------------------|----|
| La eskola | 1 |
| Edukasaun informál | 2 |
| Atende eskola Primaria deit | 3 |
| Kompleta eskola primaria | 4 |
| Atende eskola pre-sekundaria | 5 |
| Kompleta eskola pre-sekundaria | 6 |
| Atende eskola sekundaria | 7 |
| Kompleta eskola sekundaria | 8 |
| Diploma | 9 |
| Atende Universidade | 10 |
| Kompleta Universidade | 11 |
| Graudadu husi eskola | 12 |
| La hatene | 98 |
| La iha resposta | 99 |

2. Ita servisu ka la'e? [servisu nebe manan osan hodi bele sustenta moris familia nian] [S]

| | |
|---------------------------|----|
| Servisu hela | 1 |
| Buka hela servisu | 2 |
| Eskola hela | 3 |
| Dona da caza | 4 |
| Pensiun | 5 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 6 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

3. Fulan ida ita gasta osan hira hodi sosa sasan ba nesesidade baziku [hahan...]? [S]

| | |
|-----------------|----|
| < \$25 | 1 |
| \$26-50 | 2 |
| \$51-100 | 3 |
| \$101-150 | 4 |
| \$151-200 | 5 |
| \$201-300 | 6 |
| \$301-400 | 7 |
| \$401 > | 8 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

4. Lian ida nebe mak ita prefere liu atu uza hodi simu informasaun ORAL no mos informasaun husi Material HAKERЕК nian? [M]
[RESPOSTA BELE MULTIPLU, MAIBE LA-BELE HILI WAINHIRA respondente DEHAN "Koa-lia oit-oan de'it". SE NUNE'E KARIK [HUSU TAN: Ita koa-lia tan lian seluk ruma ka-la'e?]

| | |
|---------------------------|----|
| ORAL | |
| MATERIAL nebe HAKERЕК | |
| Tetum | 1 |
| Potuguese | 2 |
| Bahasa Indonesia | 3 |
| Inglish | 4 |
| Mamba'e | 5 |
| Makasa'e | 6 |
| Galolen | 7 |
| Baikeno | 8 |
| Fataluko | 9 |
| Tokodede | 10 |
| Tetum Terik | 11 |
| Kairui | 12 |
| Nau-Eti | 13 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 14 |
| LA-LOS / LA'E | 90 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

5. Problema hakesuk-malu no problema sira seluk tan, bai-bain mosu iha Ita nia moris lor-loron nian. Ita sente duni katak LEI formal suficiente/too ona atu bele rezolve problema hirak ne hotu ka la'e? [S]

| | |
|----------------------------|----|
| LOS, too ona | 1 |
| Ladun suficiente/ladun too | 2 |
| La'e, la-too | 3 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

6. Ita nia primeiru linha/fonte ba informasaun kona ba LEI FORMAL nian mak ida nebe? [S]

| | |
|--------------------------------------|----|
| Radio | 1 |
| Televisaun | 2 |
| Jornal | 3 |
| Familia/Belun/Komunidade | 4 |
| Chefe de Aldeia | 5 |
| Chefe de Suco | 6 |
| Lider Komunitariu sira | 7 |
| Igreja | 8 |
| NGO | 9 |
| Prokurador | 10 |
| Defensor Publiku | 11 |
| Advogadu sira | 12 |
| Polisia | 13 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 14 |
| La-LOS / La'e / La-hetan informasaun | 90 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

7. Ita sente katak Ita bele hetan informasaun nebe suficiente ka naton wainhira Ita persiza ka la'e? [S]

| | |
|-----------------|----|
| LOS, naton | 1 |
| La'e, La-too | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

8. Se mak iha responsabilidade uluk-liu kona ba LEI no ORDEN iha Ita nia area? [M]
[HAKEREK TUJR MALU: Primeiru, Segundu, Terseiru, ETC. LABELLE LE RESPOSTA NEBE HAKEREK IHA NEI] HUSU TAN: Keta iha tan ema seluk ruma karik?

| | | | |
|---------------------------|---------|----------|----|
| Primeiru | Segundu | Terseiru | |
| Chefe de Aldeia | | | 1 |
| Chefe de Suco | | | 2 |
| Parlamentu | | | 3 |
| Polisia | | | 4 |
| Governu | | | 5 |
| Ministeriu Justisa | | | 6 |
| Katuas sira | | | 7 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | | | 8 |
| LA-HATENE | | | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | | | 99 |

9. Se mak dada'un ne mantein hela LEI no ORDEN iha Ita nia area? [M]
[HAKEREK TUJR MALU: Primeiru, Segundu, Terseiru, ETC. LABELLE LE RESPOSTA NEBE HAKEREK IHA NEI] HUSU TAN: Keta iha tan ema seluk ruma karik?

| | | | |
|---------------------------|---------|----------|----|
| Primeiru | Segundu | Terseiru | |
| Chefe de Aldeia | | | 1 |
| Chefe de Suco | | | 2 |
| Parlamentu | | | 3 |
| Polisia | | | 4 |
| Governu | | | 5 |
| Ministeriu Justisa | | | 6 |
| Katuas sira | | | 7 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | | | 8 |
| LA-HATENE | | | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | | | 99 |

10. Se mak responsabiliza ba dala uluk atu hakerek Regulamentu sira nebe mak ukun Ita povu nia moris iha ne? [M]
[HAKEREK TUJR MALU: Primeiru, Segundu, Terseiru, ETC. LABELLE LE RESPOSTA NEBE HAKEREK IHA NEI] HUSU TAN: Keta iha tan ema seluk ruma karik?

| | | | |
|-------------------------|---------|----------|---|
| Primeiru | Segundu | Terseiru | |
| Polisia PNTL | | | 1 |
| Chefe de suco | | | 2 |
| Katuas | | | 3 |
| Memburu Komunidade sira | | | 4 |
| Igreja | | | 5 |
| Hau nia-an rasik | | | 6 |

| | |
|---------------------------|----|
| Hau nia familia | 7 |
| Chefe de Aldeia | 8 |
| Lia Na'in | 9 |
| Governu [en geral] | 10 |
| Parlamentu | 11 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 12 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

11. Ita rona tiha ona kona ba TRIBUNAL ka la'e? [S]

| | | |
|----------------|----|-------------|
| Rona Ona | 1 | --- BA Q.12 |
| La-rona | 2 | --- BA Q.21 |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.21 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.21 |

12. Iha karik TRIBUNAL ruma nebe besik iha ne atu ita bele uza wainhira Ita persiza, ka la'e? [S]

| | |
|----------------|----|
| Iha | 1 |
| La-Iha | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

13. Desde ukun-an, Ita ka Ita nia familia ruma lori ona kazu ruma ba tribunal ka sei-dauk? [S]

| | | |
|------------------|----|-------------|
| Los, lori ba Ona | 1 | --- BA Q.14 |
| La'e, sei-da'uk | 2 | --- BA Q.16 |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.16 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.16 |

14. Wainhira Ita iha tribunal, prosesu nebe hala'o iha tribunal ne hala'o iha lian nebe Ita prefere ka la'e? [S]

| | |
|----------------|----|
| LOS | 1 |
| La-LOS / La'e | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

15. Wainhira iha tribunal, Ita ka Ita nia familia ruma komprinde prosedimentu tribunal nian ka la'e? [S]

| | |
|--------------------|----|
| LOS, Komprinde | 1 |
| La'e, La-komprinde | 2 |
| LA-HATENE | 98 |

| | |
|----------------|----|
| LA IHA RESPOTA | 99 |
|----------------|----|

16. Ita sente LARAN KMA'AN ka la'e wainhira resolve problema tuir tribunal? [S]

| | |
|------------------------|----|
| Laran kma'an teb-tebes | 1 |
| Ladun | 2 |
| La'e | 3 |
| La'e liu kedas | 4 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

17. Oras ne dada'un Ita nia fi'ar ba justisa nebe mak mai husi tribunal oin-sa?

Sente fi'ar teb-tebes, fi'ar maibe la-dun fi'ar liu, Ladun fi'ar, ka la-fi'ar teb-tebes? [S]

| | | |
|--------------------|----|---------------|
| Fi'ar teb-tebes | 1 | --- BA Q.18.A |
| Fi'ar oit-oan | 2 | --- BA Q.18.A |
| Ladun fi'ar | 3 | --- BA Q.18.B |
| La-fi'ar teb-tebes | 4 | --- BA Q.18.B |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.19 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.19 |

18. A. Tanba-sa mak Ita fi'ar duni iha justisa formal? [OPEN]

18. B. Tanba-sa mak Ita la-fi'ar iha justisa formal? [OPEN]

19. Ita hakarak ofisial ruma husi sistema tribunal formal nian mai tulun ita iha ita nia area hodi resolve problema iha ne ka-la'e? [S]

| | | |
|----------------|----|---------------|
| Hakarak | 1 | --- BA Q.20.A |
| Lakohi | 2 | --- BA Q.20.B |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.21 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.21 |

20. A. Tanba-sa mak Ita **HAKARAK** ofisial ida husi sistema tribunal formal nian mai tulun Ita resolve problema iha Ita nia area? [OPEN]

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

20. B. Tanba-sa mak Ita **LAKOHI** ofisial ida husi sistema tribunal nian mai tulun Ita resolve Ita nia problema iha Ita nia area? [OPEN]

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

21. Ita hanoin katak sistema justisa formal ne halo atu tulun duni ema hanesan Ita ka-la'e? [S]

| | |
|----------------|----|
| LOS | 1 |
| La'e, la-los | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

22. Ita hanoin katak implementasaun LEI tulun duni ema hanesan Ita ka-la'e? [S]

| | |
|----------------|----|
| LOS | 1 |
| La'e, la-los | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

23. Ita rona tiha ona kona ba **ADVOGADU** ka la'e? [S]

| | | |
|-------------------|----|-------------|
| LOS, rona ona | 1 | --- BA Q.24 |
| La'e, la-rona ida | 2 | --- BA Q.25 |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.25 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.25 |

24. Iha karik **ADVOGADU** ruma iha Ita nia area ida ne ka-la'e? [S]

| | |
|----------------|----|
| LOS, Iha | 1 |
| La'e, la-Iha | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

25. Ita rona ona kona BA **Qrokurador** Distrital?

| | |
|----------------|----|
| LOS | 1 |
| La'e, la-los | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

26. Ita rona tiha ona kona ba **NGO** nebe fo tulun iha area **JUSTISA FORMAL** nian ka-la'e? [S]

| | | |
|--------------------|----|-------------|
| LOS, rona ona | 1 | --- BA Q.27 |
| La'e, la-Irona ida | 2 | --- BA Q.29 |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.29 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.29 |

27. Wainhira hetan problema ruma karik, Ita sei buka tulun ba justisa husi **NGO** ka-la'e? [S]

| | | |
|----------------|----|-------------|
| LOS | 1 | --- BA Q.28 |
| La'e, la-los | 2 | --- BA Q.29 |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.29 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.29 |

28. Oin-sa mak Ita nia fi'ar ba organizasaun hirak nebe mak fo tulun iha area justisa nian? [S]

| | |
|--------------------|----|
| Fi'ar teb-tebes | 1 |
| La-dun fi'ar liu | 2 |
| La-fi'ar | 3 |
| La-fi'ar teb-tebes | 4 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

29. Pur izemplu, iha ema ida oho ema seluk ida. Tuir Ita nia hanoin ema nebe komete krimi hodi oho ema seluk ne, wainhira nia bele selu fali mate-isin vitima nian, nia bele livre ona ka-la'e? [S]

| | | |
|---------------------|----|-------------|
| LOS, dala ruma bele | 1 | --- BA Q.30 |
| La'e, la-bele | 2 | --- BA Q.31 |
| LA-HATENE | 98 | --- BA Q.31 |
| LA IHA RESPOTA | 99 | --- BA Q.31 |

30. SE LOS KARIK iha Q.29 sa-ida mak halo ema ne bele hetan liberdade maske nia komete tiha krime todan hanesan ida nebe nia halo tiha ona ne? [OPEN]

31. Lei hateten katak “Labele nega justisa ba ema ida, tanba de’it nia la-ia kbi’it osan nian”! [artigu 26.2 Konstituisaun RDTL]. Ita sente katak prinsipiu ida ne implementa duni ona iha ita nia area ka-la’e? [S]

| | |
|--------------------------------|----|
| LOS, implementa duni ona | 1 |
| La’e, sei-da’uk implementa ida | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

32. Iha ita nia area, wainhira problema seriu ka hak’sesuk malu maka’as LA-REZOLVE tuir LEI formal, bai-bain ema resolve problema ne rasik de’it ka-la’e? [S]

| | | | |
|--------------------------|----|-----|---------|
| LOS, resolve rasik de’it | 1 | --- | BA Q.33 |
| La’e, la’e ida. | 2 | --- | BA Q.34 |
| LA-HATENE | 98 | --- | BA Q.34 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 | --- | BA Q.34 |

34. **PROBE:** Hakerek wainhira respondente koa-lia buat ruma tan kona ba prosesu resolve problema rasik, nebe la-liu husi sistema formal!

33. SE LOS IHA Q.32 karik, sa-ida mak bai-bain ema halo wainhira sira resolve rasik sira nia problema? [M – Lista buat seluk tan nebe mak respondente temi!]

| | |
|-----------------------------|----|
| Baku-malu | 1 |
| Ameasa-malu | 2 |
| Estraga-malu sasan | 3 |
| Sunu uma ka sasan | 4 |
| Na’uk [sasan] | 5 |
| Desfama [hateten a’at malu] | 6 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 7 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

34. Ita konkorda ka la-konkorda wainhira FETO ida koa-lia rasik ba nia-an iha prosesu adat ka prosesu justisa tradisional ida? [S]

| | | | |
|----------|---|-----|---------|
| Konkorda | 1 | --- | BA Q.35 |
|----------|---|-----|---------|

| | | | |
|-----------------|----|-----|---------|
| La-konkorda | 2 | --- | BA Q.36 |
| LA-HATENE | 98 | --- | BA Q.36 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 | --- | BA Q.36 |

35. Se ITA KONKORDA KARIK iha situasaun ida nebe mak bele fo fatin ba feto sira atu koa-lia rasik ba sira nia-an? [M]

| | | |
|------------------------------------|----|--------------------|
| Iha naran issue ida | 1 | [SINGLE] – BA Q.36 |
| Wainhira sira nia familia involve | 2 | |
| Wainhira sira sai nu’udar vitima | 3 | |
| Wainhira ema seluk kesar fali sira | 4 | |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 5 | |
| LA-HATENE | 98 | |
| LA IHA RESPOSTA | 99 | |

36. Ema balun dehan katak MANE iha direitu atu baku nia fen wainhira nia fen halo sala. Ema seluk dehank katak MANE nebe de’it mak baku nia fen, ne SALA no tenke hapara. Ida nebe mak ita hanoin los? [S]

| | |
|---------------------------------------------|----|
| Mane iha direitu atu baku nia fen | 1 |
| Mane la-ia iha direitu ida atu baku nia fen | 2 |
| Depende [ba kazu ida-idak] | 3 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

37. Ita sente LARAN KMA’AN ka la’e, wainhira lori problema ba resolve iha instituisaun tradisional sira hanesan ADAT? [S]

| | |
|------------------------|----|
| Laran kma’an teb-tebes | 1 |
| Ladun | 2 |
| La’e | 3 |
| La’e liu kedas | 4 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

38. Oin-sa mak ita nia fi’ar ba lia-los tuir justisa tradisional nian? [S]

| | | | |
|--------------------|----|-----|-----------|
| Fi’ar teb-tebes | 1 | --- | BA Q.39.A |
| Ladun fi’ar | 2 | --- | BA Q.39.A |
| La-fi’ar | 3 | --- | BA Q.39.B |
| La-fi’ar teb-tebes | 4 | --- | BA Q.39.B |
| LA-HATENE | 98 | --- | BA Q.40 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 | --- | BA Q.40 |

39. A. Tanba-sa mak Ita F'AR iha justisa tradisional nian? [OPEN]
39. B. Tanba-sa mak Ita LA-FIAR iha justisa tradisional nian? [OPEN]

40. Kompara ho tinan 2 liu ba, agora Ita sente seguru ka-la'e? [S]
- | | |
|---------------------------------|----|
| Seguru liu | 1 |
| Hanesan de'it ho tinan 2 liu ba | 2 |
| Ladun seguru | 3 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

41. Oin-sa mak Ita hare kona ba efetividade Polisia hodi mantein seguransa iha Ita nia comunidade laran? [S]
- | | |
|----------------------|----|
| Efetivu teb-tebes | 1 |
| Ladun efetivu | 2 |
| La-efetivu ida | 3 |
| La-efetivu liu kedas | 4 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

42. Ita nia fi'ar BA Polisia oras ne oin-sa? [S]
- | | |
|--------------------|----|
| Fi'ar teb-tebes | 1 |
| Ladun fi'ar | 2 |
| La-fi'ar | 3 |
| La-fi'ar teb-tebes | 4 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

43. Lei preteje katak Polisia sei la-baku kriminozu ida nebe mak hetan akuzasaun. LEI ida ne aplika duni ona iha Ita nia area ka-la'e? [S]
- | | |
|----------------------------|----|
| LOS, aplika duni ona | 1 |
| La'e, sei-da'uk aplika ida | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOTA | 99 |

44. Hau sei HATUDU BA ITA lista problema hirak tuir mai ne. Favor ida dehan mai wainhira Ita nia familia ka Ita nia Vizinhu ruma hetan esperiensia hasoru problema hanesan hirak nebe tuir mai ne durante tinan 2 liu ba? [S]

| # KAZU | KAZU SIRA | LOS | LA'E | LA-HATENE | LA IHA RESPOTA | INSTRUSAUN |
|--------|-----------------------------------------------------------------|-----|------|-----------|----------------|------------------------------|
| 1 | Na'uk Karau [SE Na'uk Bibi ka Animal seluk karik – BA KAZU # 8] | | | | | SE KARIK SIM - ----- BA Q.45 |
| 2 | Violensia Domestika | | | | | |
| 3 | Abuzu de Poder | | | | | |
| 4 | Problema Inan-Aman Hada'u-malu ona | | | | | SE KARIK SIM - ----- BA Q.54 |
| 5 | Problema Hada'u-malu Rai | | | | | |
| 6 | Profesor Baku Alunu | | | | | SE KARIK SIM - ----- BA Q.63 |
| 7 | Violasaun iha Kontratu | | | | | |
| 8 | Problema SELUK | | | | | SE KARIK SIM - ----- BA Q.72 |
| 9 | Ataka Fizika ka Asalta | | | | | |

45. SE LOS KARIK, Ita buka tulun husi ema ruma atu resolve kazu ne ka-la'e? Se mak Ita buka ba dala uluk? Se mak tuir? [Hili ema nebe mak sira temi iha kraik ne hodi hatama tuir urutan] [M]

| Primeiru | Segundu | Terseiru | Kuarto | Kinto | WAINHIRA PRIENSHE URUTAN NE - BA Q.47 |
|------------------------|---------|----------|--------|-------|---------------------------------------|
| La-ba buka nem ema ida | | | | | 1 --- BA Q.46 |
| Konseilho de Suco | | | | | 2 |
| Chefe de Suco | | | | | 3 |
| Chefe de Aldeia | | | | | 4 |
| Lia Na'in | | | | | 5 |
| Tribunal | | | | | 6 |
| Prokurador | | | | | 7 |
| Defensor Publiku | | | | | 8 |
| Advogadu | | | | | 9 |
| Polisia | | | | | 10 |
| Igreija | | | | | 11 |

| | |
|---------------------------|----|
| Padre | 12 |
| Organizasaun LBH | 13 |
| NGO | 14 |
| Familia / belun | 15 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 16 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

--- BA Q.47
--- BA Q.47

46. KARIK ‘LA-BA BUKA EMA IDA’ IHA Q.45, tanba-sa? [OPEN]

47. Problema ne resolve tiha duni ona ka sei-da’uk? [S]

| | |
|-----------------------------|----|
| LOS, resolve tiha ona | 1 |
| La’e, sei-da’uk resolve ida | 2 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

--- BA Q.48
--- BA Q.51
--- BA Q.53
--- BA Q.53

48. SE LOS, iha Q.47 se ka organizasaun ida nebe mak tulun hodi rezolve? [S]

| | |
|---------------------------|----|
| Konselho de Suco | 1 |
| Chefe de Suco | 2 |
| Chefe de Aldeia | 3 |
| Lia Na’in | 4 |
| Tribunal | 5 |
| Prokurador | 6 |
| Defensor Publiku | 7 |
| Advogadu | 8 |
| Polisia | 9 |
| Igreija | 10 |
| Padre | 11 |
| Organizasaun LBH | 12 |
| NGO | 13 |
| Familia / belun | 14 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 15 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

49. Ita sente kontente ho rezultadu ne ka-la’e? [S]

| | |
|--------------|---|
| LOS | 1 |
| La’e, la-los | 2 |

--- BA Q.50.A
--- BA Q.50.B

| | |
|-----------------|----|
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

--- BA Q.51
--- BA Q.51

50. A. Tanba-sa mak ita sente Kontente? [OPEN]

50. B. Tanba-sa mak ita LA-KONTENTE ho rezultadu? [OPEN]

51. Se ka organizasaun ida nebe mak ita hakarak liu atu tulun ita resolve problema ida ne? [S]

| | |
|---------------------------|----|
| Konselho de Suco | 1 |
| Chefe de Suco | 2 |
| Chefe de Aldeia | 3 |
| Lia Na’in | 4 |
| Tribunal | 5 |
| Prokurador | 6 |
| Defensor Publiku | 7 |
| Advogadu | 8 |
| Polisia | 9 |
| Igreija | 10 |
| Padre | 11 |
| Organizasaun LBH | 12 |
| NGO | 13 |
| Familia / belun | 14 |
| Seluk [ESPESIFIKA: _____] | 15 |
| LA-HATENE | 98 |
| LA IHA RESPOSTA | 99 |

52. Oin-sa mak bele ha-di’ak liu tan maneira resolve kazu hanesan ita nian ne? [OPEN]

53-125 PERGUNTAS HANESAN TUIR CAZU ESPESIFIKU: Haksasuk malu rai, Violensia Domestika, na'ok karau, disputa paternidade, asaltu fiziku, violasaun kontratu bisnis, abuzu poder polisia nian, mestre baku.

126. Ita iha tan buat ruma nebe mak ita hakarak koa-lia kona ba sistema judicial nian? [OPEN]



The Asia Foundation

Rua De Nu Laran No.20
Bairro Dos Grillos
Dili, Timor-Leste
Tel: + 670 331-3457

www.asiafoundation.org